

PEUGEOT  
504





PEUGEOT

CAV/58.621

Bruxelles, le 30 octobre 1974

CIRCULAIRE N° 27 aux CONCESSION-  
NAIRES & AGENTS BELGES ET  
LUXEMBOURGEOIS

CARACTERISTIQUES ET PARTICULA-  
RITES TECHNIQUES COUPES -  
CABRIOLETS 504 B31 - 504 C31  
( V6 ) -

Nous avons le plaisir  
de vous remettre ci-joint :  
1 exemplaire de la brochure  
"Caractéristiques et particula-  
rités techniques Coupés et  
Cabriolets V6".

Nous vous souhaitons  
bonne réception de ce document.

Brussel, 30 oktober 1974

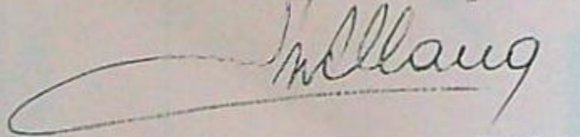
RONDZENDBRIEF NR. 27 aan de BELGISCHE  
en LUXEMBURGSE CONCESSIONHOUDERS en  
AGENTEN.

KENMERKEN EN TECHNISCHE BIJZONDERHE-  
DEN VAN DE COUPES EN CABRIOLETS  
504 B31 - 504 C31 ( V 6 ) -

Hierbij vindt U een  
exemplaar van de brochure  
"Technische gegevens en Bijzonderhe-  
den" van de Coupés en Cabriolets V6.

Wij wensen U er goede  
ontvangst van.

S.A. Belge des Automobiles PEUGEOT  
Le Chef Après-Vente  
Hoofd der Na-Verkoop Dienst





PEUGEOT  
CABRIOLET - COUPE  
504



CARACTERISTIQUES  
ET PARTICULARITES  
TECHNIQUES

TECHNISCHE  
DATEN UND  
BESONDERHEITEN

CARATTERISTICHE  
E DATI  
TECNICHE

TECHNISCHE  
GEGEVENS EN  
BIJZONDERHEDEN



## SOMMAIRE

	Pages
Présentation	5
Ensemble mécanique	9
Moteur	11
Embrayage - Boîte de vitesses	31
Direction	33
Dispositif de freinage	35
Equipements :	
. de bord	37
. électrique	39
. de carrosserie	41
Caractéristiques générales	43
Puissance, couple consommation	60
Cotes caractéristiques	
. cabriolet	62
. coupé	63
Teintes et garnitures	64
Schéma électrique	66

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorstellung	5
Mechanischer Aufbau	9
Motor	11
Kupplung - Wechselgetriebe	31
Lenkung	33
Bremsanlage	35
Bordausstattung	37
Elektrische Anlage	39
Karosserieausrüstung	41
Allgemeine technische Daten	43
Leistung, Drehmoment, Verbrauch	60
Abmessungen	
. Cabriolet	62
. Coupé	63
Lackierung und Innenausstattung	64
Elektrischer Schaltplan	66

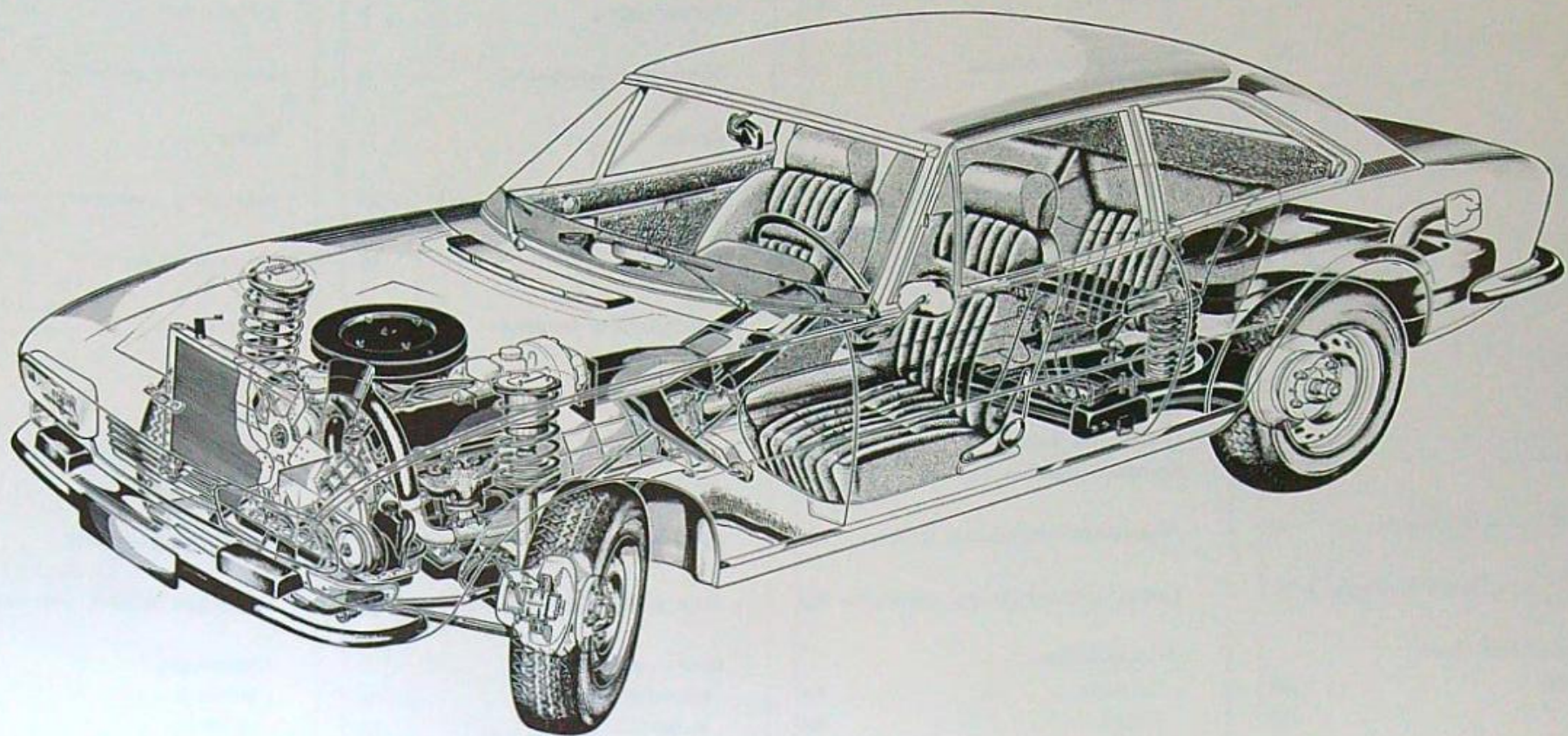
## SOMMARIO

	Pagine
Presentazione	5
Complesso meccanico	9
Motore	11
Frizione - Cambio di velocità	31
Sterzo	33
Dispositivo di frenatura	35
Equipaggiamenti :	
. di bordo	37
. elettrici	39
. di carrozzeria	41
Caratteristiche generali	43
Potenza, coppia, consumo	60
Quote caratteristiche :	
. cabriolet	62
. coupé	63
Tinte e rivestimenti	64
Impianto elettrico	66

## INHOUD

	Biz.
Presentatie	5
Mechanisch gedeelte	9
Motor	11
Koppeling - versnellingsbak	31
Stuurinrichting	33
Remmen	35
Uitrusting :	
. dashboard	37
. elektrische installatie	39
. carrosserie	41
Algemene gegevens	43
Vermogen, koppel, verbruik	60
Afmetingen	
. cabriolet	62
. coupé	63
Kleuren en bekleding	64
Elektrisch schema	66







## PRESENTATION

Déjà situés au sommet de la gamme Peugeot, le Cabriolet et le Coupé 504 modèles 1975 bénéficient d'améliorations importantes accentuant leur caractère de prestige.

- **Moteur 6 cylindres en V** de 2664 cm<sup>3</sup>, développant 136 Ch DIN (150 Ch SAE), de conception moderne avec bloc-cylindres en aluminium, arbres à cames en tête, allumage électronique.

Ce moteur est un produit de la Société Franco-Suédoise de Moteurs P.R.V. Il est le résultat de la coopération technique des Sociétés Peugeot, Renault et Volvo et présente des spécifications et un équipement auxiliaire qui lui sont particuliers.

- **Direction assistée.**
- **Freins** à commande hydraulique à double circuit, disques ventilés à l'avant.
- Transmission avec embrayage, boîte de vitesses et pont arrière renforcés.

Aux perfectionnements de détails de carrosserie et d'équipement s'ajoutent des laques métallisées comportant une application supplémentaire de vernis protecteur.

## VORSTELLUNG

Die neuen 75er Modelle der 504 Cabriolet und Coupé, die bereits an der Spitze der Peugeot-Typenreihe standen, weisen erhebliche ihren Prestigewert noch unterstreichende Verbesserungen auf.

- **Sechszylinder-V-Motor**, 2664 cm<sup>3</sup>, 136 PS DIN (150 PS SAE), moderne Konzeption mit Zylinderblock aus Aluminium, obenliegenden Nockenwellen, elektronischer Zündung.

Dieser Motor, ein Produkt der Société Franco-Suédoise des Moteurs P.R.V., ist das Ergebnis der technischen Zusammenarbeit der Firmen Peugeot, Renault und Volvo und weist ihm eigene Spezifikationen und Ausrüstungsorgane auf.

- **Servolenkung**
- Hydraulisch betätigte **Zweikreisbremsen**, vorne belüftete Brems-scheiben.
- Kraftübertragungsorgane mit Verstärkung der Kupplung, des Wechsel- und Hinterachsgetriebes.

Zu den karosserie- und ausstattungstechnischen Detailverbesserungen kommen noch die Metalllackierungen mit einer zusätzlichen Schutzlackschicht.

## PRESENTAZIONE

Già al vertice della gamma Peugeot, il Cabriolet e il Coupé 504 modelli 1975, godono di importanti miglioramenti che aumentano il loro carattere di prestigio.

- **Motore 6 cilindri a V** di concezione moderna con blocco cilindri in alluminio, alberi a camme in testa e accensione elettronica, esso sviluppa 136 CV DIN (150 CV SAE) con una cilindrata di 2664 cm<sup>3</sup>.

Questo motore è un prodotto della «Société Franco-Suédoise de Moteur P.R.V.» - Esso è il risultato della collaborazione tecnica delle società Peugeot, Renault, Volvo, e presenta delle particolarità e un equipaggiamento ausiliario propri.

- **Sterzo servoassistito**
- **Freni** a comando idraulico a doppio circuito, dischi ventilati anteriormente
- Trasmissione con frizione, cambio di velocità e ponte POST rinforzati

Al perfezionamento di dettagli della carrozzeria e degli equipaggiamenti, si aggiungono delle vernici metallizzate comprendenti un'applicazione supplementare di vernice protettiva.

## PRESENTATIE

Bij de 1975 modellen van de 504 Cabriolet en Coupé, die aan de top van het Peugeot programma staan, zijn belangrijke verbeteringen doorgevoerd, die hun prestige karakter nog meer accentueren.

- **V6 motor**, 2664 cm<sup>3</sup>, 136 DIN pk (150 SAE pk), uitgevoerd met een aluminium cilinderblok, bovenliggende nokkenassen en elektronische ontsteking.

De motor is een produkt van de Société-Franco-Suédoise de Moteurs P.R.V. en is het resultaat van de technische samenwerking tussen Peugeot Renault en Volvo.

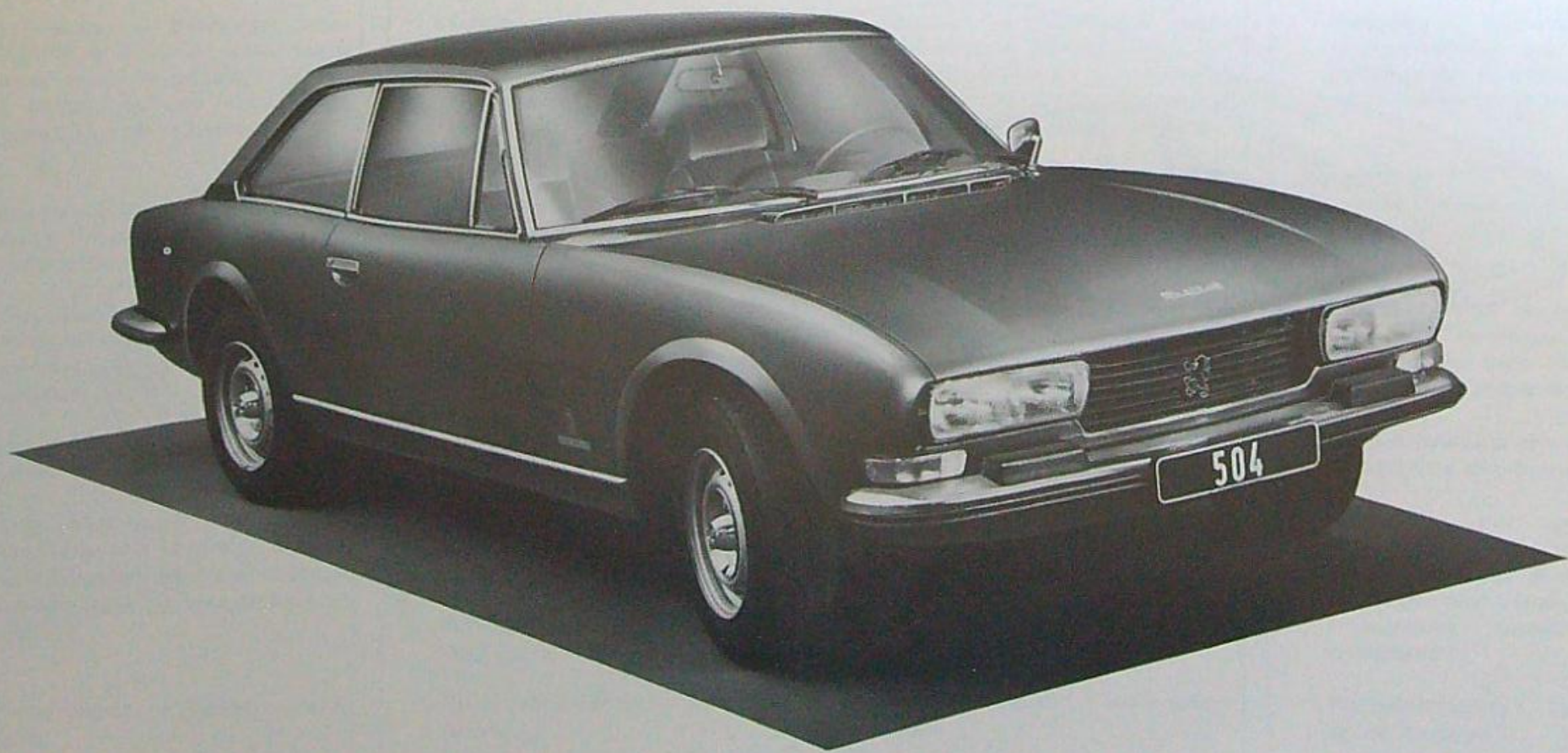
- **Stuurbekrachtiging**
- **Hydraulische remmen** met gescheiden remcircuit en inwendig gekoelde voorremschijven.
- Aandrijving met aangepaste koppeling, versnellingsbak en achterbrug.

Er zijn enkele details veranderd aan de carrosserie en de uitrusting. Ook zijn nieuwe metallic-lakken toegepast met een vernis bescherm laag.

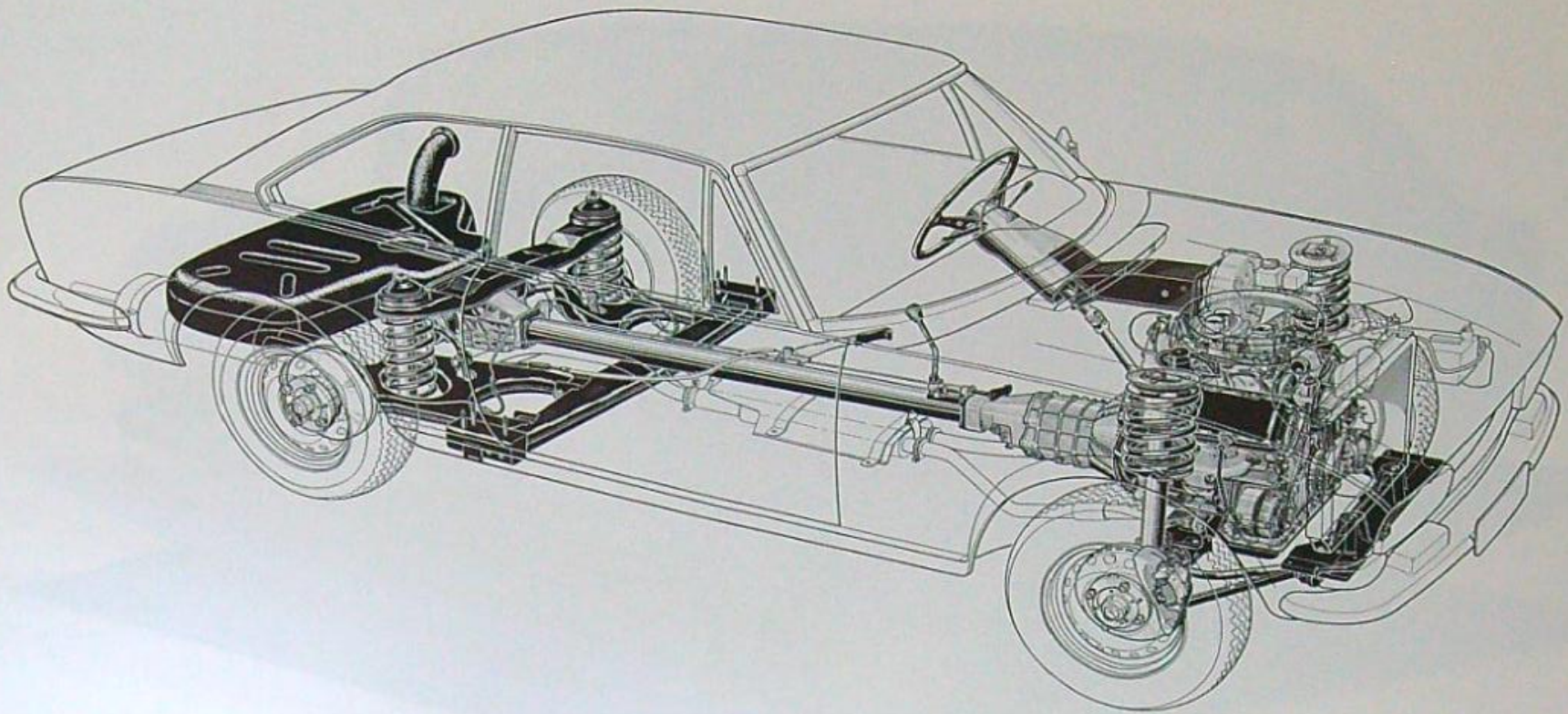














## ENSEMBLE MECANIQUE

- Moteur V6, bloc-cylindres et culasses en alliage d'aluminium, un arbre à cames en tête par rangée de cylindres, allumage électronique, alimentation par deux carburateurs.
- Embrayage à diaphragme comportant une friction avec moyeu amortisseur et dispositif de rattrapage de jeu. Commande hydraulique de la butée.
- Nouvelle boîte de vitesses à 4 rapports + marche AR : levier de commande au plancher.
- Transmission du mouvement aux roues AR par un arbre longitudinal et deux transmissions transversales.
- Direction à crémaillère assistée par vérin.
- Train AR à roues indépendantes avec pont AR suspendu et bras tirés. Poussée des roues motrices transmise par les bras de suspension.
- Freins assistés, à disques sur les 4 roues.
- Suspension à ressorts hélicoïdaux et amortisseurs télescopiques, avec barre antidévers AV et AR.
- Réservoir à carburant en polyéthylène.

## MECHANISCHER AUFBAU

- V6-Motor, Zylinderblock und Zylinderköpfe aus Aluminiumlegierung, 1 obenliegende Nockenwelle für jeweils eine Zylinderreihe, elektronische Zündung, Kraftstoffversorgung durch 2 Vergaser.
- Scheibfederkupplung: Mitnehmerscheibe mit schwingungsdämpfender Nabe und Spielnachstellvorrichtung, hydraulisch betätigtes Ausrücklager.
- Neues Wechselgetriebe mit 4 Vorwärtsgängen und Rückwärtsgang: Knüppelschaltung.
- Kraftübertragung auf die Hinterräder durch eine Längswelle und zwei Querwellen.
- Zahnstangenlenkung mit Lenkhilfe durch Hydraulikzylinder.
- Hinterachse mit Einzelradaufhängung, aufgehängtem Hinterachsgetriebe und gezogenen Längslenkern. Übertragung der Schubkraft der Antriebsräder über die Längslenker.
- Servo-Scheibenbremsen an allen 4 Rädern
- Aufhängung mit Schraubenfedern, Teleskopstossdämpfern, Drehstäben vorne und hinten.
- Kraftstoffbehälter aus Polyäthylen.

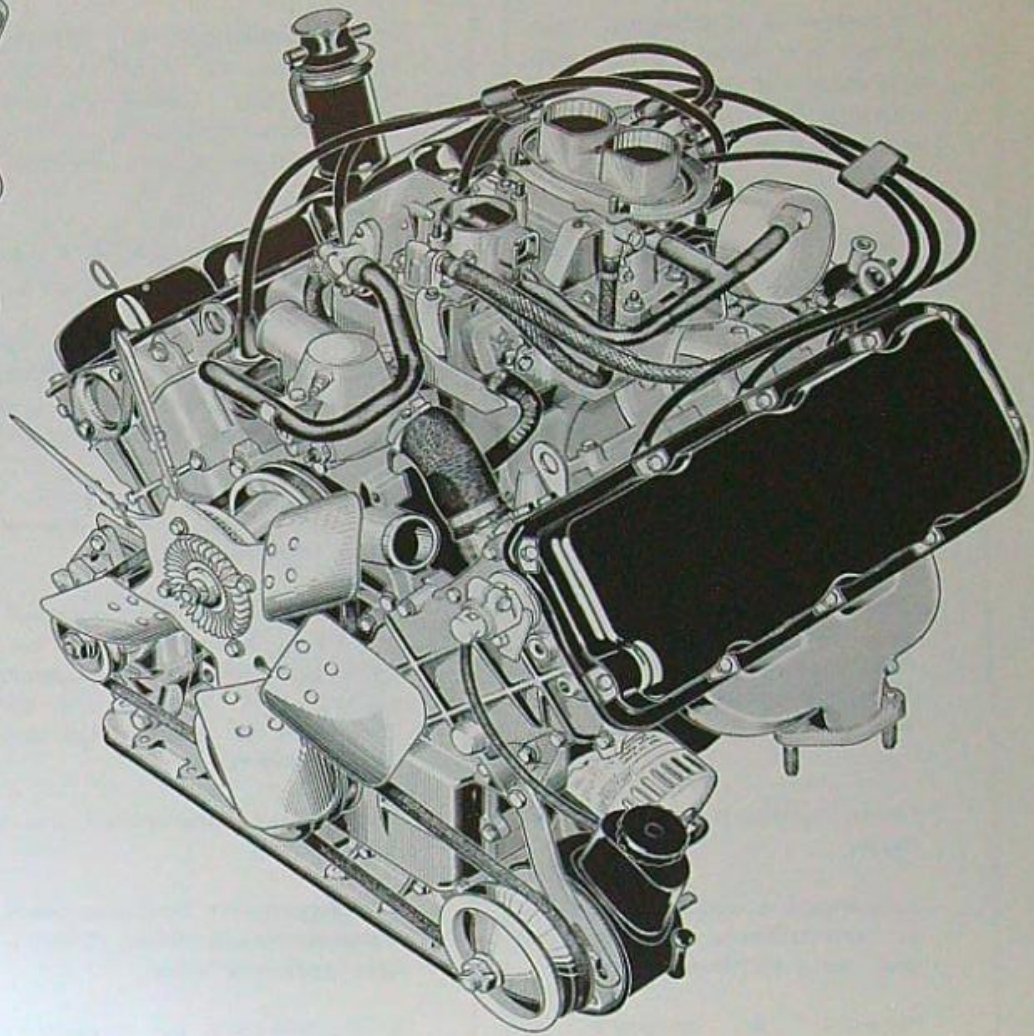
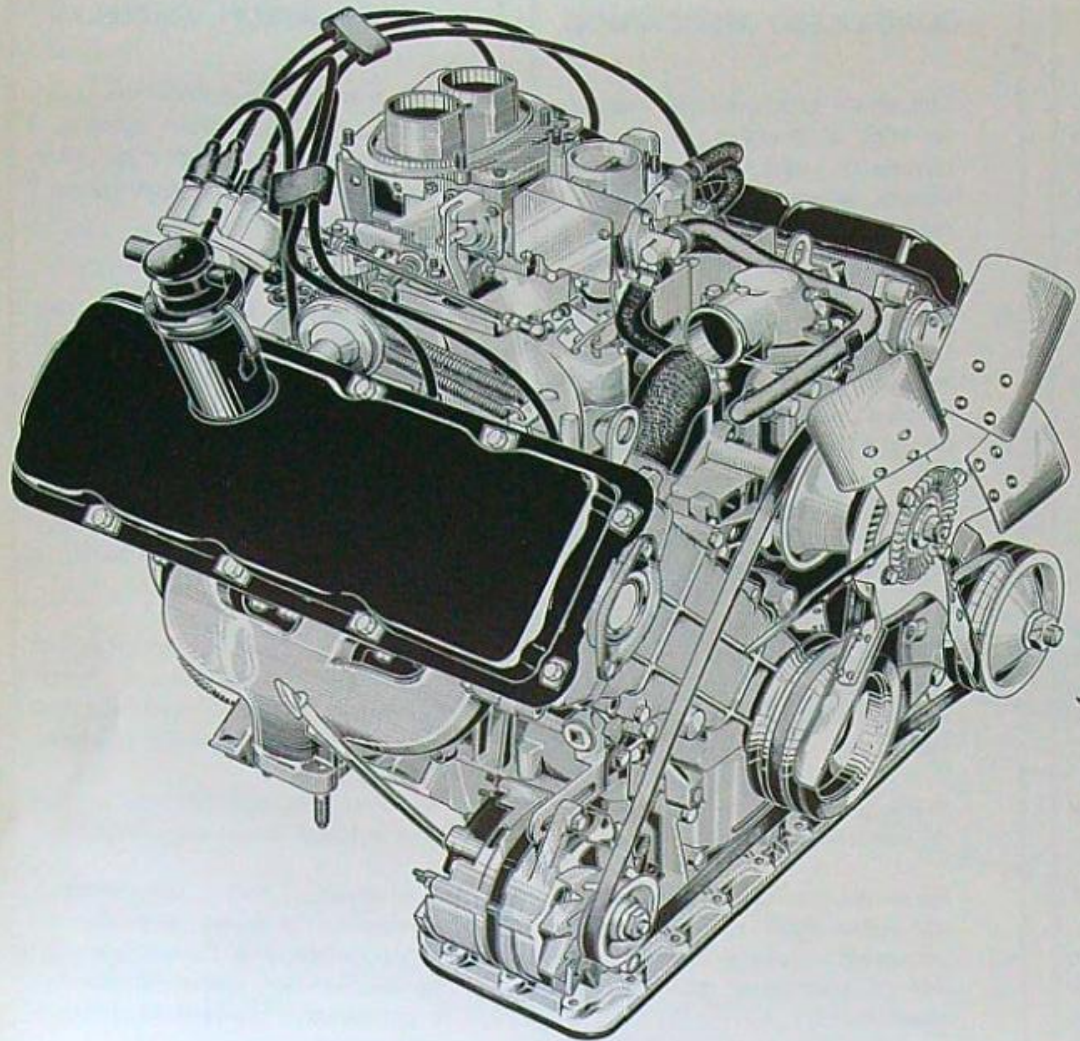
## COMPLESSO MECCANICO

- Motore V6, blocco cilindri e testate in lega d'alluminio, 1 alberi a camme in testa, accensione elettronica, alimentazione mediante 2 carburatori.
- Frizione a diaframma comprendente un disco con mozzo ammortizzatore e un dispositivo di ripresa del gioco. Cuscinetto reggispinta a comando idraulico.
- Cambio di velocità a 4 rapporti + RM; leva del cambio al pavimento.
- Trasmissione del movimento alle ruote mediante un albero longitudinale e due semiassi trasversali.
- Sterzo a cremagliera servoassistito da martinetto idraulico.
- Retrotreno a ruote indipendenti con ponte POST sospeso e bracci oscillanti. Spinta delle ruote motrici trasmessa dai bracci di sospensione.
- Freni servoassistiti, a disco sulle 4 ruote.
- Sospensioni a molle elicoidali e ammortizzatori telescopici, con barra antirollio ANT e POST.
- Serbatoio del carburante in polietilene.

## MECHANISCH GEDEELTE

- V6 motor, cilinderblok en cilinderkop van aluminium-legering, 1 bovenliggende nokkenas per cilinder, elektronische ontsteking en 2 carburateurs.
- Diafragma koppeling, koppelingsplaat met verende naaf en automatische bijstelling. Hydraulische bediening van het druklager.
- Nieuwe 4-versnellingsbak met achteruit: vloerschakeling (pookje).
- Aandrijving naar de achterwielen door een aandrijfvas in lengterichting en twee aandrijfassen tussen achterbrug en achterwielen.
- Tandheugelstuurinrichting met hydraulische stuurbekrachtiging.
- Achtertrein met onafhankelijk geveerde wielen, afgeveerde hypoid achterbrug. De krachten van de aangedreven wielen worden via « getrokken wieldraagarmen » overgebracht.
- Rembekrachtiging, schijfremmen op de 4 wielen.
- Vering met schroefveren en telescoopschokbrekers met stabilisatorstangen voor en achter.
- Benzinetank van polyethyleen.







## MOTEUR

Moteur type ZM, à carburateur, 6 cylindres en V à 90° développant une puissance de 136 ch DIN (150 ch SAE) à 5750 tr/mn et un couple de 21,1 m.kg DIN (22,5 kg SAE) à 3500 tr/mn.

- cylindrée 2664 cm<sup>3</sup>
- alésage 88 mm, course 73 mm
- rapport volumétrique 8,65/1.

Alimentation par un carburateur simple corps Solex 34 TBIA et un carburateur double corps commandé par dépression Solex 35 CEEI.

Filtre à air avec dispositif automatique de réchauffage de l'air d'admission.

Pompe à essence mécanique à membrane, avec retour au réservoir.

Allumage électronique Schlumberger Altronic.

Entrainement par courroies de l'alternateur, de la pompe d'assistance de direction et de la pompe à eau.

## MOTOR

Vergasermotor Typ ZM, 6 Zylinder in V-Anordnung 90°, entwickelt eine Leistung von 136 PS DIN (150 PS SAE) bei 5750 U/min und ein Drehmoment von 21,1 mkg DIN (22,5 mkg SAE) bei 3500 U/min.

- Hubraum 2664 cm<sup>3</sup>
- Bohrung 88 mm, Hub 73 mm
- Verdichtungsverhältnis 8,65/1

Kraftstoffversorgung durch einen Einstufenvergaser Solex 34 TBIA und einen unterdruckbetätigten Zweistufenvergaser Solex 35 CEEI

Luftfilter mit automatischer Ansaugluftvorwärmanlage.

Mechanische Benzinmembranpumpe mit Rücklaufleitung zum Tank.

Elektronische Zündung Schlumberger Altronic.

Keilriemenantrieb : der Drehstromlichtmaschine, der Pumpe der Servolenkung und der Wasserpumpe.

## MOTORE

Motore tipo ZM, a carburatore, 6 cilindri a V di 90°. Sviluppa una potenza di 136 CV DIN (150 CV SAE) a 5750 giri/min e una coppia di 21,1 m.kg DIN (22,5 m.kg SAE) a 3500 giri/min.

- cilindrata 2664 cm<sup>3</sup>
- alesaggio 88 mm, corsa 73 mm
- rapporto volumetrico 8,65/1

Alimentazione assicurata da un carburatore monocorpo SOLEX 34 TBIA e da un carburatore doppio corpo SOLEX 35 CEEI comandato per depressione.

Filtro dell'aria con dispositivo automatico di riscaldamento dell'aria aspirata.

Pompa della benzina meccanica a membrana con ritorno al serbatoio

Accensione elettronica Schlumberger Altronic

Alternatore, pompa del servosterzo e pompa dell'acqua azionati mediante cinghie trapezoidali.

## MOTOR

Motor type ZM met carburateur, V6 met cilinders onder een hoek van 90°, vermogen 136 DIN pk (150 SAE pk) bij 5750 omw/min. en een koppelp van 21,1 mkg DIN (22,5 mkg SAE) bij 3500 omw/min.

- cilinderinhoud 2664 cm<sup>3</sup>
- boring 88 mm, slag 73 mm
- compressieverhouding 8,65/1

Carburatie door een enkelvoudige carburateur Solex 34 TBIA en een vacuüm gestuurde dubbele registercarburateur Solex 35 CEEI.

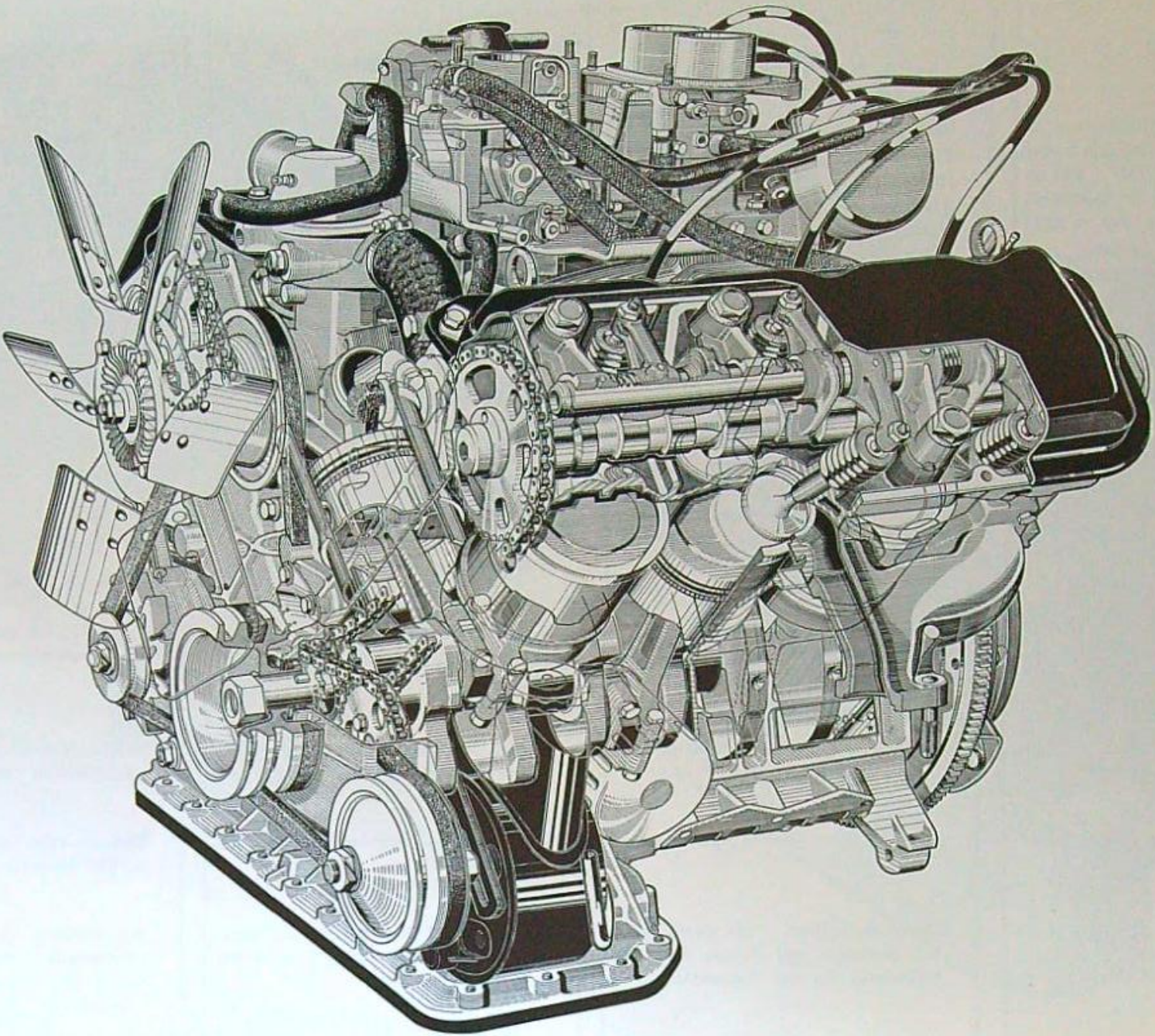
Luchtfilter met automatische inlaatluchtvoorverwarming.

Membraan benzinepomp met retourleiding naar de benzinetank.

Elektronische ontsteking «Schlumberger Altronic»

Aandrijving door aandrijfriemen (V-riemen) : de wisselstroomgenerator, de pomp voor de stuurbekrachtiging en de waterpomp.







## MOTEUR

Le moteur ZM comporte notamment :

- Un vilebrequin avec contrepoids incorporés, à 4 paliers et 3 manetons décalés de 120° ; chaque maneton est commun à deux bielles.
- Des coussinets de bielles et de vilebrequin bimétal avec couche de frottement aluminium - étain.
- Un bloc-cylindres en alliage d'aluminium.
- Des chemises amovibles en fonte spéciale centrifugée, montées comprimées et dites « humides »
- Des pistons en alliage léger équipés de deux segments d'étanchéité et d'un segment racleur « Perfect circle »
- Des bielles en acier forgé, reliées au piston par un axe monté serré dans l'alésage du pied de bielle.

Conforme aux normes antipollution européennes, il comprend à cet effet :

- un dispositif de réaspiration des gaz du carter
- des caractéristiques de distribution ainsi que des réglages d'allumage et de carburation appropriés.

## MOTOR

Der Motor ZM umfasst insbesondere:

- Eine Kurbelwelle mit integrierten Gegengewichten, 4 Lagerzapfen und 3 um 120° versetzte Kurbelzapfen; jeder Kurbelzapfen nimmt zwei Pleuel auf.
- Pleuel- und Kurbelwellenlager-schalen aus Bimetall mit Aluminium-Zinn-Reibbelag
- Einen Zylinderblock aus Aluminiumlegierung
- Komprimierte, nasse, auswechselbare Zylinderlaufbüchsen aus Spezialschleuderguss.
- Kolben aus Leichtmetalllegierung mit zwei Kolbendichtringen und einem Ölabstreifring « Perfect Circle »
- Pleuel aus Schmiedestahl, die über einen in die Bohrung im Pleuelkopf gepressten Bolzen mit dem Kolben verbunden sind.

- Er entspricht den europäischen Abgasentgiftungsbestimmungen und weist zu diesem Zweck auf :

- eine Vorrichtung zur Kurbelgehäuseentlüftung
- besondere Steuerungsmerkmale sowie entsprechende Zündungs- und Vergasereinstellungen.

## MOTORE

Il motore ZM comprende particolarmente :

- Un albero motore con contrappesi incorporati comprendente 4 perni di banco e 3 perni di biella sfalsati di 120° ; ogni perno di biella è comune a due bielle
- Dei cuscinetti di biella e di banco bimetallo con strato antifrizione in alluminio-stagno
- Un blocco cilindri in lega d'alluminio
- Delle camicie in ghisa speciale centrifugata montate compresse, di tipo umido e amovibili
- Dei pistoni in lega leggera dotati di due segmenti di tenuta e di un segmento raschiaolio « Perfect circle »
- Delle bielle in acciaio forgiato collegate al pistone mediante uno spinotto montato forzato nell'occhio di biella

Conformemente alle norme antinquinamento europee, esso comprende a questo scopo :

- un dispositivo di ricircolazione dei gas del carter
- delle caratteristiche di distribuzione come pure delle regolazioni d'accensione appropriate

## MOTOR

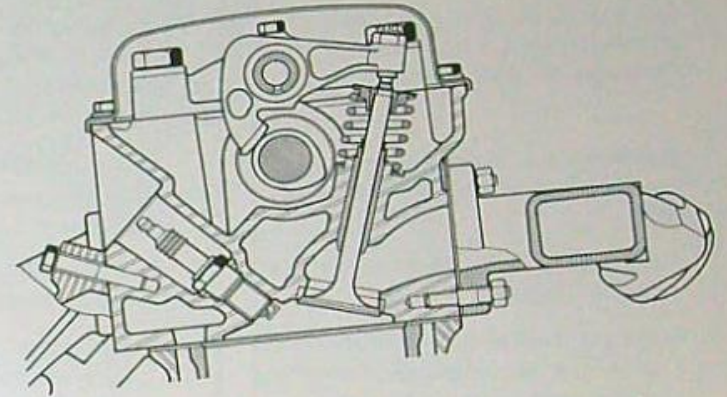
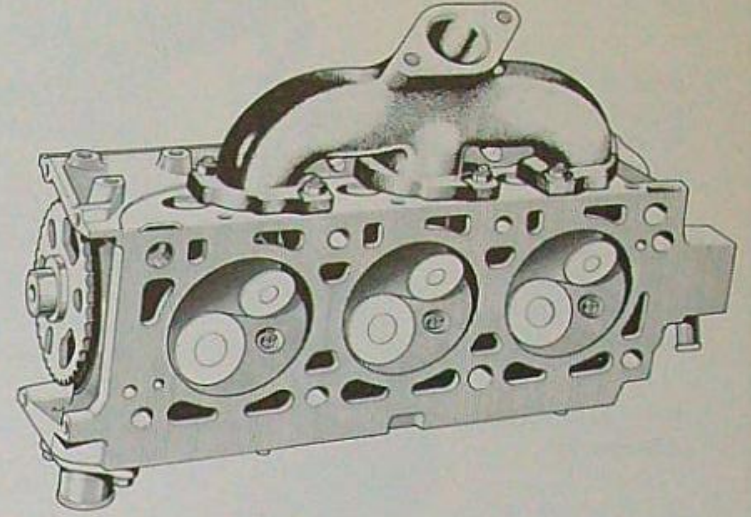
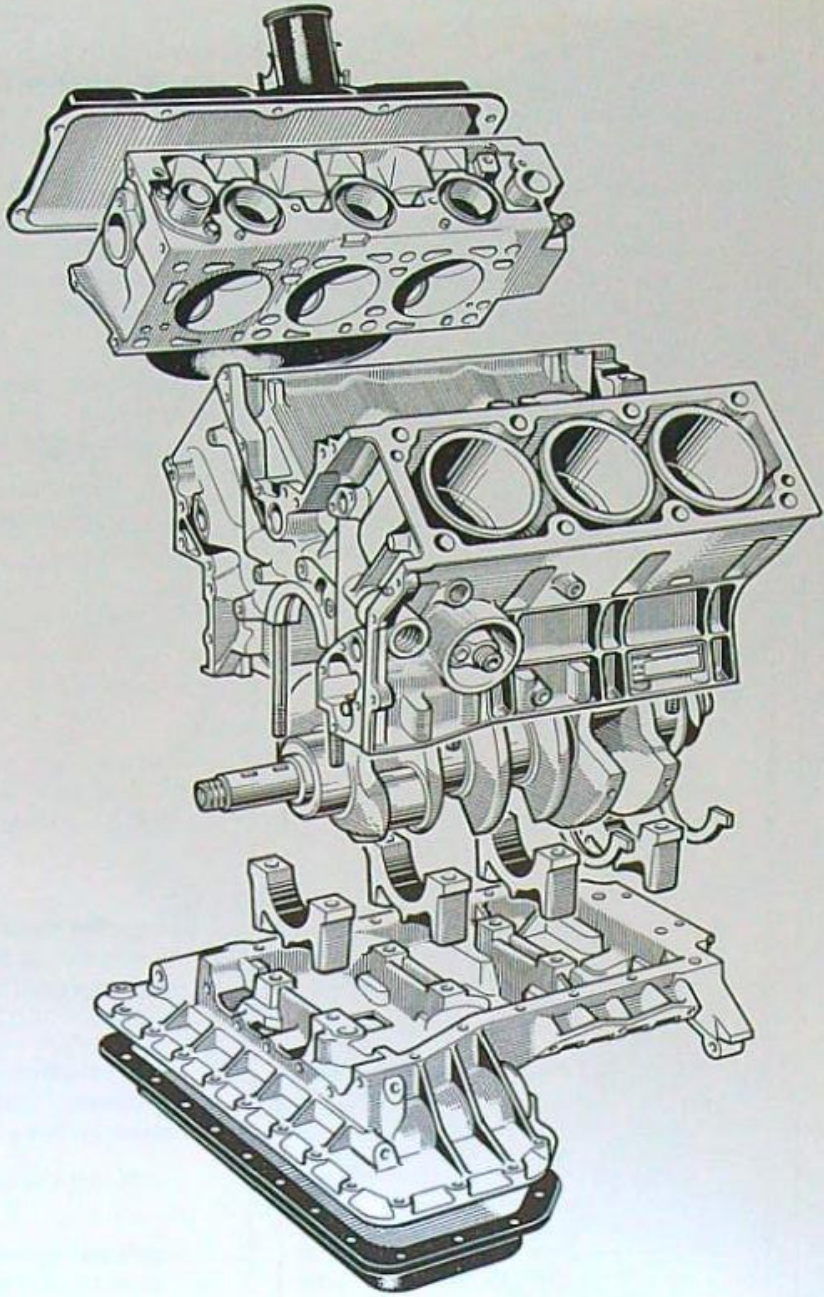
De ZM-motor is samengesteld uit :

- Een krukas met aangesmede contragewichten, 4 hoofdagers en 3 krukappen, elk onder 120° ; op elke kruktaap zijn twee drijfstangen gemonteerd.
- Drijfstang- en hoofdagerschalen voorzien van een deklaagje aluminium-tin-legering.
- Een cilinderblok van aluminium-legering
- Gietijzeren centrifugaal gegoten « natte, met de hand uitneembare » cilinderbussen
- Zuigers van aluminium-legering, voorzien van twee compressieveren en een « perfect circle » olieschraapveer.
- Smeedstalen drijfstangen, die aan de zuigers zijn bevestigd door in de drijfstangen geperste zuigerpennen.

In overeenstemming met de Europese luchtverontreinigingseisen is bovendien toegepast :

- een carterontluchttingsinstallatie
- een aangepaste distributie-, ontsteking- en carburatie- afstelling.







## MOTEUR

Vilebrequin en fonte spéciale dont les 4 paliers et les manetons sont trempés par induction.

Son jeu longitudinal est limité par 4 demi flasques bimétal (acier et bronze) placés sur le palier AR.

- Carter inférieur en aluminium avec chapeaux de paliers intégrés.
- Culasses en alliage d'aluminium avec chambres de combustion bisphériques.

Chaque culasse comporte un arbre à cames en tête commandant les soupapes par l'intermédiaire de culbuteurs.

Les soupapes maintenues par un clavetage de sécurité TEVES ont des diamètres de tête de 44 mm pour l'admission et de 37 mm pour l'échappement.

- Bougies à siège conique de 16 mm sur plats permettant de réduire le diamètre des puits de bougies et d'assurer un meilleur échange thermique entre bougies et culasse.

## MOTOR

Kurbelwelle aus Spezialguss, deren 4 Lagerzapfen und Kurbelzapfen induktionsgehärtet sind.

Ihr Längsspiel wird durch 4 am hinteren Lager eingebaute Anlaufscheibenhälften aus Bimetall (Stahl und Bronze) begrenzt.

- Kurbelgehäuse aus Aluminium mit integrierten Lagerdeckeln
- Zylinderköpfe aus Aluminiumlegierung mit doppelkugelförmigen Verbrennungskammern

Jeder Zylinderkopf weist eine obenliegende Nockenwelle auf, die die Ventile über Kipphebel steuert.

Die Ventile werden mittels einer Sicherheitskeilverbindung TEVES gehalten und der Durchmesser der Ventilteller beträgt 44 mm bei den Einlassventilen und 37 mm bei den Auslassventilen.

- Zündkerzen mit kegelförmigem Sitz und 16 mm Schlüsselweite gestatten eine Verringerung des Kerzenschachtdurchmessers und einen besseren Wärmeaustausch zwischen Zündkerzen und Zylinderkopf.

## MOTORE

Albero motore in ghisa speciale i cui 4 perni di banco e i 3 perni di biella sono temperati per induzione.

Il suo gioco assiale è limitato da 4 semianelli di spallamento bimetallo (acciaio e bronzo) posti sul supporto POST

- Carter inferiore in alluminio con cappelli dei supporti incorporati.
- Testate in lega d'alluminio con camere di combustione bisferiche.

Ogni testata comprende un albero a camme che comanda le valvole tramite i bilancieri

Le valvole, fissate da un'inchiavettatura di sicurezza TEVES, hanno un diametro del fungo di 44 mm per l'aspirazione e di 37 mm per lo scarico.

- Candele a sede conica con esagono da 16 mm che permette di ridurre il diametro dei pozzetti delle candele e di assicurare un miglior scambio termico tra candele e testata

## MOTOR

Krukas van special gietstaal, waarvan de 4 hoofdtappen en de drijf-stangen zijn gehard door een speciale warmtebehandeling.

De axiale speling wordt beperkt door 4 halve bimetalen stelingen (staal en brons) bij het achterste hoofdlager.

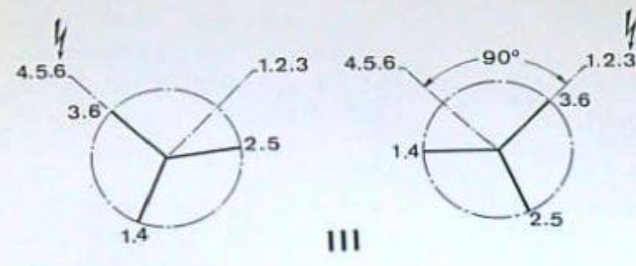
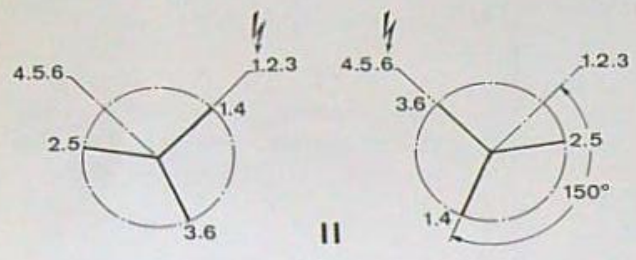
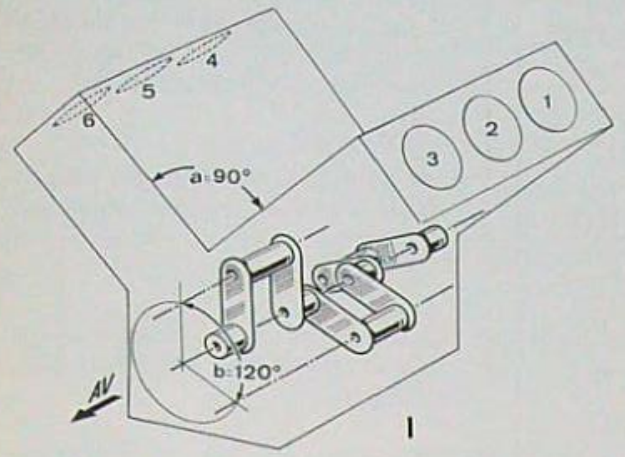
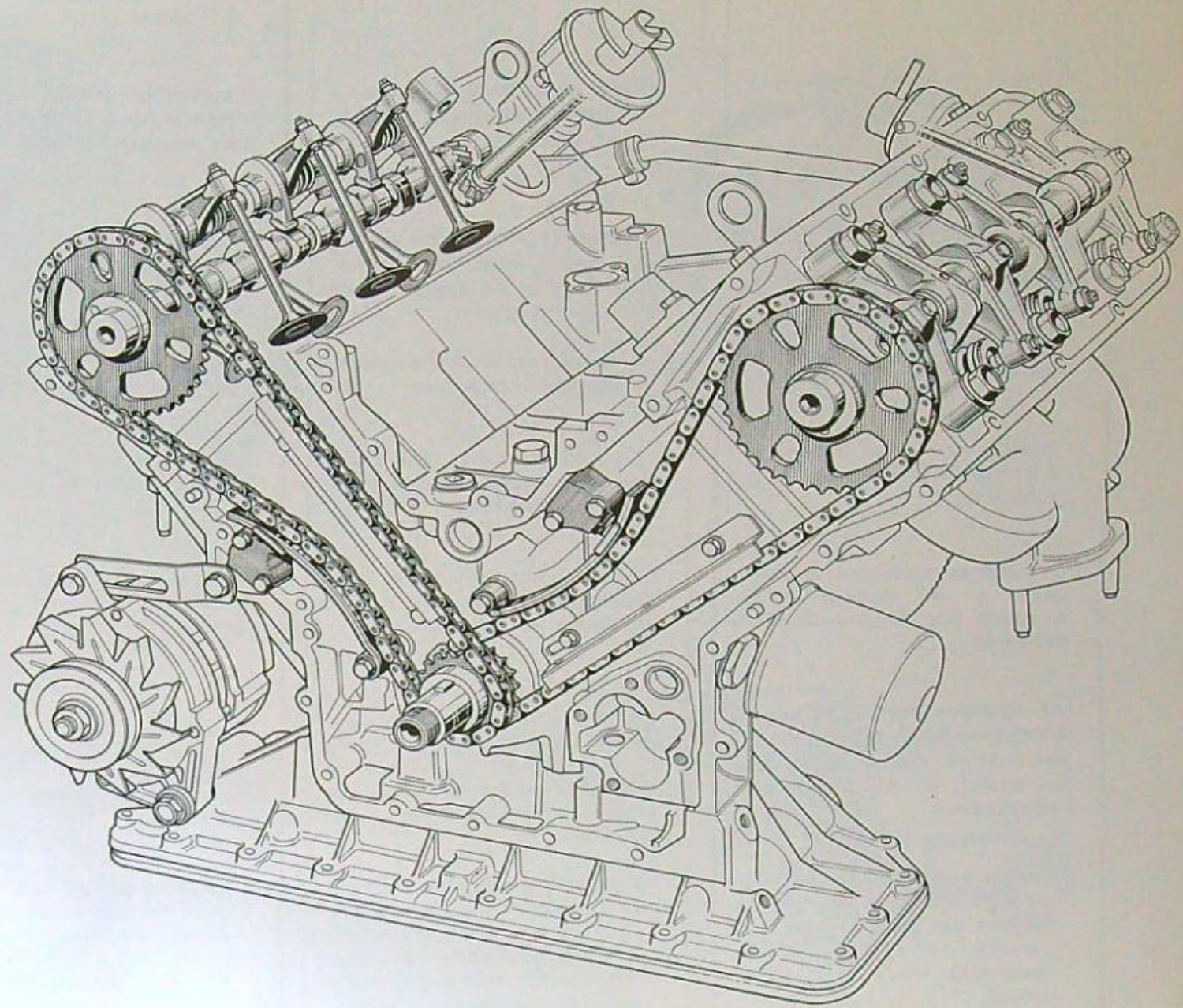
- Het aluminium ondercarter vormt één geheel met de hoofdlagerkappen.
- Cilinderkoppen van aluminium-legering met dubbele bolvormige verbrandingskamers.

Elke cilinderkop is voorzien van een bovenliggende nokkenas, die via tuimelaars de kleppen bedient.

De kleppen, die op hun plaats worden gehouden door TEVES klepspieen, hebben een diameter van 44 mm voor de inlaatkep en 37 mm voor de uitlaatkep.

- Door toepassing van bougies met conisch zetelvlak van 16 mm is het mogelijk de bougieschacht te verkleinen en wordt een betere warmtewisseling tussen de bougies en de cilinderkop verzekerd.







## MOTEUR

- Commande de distribution assurée par chaînes. La tension de chaque chaîne est réglée par un tendeur hydraulique agissant sous l'action combinée d'un ressort et de la pression d'huile moteur.
- Entraînement du distributeur par l'arbre à cames côté droit.
- L'arbre à cames gauche comporte l'excentrique de commande de la pompe à essence et le pignon d'arbre à cames déterminant la séquence d'allumage.

### Ordre d'allumage

1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4

### Schéma I

En fonction de la construction du moteur: V à 90° (a) et manetons du vilebrequin décalés de 120° (b), le décalage angulaire entre deux allumages est respectivement :

### Schéma II

- Cylindre 1 / cylindre 6 : 150°

### Schéma III

- Cylindre 6 / cylindre 3 : 90°

### De même :

- Cylindre 3 / cylindre 5 : 150°
- Cylindre 5 / cylindre 2 : 90°
- Cylindre 2 / cylindre 4 : 150°
- Cylindre 4 / cylindre 1 : 90°

## MOTOR

- Kettensteuerung. Die Spannung einer jeden Kette wird durch einen hydraulischen Kettenspanner eingestellt, der unter gleichzeitiger Wirkung einer Feder und des Motoröldrucks steht.
- Antrieb des Zündverteilers durch die rechtsseitige Nockenwelle
- Auf der linksseitigen Nockenwelle befindet sich der Betätigungsexzenter der Benzinpumpe und das den Zündablauf bestimmende Nockenwellenrad.

### Zündfolge

1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4

### Schema I

- Entsprechend der Bauweise des Motors: V-förmige 90°-Anordnung (a) und um 120° versetzte Kurbelzapfen (b) beträgt die Winkelverschiebung zwischen zwei Zündungen :

### Schema II

- Zylinder 1 / Zylinder 6 : 150°

### Schema III

- Zylinder 6 / Zylinder 3 : 90°

### Weiterhin :

- Zylinder 3 / Zylinder 5 : 150°
- Zylinder 5 / Zylinder 2 : 90°
- Zylinder 2 / Zylinder 4 : 150°
- Zylinder 4 / Zylinder 1 : 90°

## MOTORE

- Distribuzione comandata mediante catene. La tensione di ogni catena viene regolata da un tenditore idraulico che agisce sotto l'azione combinata di una molla e della pressione dell'olio motore
- Distributore azionato dall'albero a camme destro
- L'albero a camme sinistro comprende l'eccentrico di comando della pompa della benzina e il pignone dell'albero a camme che determina la sequenza d'accensione

### Ordine d'accensione

1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4

### Schéma I

- Date le caratteristiche di costruzione del motore, V di 90° (a) e perni di biella dell'albero motore sfalsati di 120° (b), lo sfalsamento angolare tra due accensioni è rispettivamente :

### Schema II

- Cilindro 1 / Cilindro 6 : 150°

### Schema III

- Cilindro 6 / Cilindro 3 : 90°

### e :

- Cilindro 3 / Cilindro 5 : 150°
- Cilindro 5 / Cilindro 2 : 90°
- Cilindro 2 / Cilindro 4 : 150°
- Cilindro 4 / Cilindro 1 : 90°

## MOTOR

- De aandrijving van de distributie geschiedt door kettingen. Elke distributieketting wordt automatisch bijgesteld door een hydraulische kettingspanner, die functioneert door middel van een veer en de oliedruk van de motor.
- De speciale verdeler wordt door de rechter nokkenas aangedreven.
- De aandrijfnok van de benzinepomp bevindt zich op de linker nokkenas en het nokkenastandwiel bepaalt de opeenvolging van de ontsteking.

### Ontstekingsvolgorde

1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4

### Schema I

- Door de constructie van de motor: V onder 90° (a) en de plaatsing van de kruktappen onder 120° (b), is de hoekverdraaiing tussen twee ontstekingen respectievelijk gelijk aan :

### Schema II

- Cilinder 1 / Cilinder 6 : 150°

### Schema III

Cilinder 6 / Cilinder 3 : 90°

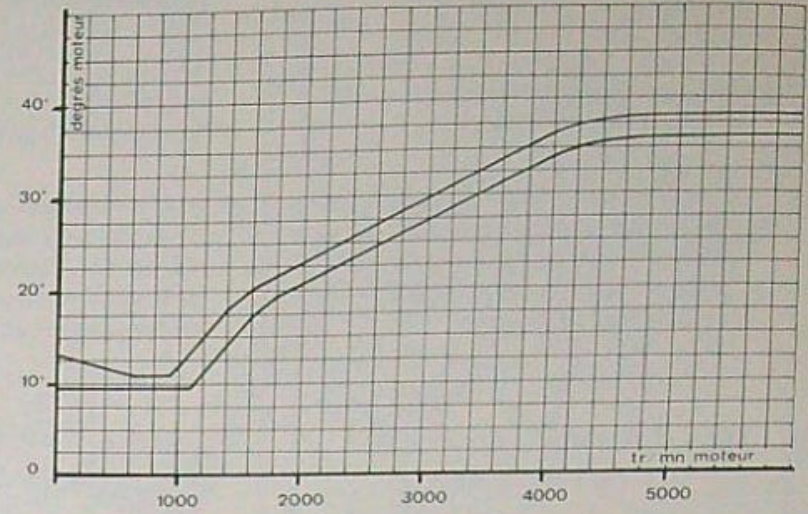
### Vervolgens

- Cilinder 3 / Cilinder 5 : 150°
- Cilinder 5 / Cilinder 2 : 90°
- Cilinder 2 / Cilinder 4 : 150°
- Cilinder 4 / Cilinder 1 : 90°

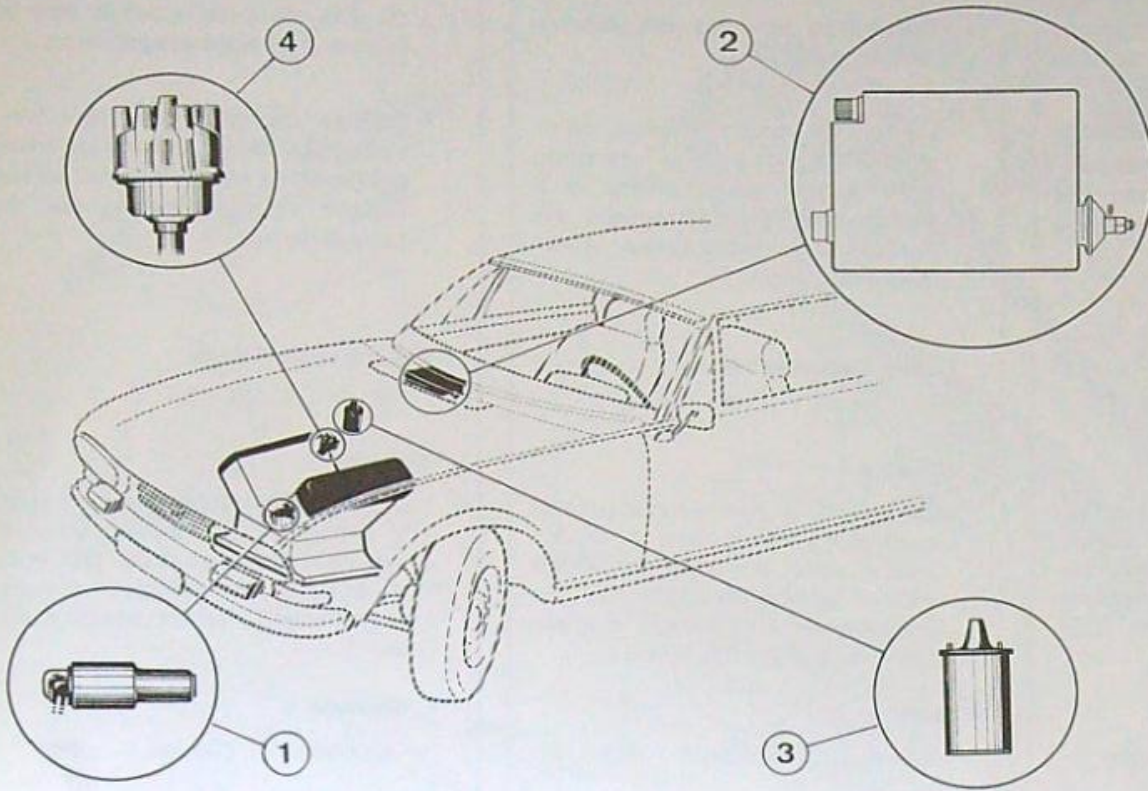
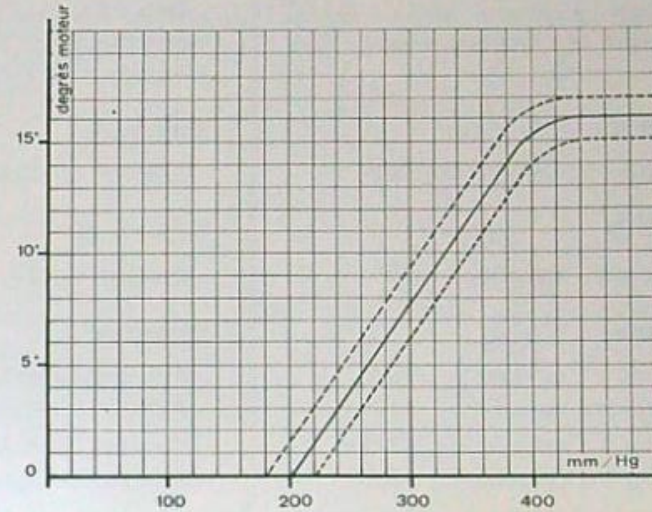


COURBES D'AVANCE M80  
 VORZÜNDUNGSKURVEN M80  
 CURVE D'ANTICIPO M80  
 VERVROEGINGSKROMMEN M80

- fonction régime moteur
- Abhängigkeit von Motordrehzahl
- funzione regime motore
- afhankelijk van het motortoerental



- fonction dépression
- Abhängigkeit Unterdruck
- funzione depressione
- afhankelijk van het vacuum





## ALLUMAGE

Par dispositif électronique Schlumberger Altronic comprenant :

- un capteur de proximité (1)
- un boîtier électronique (2) composé d'un calculateur d'avance commandant un transistor de sortie. Ce boîtier est équipé d'un correcteur d'avance à dépression qui apporte au calculateur des éléments de correction en fonction de la charge du moteur.
- une bobine (3) avec 2 résistances extérieures montées en série dans le circuit primaire.
- un distributeur haute tension (4)

## PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le pignon d'arbre à cames comporte des lumières réparties angulairement suivant la séquence d'allumage. Le passage des parties métalliques devant le capteur engendre deux tensions :

- une tension continue dont la valeur décroît avec la vitesse de rotation du moteur
- une tension en dents de scie proportionnelle à la vitesse de rotation du moteur.

Ces deux tensions sont transmises au calculateur d'avance qui détermine le signal d'allumage de chaque cylindre avec une avance variant suivant le régime du moteur.

Le transistor de sortie dont le rôle est identique à celui des rupteurs d'un allumeur classique, coupe le courant dans le circuit primaire de la bobine, lorsqu'il est bloqué par le signal du calculateur. Cette coupure engendre le courant haute tension.

## ZÜNDUNG

Durch elektronische Anlage Schlumberger Altronic mit :

- einem Impulsgeber (1)
- einem elektronischen Schaltgerät (2), das von einer den Ausgangstransistor steuernden Vorzündungsrechenstufe gebildet wird. Dieses Schaltgerät ist mit einem Unterdruckversteller, der der Rechenstufe die Werte zur Zündverstellung in Abhängigkeit von der Motorlast liefert, ausgerüstet.
- einer Zündspule (3) mit 2 in Reihe in den Primärstromkreis geschalteten Aussenwiderständen.
- einem Hochspannungszündverteiler (4)

## FUNKTIONSPRINZIP

Das Nockenwellenrad weist Schlitze auf, die winkelmässig entsprechend dem Zündablauf verteilt sind. Durch das Vorbeigleiten der Metallpartien vor dem Impulsgeber werden zwei Spannungen erzeugt :

- eine Gleichspannung, deren Wert mit der Drehgeschwindigkeit des Motors abnimmt
- eine zur Drehgeschwindigkeit des Motors proportionale Sägezahnspannung.

Diese beiden Spannungen werden an die Vorzündungsrechenstufe abgegeben, die für jeden Zylinder das Zündsignal mit einem sich je nach Motordrehzahl ändernden Vorzündungswert bestimmt.

Der Ausgangstransistor hat die gleiche Funktion wie die Unterbrecher eines herkömmlichen Zündverteilers, d.h. er unterbricht den Stromfluss im Primärkreis der Zündspule, wenn er durch das Signal der Rechenstufe blockiert ist. Durch diese Stromunterbrechung wird der Hochspannungsstrom erzeugt.

## ACCENSIONE

Mediante un dispositivo elettronico Schlumberger Altronic comprendente

- un trasmettitore d'impulsi (1)
- un cofanetto elettronico (2) composto di un calcolatore di anticipo che comanda un transistor d'uscita. Questo cofanetto è equipaggiato di un correttore di anticipo a depressione che apporta al calcolatore gli elementi di correzione richiesti dal carico del motore
- una bobina (3) con 2 resistenze esterne montate in serie nel circuito primario
- un distributore alta tensione (4)

## PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il pignone dell'albero a camme è provvisto di luci ripartite angolarmente secondo la sequenza d'accensione. Il passaggio delle parti metalliche di fronte al trasmettitore genera due tensioni :

- una tensione continua il cui valore decresce con la velocità di rotazione del motore
- una tensione a dente di sega proporzionale alla velocità di rotazione del motore

Queste due tensioni vengono trasmesse al calcolatore di anticipo il quale determina il segnale d'accensione di ogni cilindro con un anticipo che varia secondo il regime del motore

Il transistor di uscita, che ha un ruolo identico a quello dei rottori in uno spinterogeno classico, interrompe la corrente nel circuito primario della bobina all'istante in cui esso viene bloccato dal segnale del calcolatore. Questa interruzione genera corrente ad alta tensione.

## ONTSTEKING

Het elektronische systeem «Schlumberger Altronic» omvat :

- een impulsgever (1)
- een elektronische eenheid (2), bestaande uit een vervroegingsprogrammeur, waardoor een uitgangstransistor wordt gestuurd. Deze eenheid is uitgerust met een vacuüm vervroegingsregelaar, waardoor een programmeur afhankelijk van de motorbelasting wordt gestuurd.
- een bobine (3) met twee uitwendige weerstanden, die in serie zijn geschakeld met het primaire circuit.
- een hoogspanningsverdeler (4)

## WERKINGSPRINCIPE

Het nokkenastandwiel is voorzien van gelijkmatig over de omtrek verdeelde openingen, al naar gelang de opeenvolging van de ontsteking. Tijdens het passeren van metalen plaatjes worden door de impulsgever twee spanningen opgewekt :

- een gelijkspanning, waarvan de waarde afneemt bij toename van het motortoerental
- een zaagtandspanning, evenredig met het motortoerental.

Deze twee spanningen worden naar de vervroegingsprogrammeur gevoerd, die de ontstekingsimpuls voor elke cilinder bepaalt met een vevroeging die afhankelijk is van het motortoerental.

De uitgangstransistor, die dezelfde rol speelt als onderbrekers van een klassieke stroomverdeler, onderbreekt de stroom in het primaire circuit van de bobine; als deze onderbroken wordt door de impuls van de programmeur. Deze onderbreker wekt de hoogspanningsstroom op.

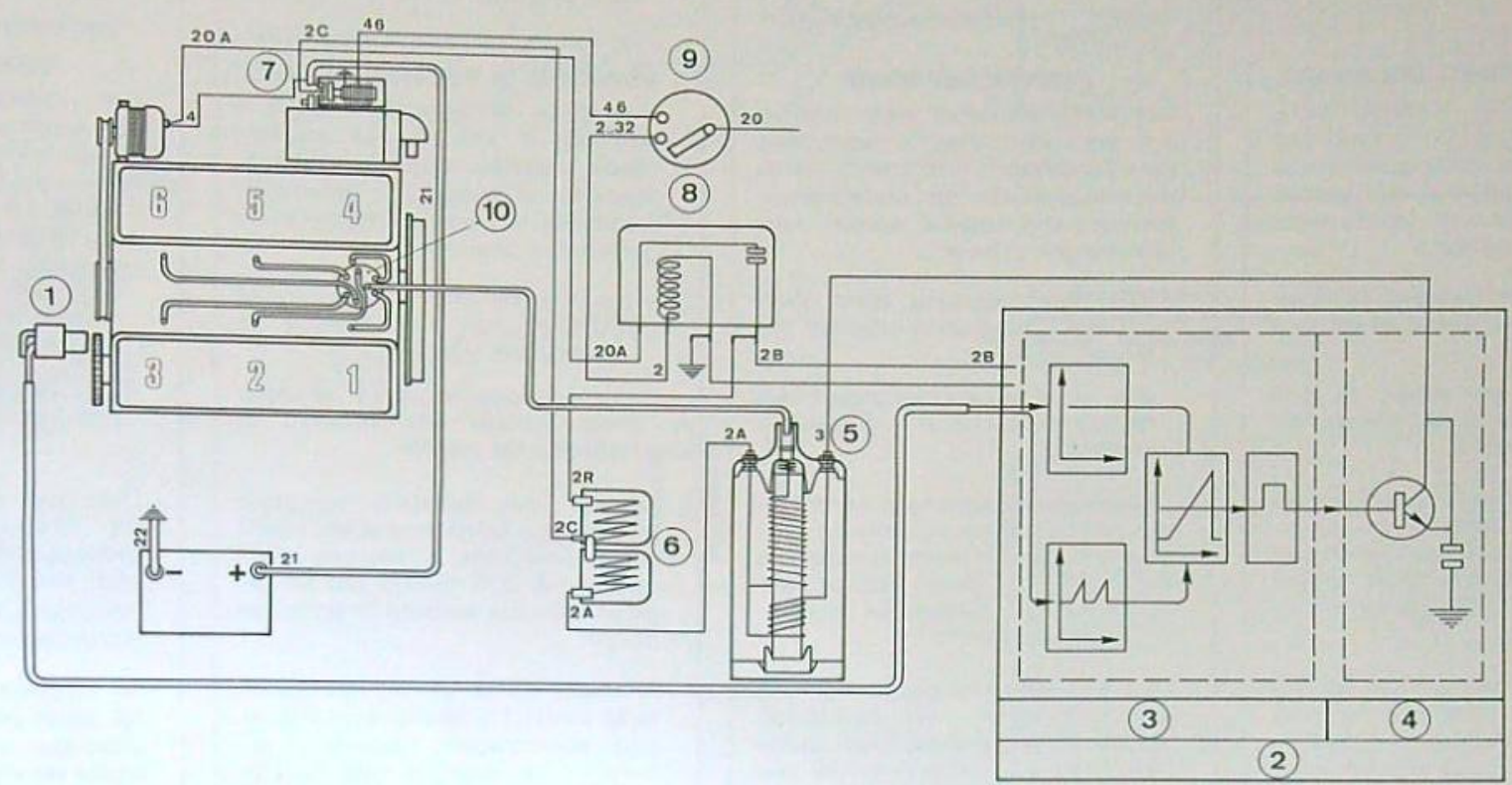


- 1 - Capteur
- 2 - Boîtier électronique
- 3 - Calculateur
- 4 - Circuit de commande
- 5 - Bobine
- 6 - Résistances
- 7 - Solénoïde démarreur
- 8 - Relais bobine
- 9 - Alimentation du boîtier électronique
- 10 - Interrupteur Antivol-démarrreur

- 1 - Impulsgeber
- 2 - Elektronisches Schaltgerät
- 3 - Rechenstufe
- 4 - Steuerstromkreis
- 5 - Zündspule
- 6 - Widerstände
- 7 - Magnetschalter Anlasser
- 8 - Relais - Spule
- 9 - Stromversorgung elektronisches Schaltgerät
- 10 - Schalter Lenk-Zünd - Anlass-schloss

- 1 - Trasmettitore d'impulsi
- 2 - Cofanetto elettronico
- 3 - Calcolatore
- 4 - Circuito di comando
- 5 - Bobina
- 6 - Resistenze
- 7 - Solenoide motorino d'avviamento
- 8 - Relè-bobina
- 9 - Alimentazione cofanetto elettronico
- 10 - Contattore dell'avviamento - antifurto

- 1 - Impulsgever
- 2 - Elektronische eenheid
- 3 - Programmeur
- 4 - Bedieningscircuit
- 5 - Bobine
- 6 - Weerstanden
- 7 - Startmotor relais
- 8 - Bobine relais
- 9 - Voeding van elektromische eenheid
- 10 - Contactslot





## ALLUMAGE

Le remplacement des rupteurs mécaniques par un transistor, a permis l'utilisation d'une bobine d'allumage de conception particulière, dont la résistance du circuit primaire (0,46 Ohm) détermine une intensité relativement élevée (plus de 5 A).

Cette caractéristique, donne à la bobine un temps de remplissage très court et par conséquent lui permet d'assurer une tension secondaire élevée, même aux régimes maxi du moteur.

Pour éviter tout échauffement excessif, surtout aux bas régimes, deux résistances de 0,65 Ohm chacune, sont montées en série dans le circuit primaire. Ces résistances additionnelles sont thermoregulatrices :

- à froid la résistance est à sa valeur minimale :
  - . la tension secondaire est élevée
- au ralenti prolongé, la résistance s'échauffe, sa valeur augmente et le courant primaire diminue :
  - . l'intensité est limitée
- à haut régime, par suite du temps de fermeture très court du circuit primaire, l'échauffement de la résistance est limité :
  - . l'intensité reste élevée.

Lorsque le démarreur est sollicité, la bobine d'allumage est alimentée par l'intermédiaire d'une borne, placée à l'extrémité du solénoïde du démarreur et reliée à une seule résistance.

Ce branchement, permet de mettre hors circuit une des résistances, pour compenser la chute de tension consécutive au fonctionnement du démarreur et d'obtenir ainsi un démarrage dans les meilleures conditions, même par temps très froid.

## ZÜNDUNG

Der Ersatz der mechanischen Unterbrecher durch einen Transistor hat die Verwendung einer Zündspule besonderer Konzeption gestattet, deren Primärkreiswiderstand (0,46 Ohm) eine verhältnismässig hohe Stromstärke bewirkt (mehr als 5 A).

Diese Besonderheit verleiht der Spule eine sehr kurze Aufladezeit und gewährleistet demzufolge eine hohe Sekundärspannung selbst bei Höchstdrehzahlen des Motors.

Um jegliche übermässige Erwärmung insbesondere bei niedrigen Drehzahlen zu vermeiden, wurden zwei Widerstände von jeweils 0,65 Ohm, in Reihe in den Primärkreis geschaltet. Der Wert dieser Vorschaltwiderstände verändert sich mit ihrer Temperatur :

- in kaltem Zustand hat der Widerstand seinen Tiefstwert :
  - . die Sekundärspannung ist hoch;
- bei längerem Leerlauf erwärmt sich der Widerstand, sein Wert steigt und der Primärstrom verringert sich :
  - . die Stromstärke wird begrenzt;
- bei hohen Drehzahlen wird die Erwärmung des Widerstands infolge der sehr kurzen Schliesszeit des Primärkreises begrenzt :
  - . die Stromstärke bleibt stark.

Bei Betätigung des Anlassers wird die Zündspule über eine aussen am Magnetschalter des Anlassers befindliche Klemme, die nur mit einem Widerstand verbunden ist, versorgt.

Diese Schaltung gestattet das Ausschalten eines der Widerstände, um den durch den Betrieb des Anlassers bedingten Spannungsabfall auszugleichen, und somit ein Anlassen des Motors unter günstigsten Bedingungen selbst bei kaltem Wetter.

## ACCENSIONE

La sostituzione dei rottori meccanici con un transistor ha permesso l'utilizzazione di una bobina d'accensione di concezione particolare dove la resistenza del circuito primario (0,46 Ohm) determina una intensità relativamente elevata (più di 5 A)

Questa caratteristica permette alla bobina di avere un tempo di riempimento molto breve e perciò di assicurare una tensione secondaria elevata anche ai massimi regimi del motore

Onde evitare qualsiasi riscaldamento eccessivo, soprattutto ai bassi regimi, due resistenze da 0,65 Ohm ciascuna, sono montate in serie nel circuito primario. Queste resistenze addizionali sono termoregolatrici :

- a freddo la resistenza è al suo valore minimo :
  - . la tensione secondaria è elevata
- al minimo prolungato la resistenza riscalda, il suo valore aumenta e la corrente primaria diminuisce :
  - . l'intensità è limitata
- ad alto regime, in seguito al tempo di chiusura molto breve del circuito primario, il riscaldamento della resistenza è limitato :
  - . l'intensità rimane elevata

Quando si aziona il motorino d'avviamento, la bobina d'accensione viene alimentata tramite un terminale posto all'estremità del solenoide del motorino e collegata ad una sola resistenza

Questo collegamento consente di mettere fuori circuito una delle resistenze per compensare la caduta di tensione provocata dall'assorbimento del motorino e di ottenere quindi un avviamento nelle migliori condizioni anche nei climi molto freddi.

## ONTSTEKING

Door het toepassen van een transistor in plaats van mechanische onderbrekers wordt gebruik gemaakt van een speciaal geconstrueerde bobine, waarvan de weerstand in het primaire circuit 0,46 Ohm bedraagt met een relatief hoge stroomsterkte (meer dan 5 Amp.)

De oplaadtijd van de bobine is hierdoor zeer kort, waardoor ook bij het maximum motortoerental een hoge secundaire spanning wordt opgewekt.

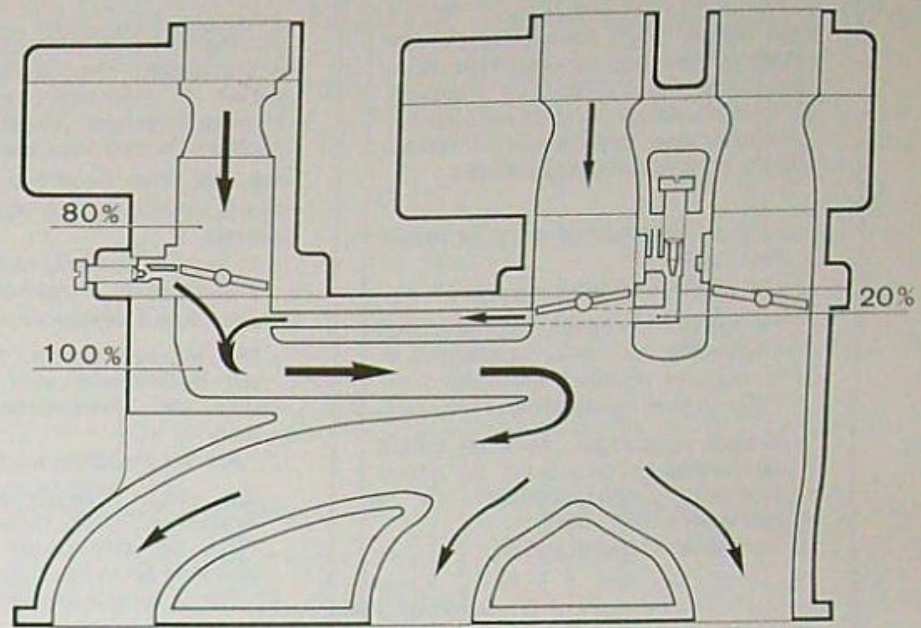
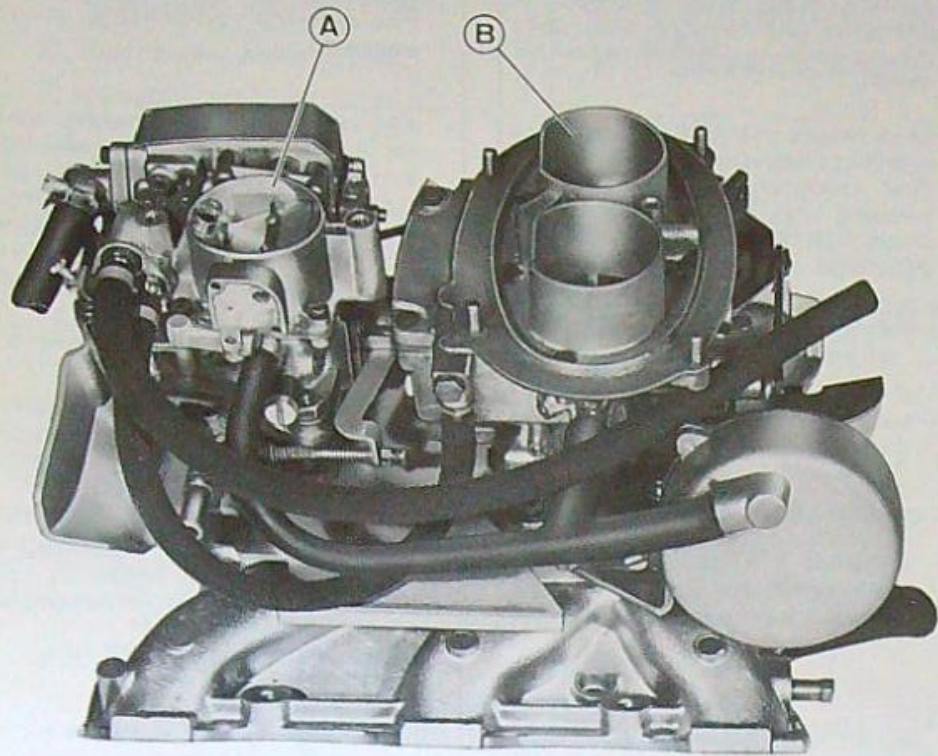
Om de warmte-ontwikkeling vooral bij lage toerentalen te beperken zijn er twee serieweerstanden van ieder 0,65 Ohm in het primaire circuit opgenomen. Deze extra weerstanden zijn warmteregulerend :

- bij koude is de weerstand minimaal :
  - . waardoor de secundaire spanning wordt verhoogd
- bij langdurig stationair draaien wordt de weerstand warm en neemt de waarde toe en wordt de primaire stroom verminderd :
  - . de stroomsterkte wordt begrensd
- Door de zeer korte sluitingstijden van het primaire circuit bij hoog toerental wordt het verwarmen van de weerstand beperkt :
  - . de stroomsterkte blijft hoog.

Tijdens het starten wordt de bobine slechts via een weerstand vanaf een aansluiting op het uiteinde van het startmotorrelais gevoed.

Door deze verbinding wordt een van de weerstanden kortgesloten om de spanningsval tijdens het starten te beperken, waardoor het starten bij zeer hevige koude wordt vergemakkelijkt.







## CARBURATION

Assurée par deux carburateurs Solex :

- un simple corps 34 TBIA (carburateur A) commandé directement par la pédale d'accélérateur
- un double corps 35 CEEI (carburateur B) à ouverture simultanée et à commande pneumatique.

Le carburateur A fonctionne seul pendant une partie de la course de la pédale d'accélérateur. Pendant cette phase l'ouverture du carburateur B est interdite par un renvoi mécanique. Au delà, ce renvoi autorise progressivement l'ouverture du carburateur B qui s'effectue sous l'action d'un diaphragme sollicité par la résultante des valeurs de dépression prélevée au niveau des buses des deux carburateurs.

La répartition aux différents cylindres est située au niveau du carburateur B.

De ce fait, le mélange issu du carburateur A est réchauffé par la tubulure, il est donc homogène, ce qui favorise la répartition quelle que soit la charge du moteur.

Le carburateur B débite en permanence sur son circuit de ralenti de façon notamment :

- à être amorcé lors de sa mise en action
- à avoir un niveau précis dans la cuve

Un amortisseur de fermeture papillon, agissant sur la commande d'accélérateur, empêche le régime de chuter brutalement en décélération, permettant ainsi de réduire au maximum la proportion des gaz imbrûlés.

## VERGASUNG

Durch zwei Solex Vergaser :

- ein direkt durch das Gaspedal betätigter Einstufenvergaser 34 TBIA (Vergaser A).
- ein pneumatisch betätigter Zweistufenvergaser 35 CEEI (Vergaser B) mit sich gleichzeitig öffnenden Drosselklappen.

Der Vergaser A arbeitet während eines Teils des Gaspedalweges allein. Während dieser Phase verhindert eine mechanische Verbindung das Öffnen des Vergasers B. Darüber hinaus gestattet diese Verbindung ein progressives Öffnen des Vergasers (B) über eine Membrane, auf die der Unterdruck wirkt, der aus den an den Lufttrichtern der beiden Vergaser abgezweigten Unterdrücken resultiert.

Die Verteilung auf die verschiedenen Zylinder erfolgt über den Vergaser B.

Auf diese Weise wird das vom Vergaser A kommende Gemisch durch den Ansaugkrümmer erwärmt und ist somit homogen, wodurch die Verteilung unabhängig von der Motorlast begünstigt wird.

Der Vergaser B gibt ständig Kraftstoff über sein Leerlaufsystem ab, um insbesondere :

- bei seiner Inbetriebnahme arbeitsbereit zu sein,
- einen genauen Benzinstand im Schwimmergehäuse zu haben.

Ern auf die Beschleunigungsbetätigung wirkender Drosselklappenschliëssdämpfer, verhindert einen plötzlichen Drehzahlabfall beim Wegnehmen des Gases. Hierdurch wird der Anteil der unverbrannten Gase auf ein Minimum gesenkt.

## CARBURAZIONE

E' assicurata da due carburatori SOLEX :

- un monocorpo 34 TBIA (carburatore A) comandato direttamente dal pedale dell'acceleratore,
- un doppio corpo 35 CEEI (carburatore B) con apertura simultanea della farfalla e a comando pneumatico.

Per una parte della corsa del pedale dell'acceleratore il carburatore A funziona solo. Durante questa fase l'apertura del carburatore B è impedita da un rinvio meccanico. Oltre questa posizione, il rinvio permette un'apertura progressiva del carburatore B determinata dall'azione di un diaframma sollecitato dalla risultante dei valori della depressione prelevata all'altezza dei diffusori dei due carburatori.

La ripartizione ai vari cilindri è assicurata a livello del carburatore B.

Ne consegue che la miscela proveniente dal carburatore A è riscaldata dal collettore e risulta quindi omogenea; ciò favorisce la ripartizione qualunque sia il carico del motore.

Il carburatore B eroga in permanenza sul suo circuito del minimo allo scopo di :

- essere innescato al momento della sua entrata in funzione
- avere un livello stabile nella vaschetta (equilibrio tra consumo e alimentazione)

Un ammortizzatore di chiusura della farfalla, agente sul comando dell'acceleratore, evita un brusco abbassamento di regime in fase di decelerazione, permettendo così di ridurre al massimo la proporzione di gas incombusti.

## CARBURATIE

Door twee Solex carburateurs :

- een enkelvoudige carburateur 34 TBIA (A), die rechtstreeks door het gaspedaal wordt bediend
- een tweetraps carburateur 35 CEEI (B), die gelijktijdig wordt geopend en pneumatisch wordt bediend

De carburateur (A) werkt alleen bij gedeeltelijk intrappen van het gaspedaal. Tegelijkertijd wordt het openen van de carburateur (B) mechanisch geblokkeerd. Vervolgens wordt carburateur (B) door deze mechanische overbrenging geleidelijk in werking gesteld. Deze carburateur wordt tevens bediend door een membraan, dat wordt geregeld door de onderdrukveranderingen in de venturies van beide carburateurs.

De verdeling naar de verschillende cilinders is bij carburateur (B) aangebracht.

Het mengsel dat wordt gevormd in carburateur (A) wordt voorverwarmd door het inlaatspruitstuk, waardoor een goed homogeen gasmengsel wordt verkregen, dat de verdeling, onafhankelijk van de motorbelasting, aanzienlijk bevordert.

Onafhankelijk van het stationaire circuit zorgt carburateur (B) bovendien voor :

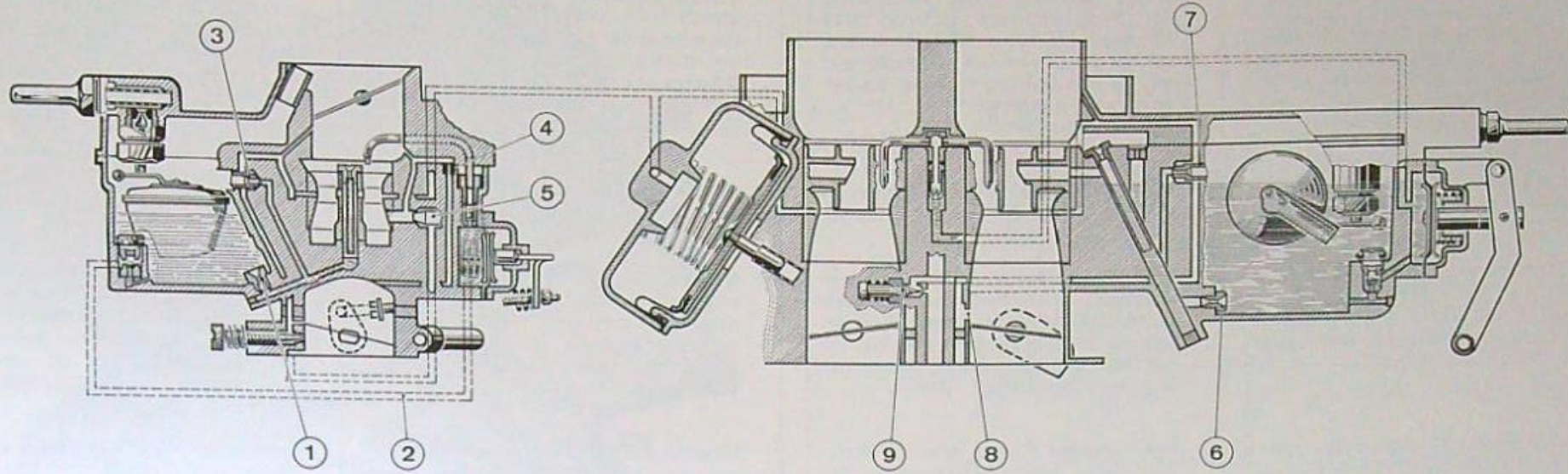
- een constante benzinetoevoer tijdens het in bedrijf zijn
- het instandhouden van een juist niveau in de vlotterkamer

De bediening van het gaspedaal is voorzien van een demper om ervoor te zorgen, dat het motortoerental niet plotseling te laag wordt bij gas loslaten, zodat de hoeveelheid onverbrande gassen zoveel mogelijk beperkt blijft.



34 TBIA

35 CEEI





## CARBURATION

### DESCRIPTION

**Le carburateur 34 TBIA** comprend :

- un circuit principal alimenté par le gicleur (1)
- un circuit de pompe de reprise (2)
- deux circuits de ralenti : le choix des deux gicleurs de ralenti (3) (4) et la valeur des sections d'air correspondantes permettent d'ajuster le régime de ralenti, **sans faire varier la richesse du mélange** en agissant uniquement sur la vis de réglage (5)
- un dispositif d'enrichissement fonctionnant dans des conditions de charge et de régime déterminées
- un dispositif de départ automatique, agissant sur le volet de départ, par l'intermédiaire d'un élément thermodilatable à huile, influencé par une circulation d'eau prélevée sur le circuit de refroidissement du moteur
- un réchauffage du corps par circulation d'eau.

**Le carburateur 35 CEEI** comporte les éléments suivants :

- circuits principaux alimentés par deux gicleurs (6)
- circuit de pompe de reprise
- un circuit de progression et ralenti, alimenté par deux gicleurs (7) qui fournissent le mélange aux orifices de progression en forme de fente (8) ; l'un de ces deux gicleurs alimente une vis de réglage unique (9) débouchant dans un canal (10) qui communique avec le collecteur d'admission.

## VERGASUNG

### BESCHREIBUNG

**Der Vergaser 34 TBIA** umfasst

- ein über die Düse (1) versorgtes Hauptsystem.
- ein Beschleunigungspumpensystem (2).
- zwei Leerlaufsysteme : die Wahl der beiden Leerlaufdüsen (3) (4) und der Wert der entsprechenden Luftquerschnitte gestattet die Einstellung der Leerlaufdrehzahl, **ohne das Mischungsverhältnis zu verändern**, allein durch Betätigen der Einstellschraube (5)
- eine Gemischanreicherungs-vorrichtung, die bei festgelegten Last- und Drehzahlbedingungen arbeitet.
- eine automatische Startvorrichtung, die über ein Öldehnstoffelement, das durch einen vom Motorkühlsystem abgezweigten Wasserstrom beeinflusst wird, auf die Starterklappe wirkt.
- eine Wasserumlaufvorwärmung des Vergasergehäuses.

**Der Vergaser 35 CEEI** weist die folgenden Elemente auf :

- über zwei Düsen (6) versorgte Hauptsysteme.
- ein Beschleunigungspumpensystem.
- ein durch zwei Düsen (7) versorgtes Übergangs- und Leerlaufsystem, die das Gemisch für die Schlitzblenden (8) liefern; eine dieser beiden Düsen versorgt eine einzige Einstellschraube (9), die in einen mit dem Ansaugkrümmer in Verbindung stehenden Kanal (10) mündet.

## CARBURAZIONE

### DESCRIZIONE

**Il carburatore 34 TBIA** comprende :

- un circuito principale alimentato dallo spruzzatore (1)
- un circuito della pompetta di ripresa (2)
- due circuiti del minimo : la scelta di due spruzzatori del minimo (3) (4) e il valore delle sezioni di aria corrispondenti permettono la messa a punto del regime del minimo, **senza far variare l'arricchimento della miscela**, agendo unicamente sulla vite di regolazione (5)
- un dispositivo di arricchimento funzionante in determinate condizioni di carico e di regime
- un dispositivo di avviamento automatico agente sulla farfalla d'avviamento tramite un elemento termodilatable a olio influenzato da una circolazione d'acqua prelevata sul circuito di raffreddamento del motore.
- un riscaldamento del corpo mediante circolazione d'acqua

**Il carburatore 35 CEEI** comprende i seguenti elementi :

- circuiti principali alimentati da due spruzzatori (6)
- circuito della pompetta di ripresa
- un circuito di progressione e minimo alimentato da due spruzzatori (7) che forniscono la miscela agli orifici di progressione a forma di fessura (8) ; uno di questi due spruzzatori alimenta una vite di regolazione unica (9) che sbocca in un condotto (10) comunicante con il collettore di aspirazione.

## CARBURATIE

### BESCHRIJVING

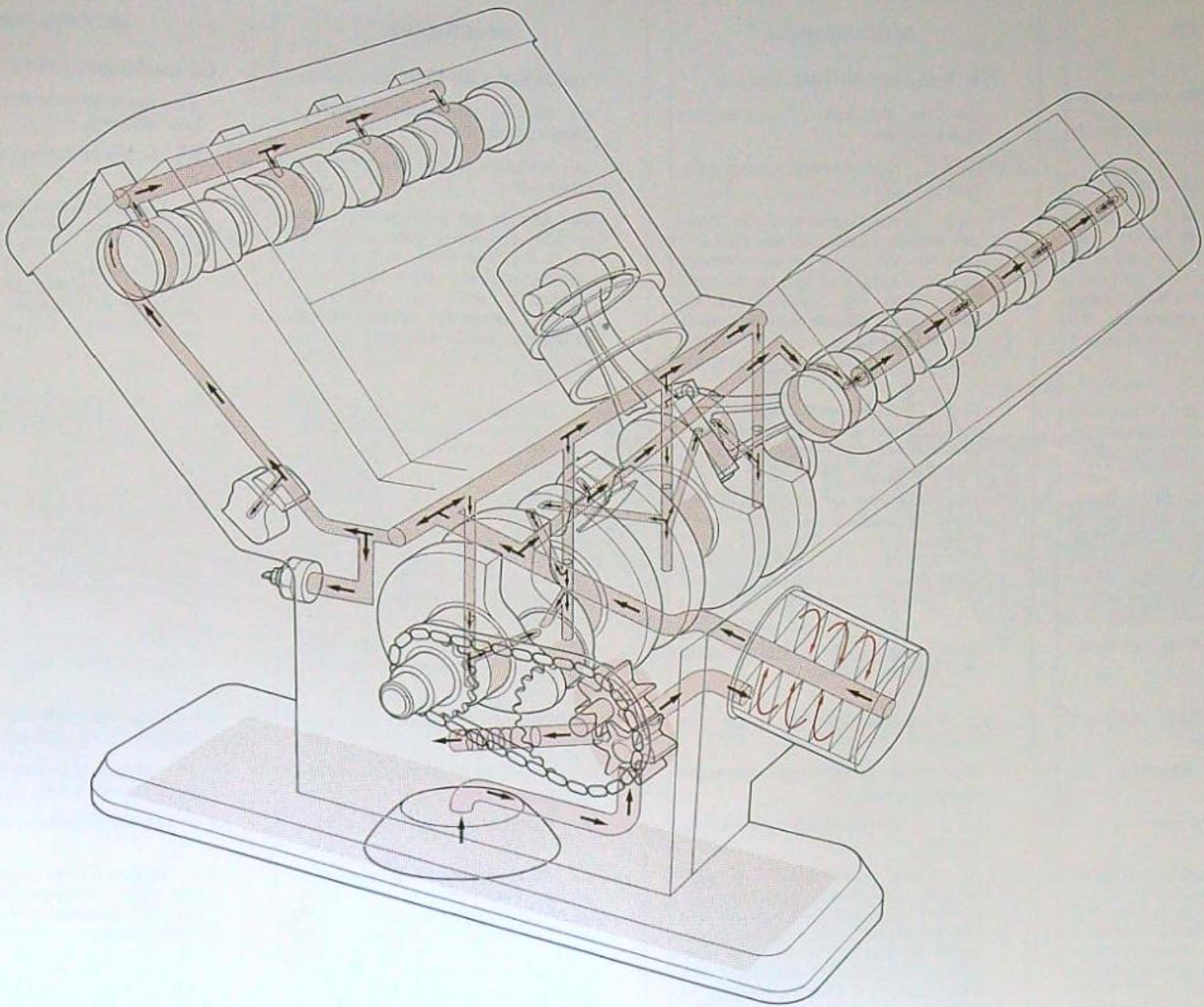
**De carburateur 34 TBIA** omvat :

- een hoofdsproeiercircuit met een hoofdsproeier (1)
- een acceleratiepomp-circuit (2)
- twee stationaire circuits : de keuze van beide stationaire sproeiers (3) en (4) en de bijbehorende luchtdoorlaten regelen het stationaire toerental, **zonder de mengverhouding te wijzigen** door alleen de regelschroef (5) te verstellen.
- een inrichting om het mengsel te verrijken bij vollast en bij bepaalde toerentallen.
- een automatische choke, waarbij de choke-klep wordt bediend door een met olie gevuld thermo-element dat uitzet door een watercirculatie van het hoelsysteem van de motor
- voorverwarming van het carburateurhuis door watercirculatie

**De carburateur 35 CEEI** bestaat uit de volgende componenten :

- de hoofdsproeiercircuits met twee hoofdsproeiers (6)
- en acceleratiepomp-circuit
- een progressief en stationair circuit met twee stationaire sproeiers (7) die het mengsel leveren via de spleetvormige progressiepoorten (8), een van deze twee sproeiers voedt een regelschroef (9), die uitmond in een kanaal (10) welk in verbinding staat met het inlaatspruitstuk.







## CIRCULATION D'HUILE

- Pompe à huile incorporée à la partie inférieure gauche du bloc-cylindres et entraînée par l'intermédiaire d'un pignon claveté sur le vilebrequin et d'une chaîne.
- L'huile aspirée à travers la crépine de la pompe, est refoulée vers la cartouche filtrante Easy-change puis distribuée :
  - . au conduit principal du bloc cylindres alimentant les paliers de vilebrequin et les bielles
  - . aux conduits secondaires gauche et droit qui alimentent les tendeurs des chaînes et les rampes de culbuteurs
  - . au canal du manocontact.
- Clapet de décharge situé dans le bloc-cylindres limitant la pression à 4,5 bars environ.
- Allumage de la lampe témoin au tableau de bord, commandée par le manocontact lorsque la pression est inférieure à 0,8 bar.

## ÖLUMLAUF

- In den linken unteren Teil des Motorblocks eingelassene und über ein auf der Kurbelwelle verkeiltes Zahnrad und eine Kette angetriebene Ölpumpe.
- Das durch das Pumpensieb angesaugte Öl wird zur Filterpatrone Easy Change gepumpt und dann verteilt :
  - . auf den Hauptkreis, der die Kurbelwellenlager und die Pleuel versorgt.
  - . auf den linken und rechten Nebenkreis, die die Kettenspanner und die Kipphebelwellen versorgen.
  - . auf den Öldruckschalterkanal.
- In dem Zylinderblock befindliches Überdruckventil, das den Druck auf ca. 4,5 bar begrenzt.
- Aufleuchten der durch den Öldruckschalter betätigten Kontrollleuchte am Armaturenbrett, sobald der Öldruck weniger als 0,8 bar beträgt.

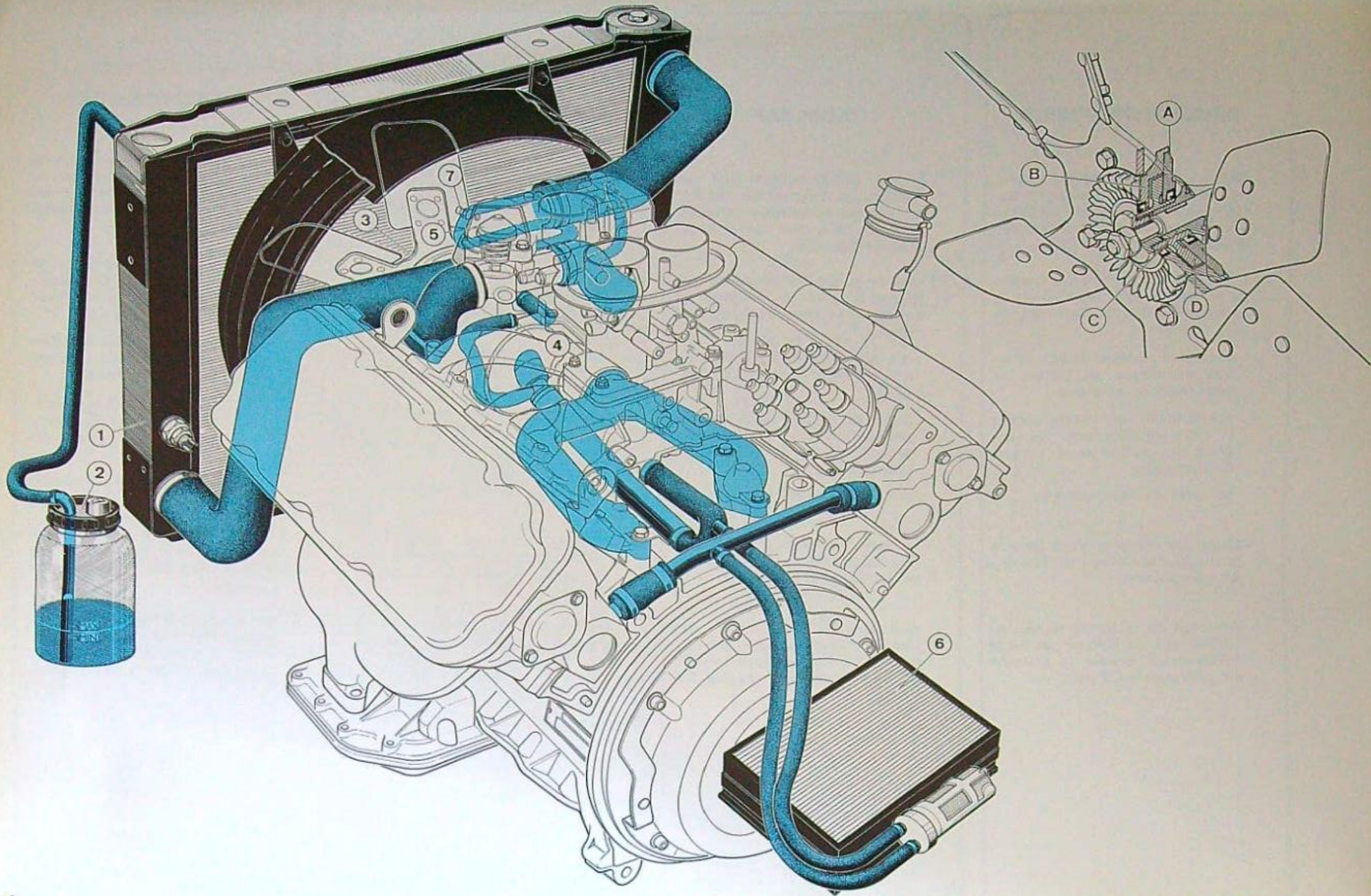
## CIRCOLAZIONE DELL'OLIO

- Pompa dell'olio incorporata nella parte inferiore sinistra del blocco cilindri e comandata mediante catena da un pignone inchiavettato sull'albero motore.
- L'olio aspirato attraverso la succhieruola della pompa, viene inviato verso la cartuccia filtrante Easy-Change e quindi distribuito :
  - . al condotto principale del blocco cilindri che alimenta i supporti dell'albero motore e le bielle
  - . ai condotti secondari, sinistro e destro, che alimentano i tendicatena e i castelli dei bilancieri
  - . al canale del manocontacto
- Valvola limitatrice situata nel blocco cilindri e che impedisce alla pressione di eccedere il valore di circa 4,5 bar
- Accensione della lampada-spia sul quadro di bordo comandata dal manocontacto allorquando la pressione è inferiore a 0,8 bar.

## OLIECIRCULATIE

- De oliepomp is aangebracht in het linker onderste gedeelte van het motorblok en wordt aangedreven door een op de krukas gespied tandwiel en een ketting
- De aangezogen olie wordt via de oliepompzeef naar het «Easy-Change» oliefilter gepompt en vervolgens gedistribueerd naar :
  - . het hoofdoliekanaal van het cilinderblok en van daar naar de hoofdstanglagers
  - . naar de linker en rechter secundaire oliekanalen en vervolgens naar de kettingspanners en de kleptuimelaars.
  - . naar het kanaal van het oliedrukcontact
- Het overdrukventiel, dat zich in het cilinderblok bevindt, houdt de oliedruk constant op ongeveer 4,5 bars.
- Het oliedrukcontrolelampje op het dashboard wordt door het oliedrukcontact bediend en gaat branden als de druk minder is dan 0,8 bars.







## REFROIDISSEMENT

Capacité totale du circuit de refroidissement 10,3 l.

- 1 - Radiateur à faisceau acier, boîtes à eau latérales et circulation d'eau horizontale.
- 2 - Bocal d'expansion avec valve de sécurité.
- 3 - Ventilateur 6 pales à régime variable fixé sur l'arbre de la pompe à eau et entraîné par un accouplement glissant qui limite la vitesse de rotation aux régimes élevés du moteur.

Une armature constituée par deux flasques sertis (A et B) supporte les pales du ventilateur.

Le moyeu (C) monté sur l'arbre de pompe à eau est solidaire d'un disque de glissement (D) en matériau à friction baignant dans l'huile.

Aux régimes moteur faibles, le glissement entre l'armature AB et le disque D est négligeable. Par contre lorsque le régime moteur augmente, le glissement s'intensifie et limite la vitesse du ventilateur à environ 2500 tr/mn.

- 4 - Pompe à eau à turbine entraînée par courroie.
- 5 - Thermostat régularisant la circulation de l'eau, début d'ouverture 82°C.
- 6 - Radiateur du climatiseur.
- 7 - Purgeur sur couvercle supérieur de pompe à eau.

## KÜHLUNG

Gesamtfüllmenge des Kühlsystems : 10,3 l

- 1 - Kühler mit Stahlkühlerblock, seitliche Wasserkästen und horizontaler Wasserumlauf
- 2 - Ausgleichsgefäß mit Sicherheitsventil
- 3 - 6 flügeliger Ventilator mit veränderlicher Drehzahl, Befestigung auf der Wasserpumpenwelle und Antrieb über Rutschkupplung, die die Drehgeschwindigkeit in den hohen Motordrehzahlbereichen begrenzt.

Ein von zwei gebördelten Flanschen (A und B) gebildeter Kranz trägt die Ventilatorflügel.

Die Nabe (C) auf der Wasserpumpenwelle ist kraftschlüssig mit einer in Öl badenden Rutschscheibe (D) aus Reibmaterial verbunden.

In den niedrigen Motordrehzahlbereichen tritt nur ein geringfügiges Rutschen zwischen dem Kranz AB und der Scheibe D auf. Bei steigender Motordrehzahl dagegen verstärkt sich das Rutschen und begrenzt somit die Ventilatorgeschwindigkeit auf ca. 2500 U/min.

- 4 - Keilriemenangetriebene Turbinenwasserpumpe
- 5 - Thermostat zur Regulierung des Kühlwasserumlaufs, Öffnungstemperatur 82°C
- 6 - Wärmetauscher der Klimaanlage
- 7 - Ablass am oberen Wasserpumpendeckel.

## RAFFREDDAMENTO

Capacità totale del circuito di raffreddamento : 10,3 litri

- 1 - Radiatore a tubetti in acciaio a circolazione d'acqua orizzontale con collettori d'acqua laterali
- 2 - Boccale di espansione con valvola di sicurezza
- 3 - Ventilatore a 6 pale a regime variabile, fissato sulla pompa dell'acqua e montato su un accoppiamento slittante che limita la velocità di rotazione agli alti regimi del motore.

Un'armatura costituita da due flange (A e B) unite mediante ribaditura, supporta le pale del ventilatore.

Il mozzo (C), montato sull'albero della pompa dell'acqua, è solidale ad un disco di slittamento (D) in materiale d'attrito bagnante nell'olio.

Con motore a basso regime, lo slittamento tra l'armatura AB e il disco D è trascurabile. Diversamente, quando il regime motore aumenta, lo slittamento s'intensifica e limita la velocità del ventilatore a circa 2500 giri/min.

- 4 - Pompa dell'acqua a turbina comandata da una cinghia
- 5 - Termostato che regola la circolazione dell'acqua. Inizio d'apertura a 82°C
- 6 - Radiatore del climatizzatore
- 7 - Spurgo sul coperchio superiore della pompa dell'acqua

## KOELSYSTEEM

De totale inhoud van het koelsysteem bedraagt 10,3 l.

- 1 - De radiator met stalen koelblok, waterreservoirs aan de zijkanten en horizontale doorstroming
- 2 - Het expansievat met veiligheidsklep
- 3 - De ventilator met 6 bladen en variabel toerental is bevestigd op de waterpompas en wordt aangedreven door een slipkoppeling, waardoor de snelheid bij de hoge motortoerentallen beperkt blijft.

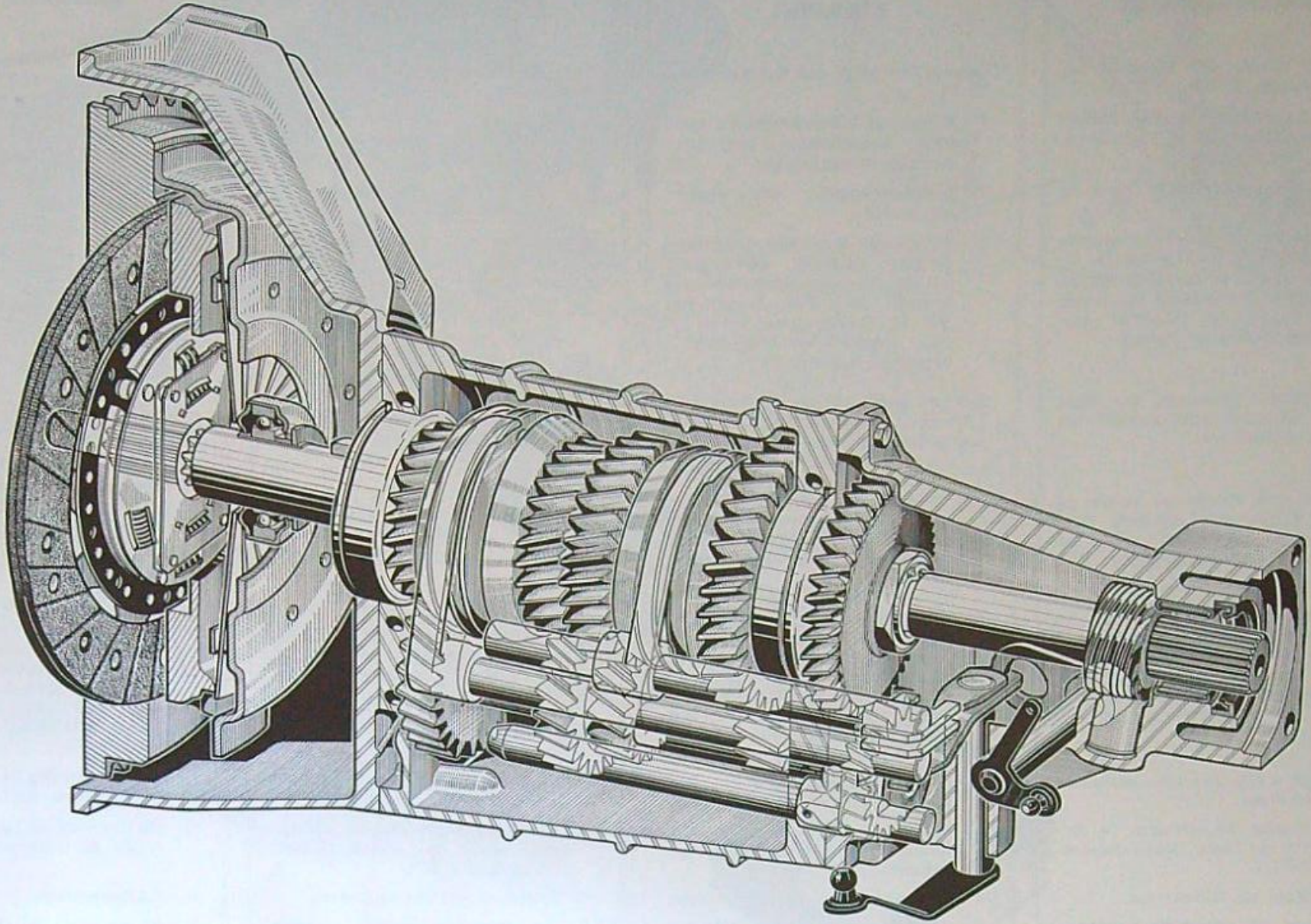
Een krans, die is opgebouwd uit twee aan elkaar verbonden ringen (A en B) is aan de bladen van de ventilator bevestigd.

De naaf (C), die op de waterpompas is gemonteerd, drijft een slipschijf (D) aan. Deze schijf van wrijvingsmateriaal is in olie ondergedompeld.

Bij lage motortoerentallen is het slippen tussen de krans AB en slipschijf D te verwaarlozen. Wanneer het motortoerental echter hoger wordt, zal het slippen toenemen en de snelheid van de ventilator ongeveer 2500 omw/min. bedragen.

- 4 - De centrifugaal waterpomp, aangedreven door een V-riem
- 5 - De thermostaat opent bij 82°C en regelt de watercirculatie
- 6 - Kachelradiator
- 7 - Aftapkraan op het bovenste deksel van de waterpomp.







### EMBRAYAGE BOITE DE VITESSES

- Embrayage à diaphragme (tare 540 kg) comportant une friction avec moyeu amortisseur (disque de Ø 230 mm) et dispositif de rat-trapage de jeu sur les cannelures.
- Butée à billes à commande hydraulique.
- Boîte de vitesses BA 10 à quatre rapports AV avec 4ème en prise directe et une marche AR.

En outre, cette boîte de vitesses comporte un dispositif freinant l'arbre primaire par l'intermédiaire du cône de synchroniseur de 4ème afin de faciliter l'engagement de la marche AR.

- Commande de changement de vitesses au plancher, à grille européenne.

### KUPPLUNG WECHSELGETRIEBE

- Scheibenfederkupplung (Anpressdruck 540 kg) mit Mitnehmerscheibe (Scheiben Ø 230 mm) und schwingungsdämpfender Nabe sowie Spielnachstellvorrichtung auf den Nuten.
- Hydraulisch betätigtes Kugelausrücklager
- Wechselgetriebe BA 10: Vier Vorwärtsgänge mit direktem 4. Gang und ein Rückwärtsgang

Ausserdem besitzt dieses Wechselgetriebe zum leichteren Einlegen des Rückwärtsgangs eine Vorrichtung zum Abbremsen der Antriebswelle über den Synchronkegel des 4. Gangs.

- Knüppelschaltung, H-Schaltung.

### FRIZIONE CAMBIO DI VELOCITA

- Frizione a diaframma (taratura a 540 kg) comprendente un disco con mozzo ammortizzatore (Ø del disco: 230 mm) e dispositivo di ripresa del gioco sulle scanalature
- Cuscinetto reggispinta a sfere con comando idraulico.
- Cambio di velocità BA 10 a quattro marce AV con 4a in presa diretta e una retromarcia.

Inoltre, questo cambio di velocità comprende un dispositivo che facilita l'innesto della RM frenando l'albero primario tramite il cono del sincronizzatore di 4a.

- Leva del cambio al pavimento con griglia delle marce di tipo europeo.

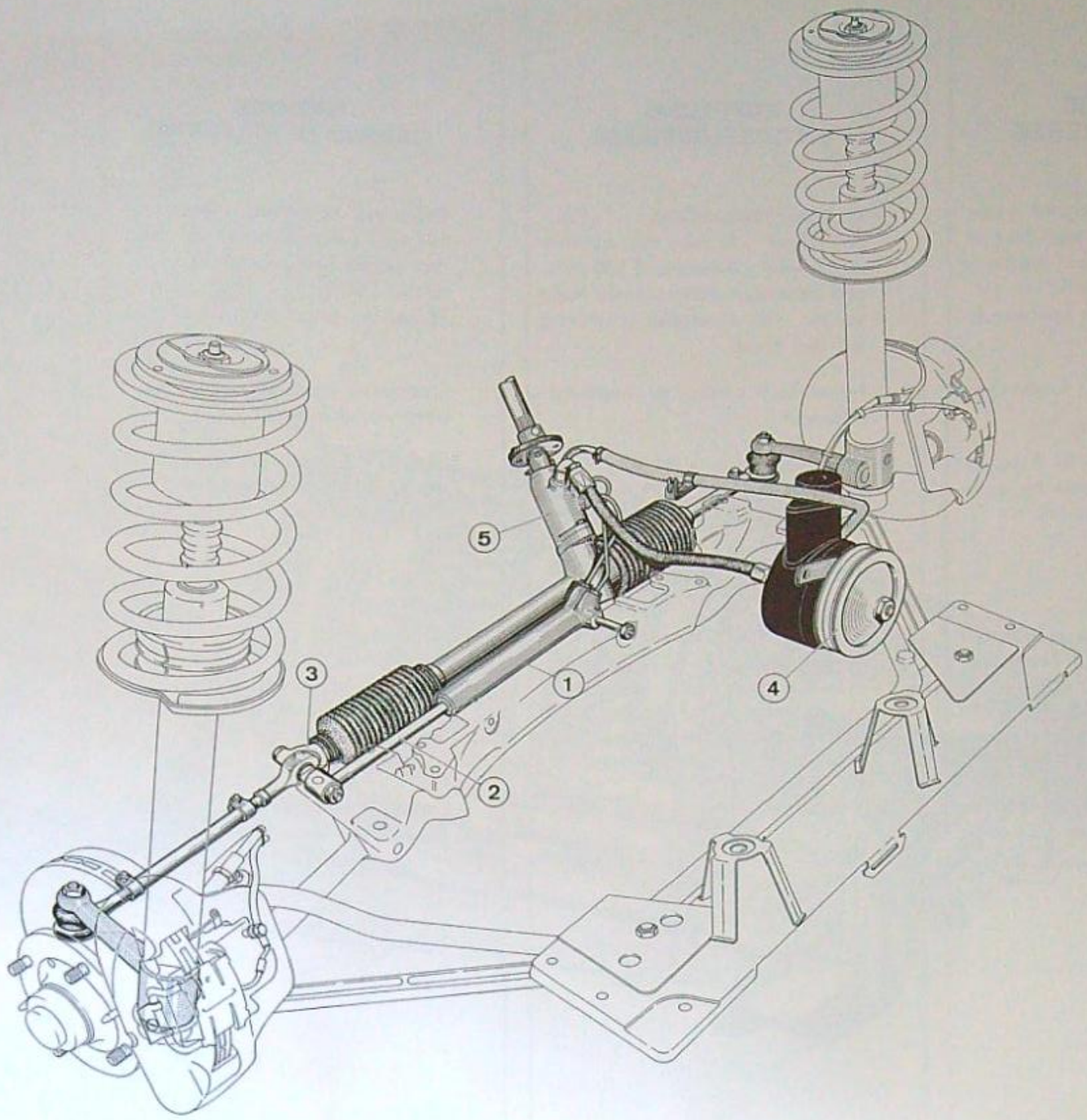
### KOPPELING VERSNELLINGSBAK

- Diaframakoppeling (veerbelasting 540 kg) met koppelingsplaat voorzien van verende naaf (schijf Ø 230 mm) en spelingsopheffing van de spiebanen
- Hydraulisch bediend kogel-druk-lager
- Versnellingsbak BA 10 met 4 volledig gesynchroniseerde versnellingen vooruit, waarvan de 4e versnelling als prise-direct is uitgevoerd en een achteruit.

Deze versnellingsbak is bovendien voorzien van een afreminrichting voor de primaire as door de synchro-mesh conus van de 4e versnelling om het inschakelen van de achteruit te vergemakkelijken.

- Vloerschakeling met schakel-schema volgens de Europe norm.







## DIRECTION

Direction à crémaillère assistée par vérin comprenant :

- colonne à cardan et volant de direction de 400 mm
- pignon de 9 dents et crémaillère de 32 dents (rapport de démultiplication de 1 à 17).
- vérin hydraulique à double effet (1) commandé par la valve (5) dont l'extrémité de la tige (2) est reliée à la chape de liaison (3).

La pression hydraulique est fournie par une pompe à palettes (4) fixée sur le moteur et entraînée par courroie.

La valve rotative (5) interposée entre la colonne de direction et le pignon de crémaillère :

- distribue la pression hydraulique aux deux chambres du vérin.
- module la pression en fonction du couple transmis par la colonne de direction (couple résistant = couple colonne).

En cas d'anomalie du circuit hydraulique la valve est court-circuitée et la direction reprend sa fonction entièrement mécanique.

## LENKUNG

Zahnstangenlenkung mit Lenkhilfe durch Hydraulikzylinder mit :

- Lenksäule mit Kardangelen und Lenkrad Ø 400 mm
- Ritzel 9 Zähne und Zahnstange 32 Zähne (Übersetzungsverhältnis 1 zu 17)
- Doppeltwirkendem, ventilbetätigtem (5) Hydraulikzylinder (1), dessen Stangenende (2) mit dem Verbindungsbügel (3) verbunden ist.

Durch eine am Motor befestigte und über Keilriemen angetriebene Flügelradpumpe (4) erzeugt hydraulischer Druck.

Das Drehventil (5) zwischen Lenksäule und Zahnstangenritzeln :

- verteilt den hydraulischen Druck auf die beiden Zylinderkammern
- verändert den Druck in Abhängigkeit zu dem von der Lenksäule übertragenen Drehmoment (Widerstandsmoment = Lenksäulenmoment)

Bei defektem Hydrauliksystem wird das Ventil kurzgeschlossen und die Lenkung erfolgt vollständig mechanisch.

## STERZO

Sterzo a cremagliera servoassistito da martinetto idraulico comprendente :

- cardano sulla colonna e volante da 400 mm di diametro
- pignone da 9 denti e cremagliera da 32 denti (rapporto di demoltiplicazione 1/17)
- martinetto idraulico a doppio effetto (1) comandato dalla valvola (5) la cui estremità dell'asta (2) è collegata alla forcella di collegamento (3)

Pressione idraulica fornita da una pompa a pale (4) fissata sul motore e comandata da una cinghia.

La valvola rotativa (5) posta tra la colonna dello sterzo e il pignone di cremagliera :

- distribuisce la pressione idraulica alle due camere del martinetto
- modula la pressione a seconda della coppia trasmessa dalla colonna dello sterzo (coppia resistente = coppia colonna)

In caso di anomalia del circuito idraulico, la valvola è messa fuori circuito e lo sterzo riprende la sua funzione interamente meccanica.

## STUURINRICHTING

Tandheugelstuurinrichting met hydraulische stuurbekrachtiging omvat :

- een stuurkolom met een kruiskoppeling en een stuurwiel van 400 mm diameter
- een rondsels met 9 tanden en een tandheugel van 32 tanden (overbrengingsverhouding 1 op 17)
- bediening door een dubbelwerkende hydraulische cilinder (1) geregeld door een klep (5), waarvan het uiteinde van de stang (2) is verbonden met de verbindingsebeugel (3)

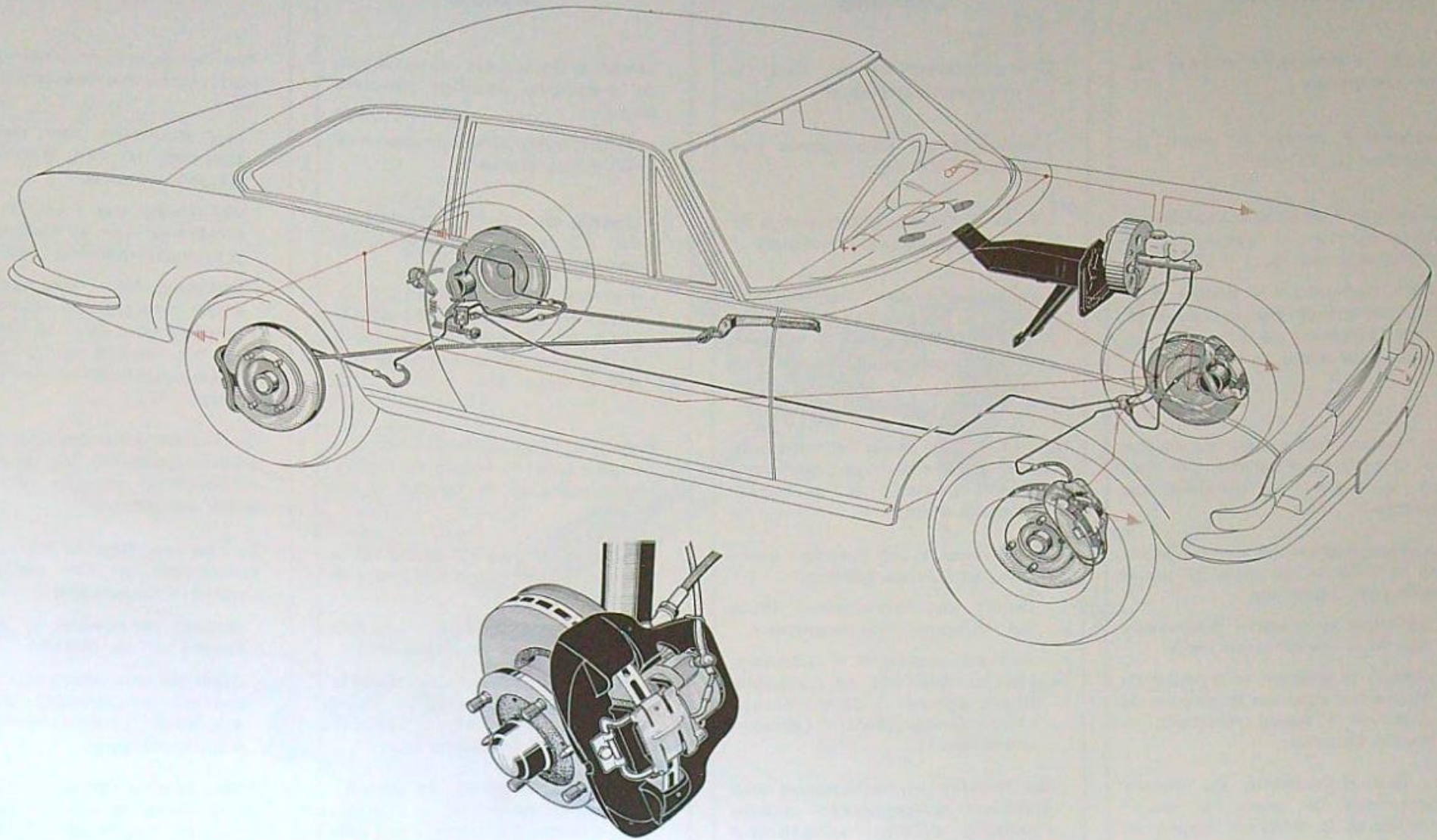
De oliedruk wordt geleverd door een schoepenpomp (4) die op de motor is bevestigd en door een V-riem wordt aangedreven.

De roterende klep (5) die tussen de stuurkolom en het tandheugelrondsels is aangebracht :

- verdeelt de oliedruk in de beide kamers van de cilinder
- regelt de druk afhankelijk van het overbrengingskoppel door de stuurkolom (weerstandskoppel = stuurkolomkoppel)

Bij een storing van het hydraulische circuit wordt de klep uitgeschakeld en vindt besturing weer geheel mechanisch plaats.







## DISPOSITIF DE FREINAGE

- 4 freins à disque dont 2 disques AV ventilés radialement, équipés d'étriers GIRLING à armature flottante et à rattrapage de jeu automatique.
- Double circuit de freinage avec canalisations hydrauliques munies de raccords filetés au pas métrique (M 10 x 100).
- Maître cylindre tandem Ø 20,6 mm, course 35 mm assistance par servofrein à dépression Master-Vac de Ø 225 mm
- Compensateur asservi à la charge assurant la répartition du freinage entre les essieux AV et AR.
- Témoin de contrôle du niveau du liquide de frein et de l'usure des garnitures AV et AR.
- Frein à main actionnant les freins AR avec dispositif de réglage automatique.

## BREMSANLAGE

- 4 Scheibenbremsen, die 2 vorderen Bremsscheiben sind radial belüftet und mit GIRLING-Schwimmsätteln und automatischer Nachstellvorrichtung ausgerüstet.
- Zweikreisanlage: Hydraulikleitungen mit metrischen Gewindeanschlüssen (M 10 x 100)
- Tandem-Bremszylinder Ø 20,6 mm, Hub 35 mm. Bremshilfe über Servo-Unterdruckgerät Master-Vac Ø 225 mm
- Lastabhängiger Bremsdruckregler für Bremskraftverteilung auf Vorder- und Hinterachse
- Kontrollleuchte für Bremsflüssigkeitsstand und Verschleissanzeige der vorderen und hinteren Bremsbeläge
- Auf die Hinterräder wirkende Handbremse mit automatischer Einstellvorrichtung.

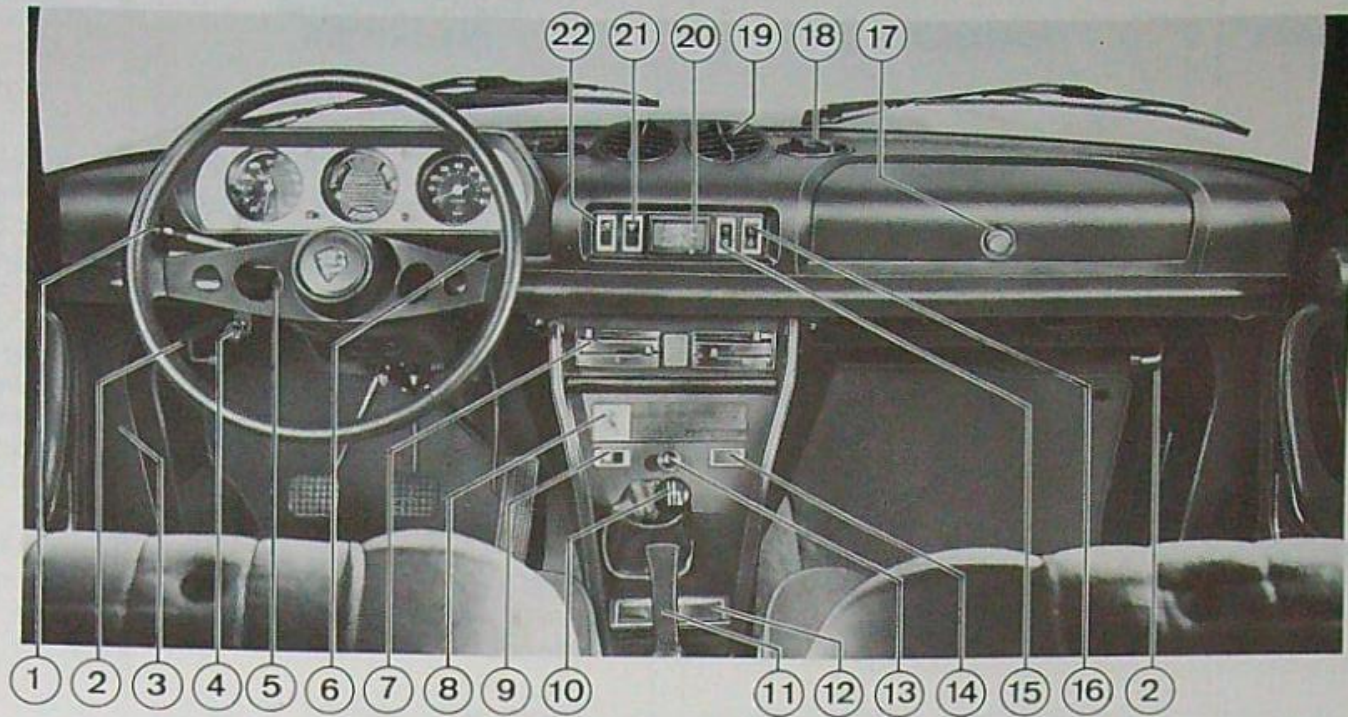
## DISPOSITIVO DI FRENATURA

- 4 freni a disco di cui 2 dischi ANT ventilati, equipaggiati di pinze GIRLING ad armatura flottante e a ripresa automatica del gioco
- Doppio circuito frenante con canalizzazioni idrauliche dotate di raccordi filettati al passo metrico decimale (M 10 x 100)
- Pompa di comando in tandem Ø 20,6 mm, corsa 35 mm, assistenza mediante servofreno a depressione Master-Vac da 225 mm di diametro;
- Compensatore asservito al carico che assicura la ripartizione della frenata tra gli assali ANT e POST.
- Spia di controllo del livello del liquido dei freni e dell'usura delle guarnizioni ANT e POST.
- Freno a mano agente sui freni POST con dispositivo di regolazione automatica

## REMMEN

- 4 remschijven, waarvan 2 inwendig geventileerde remschijven voor, met GIRLING «zwevende remblokhouders» met automatische bijstelling
- Twee gescheiden remcircuits met remleidingen, voorzien van aansluitnippels met metrische schroefdraad (M 10 x 100)
- Een tandem hoofdremcilinder Ø 20,6 mm, slag 35 mm, met vacuumrembekrachtiger «Master-Vac», diameter 225 mm
- Een remkrachtbegrenzer, die afhankelijk van de belasting de remwerking over de voor- en achterassen regelt.
- Een controlelampje voor het remvloeistofniveau en de slijtage van de voor- en achterremblokken
- De handrem, die is ingebouwd in de achterwielremmen, stelt zich automatisch bij.







## EQUIPEMENT DE BORD

- 1 - Commutateur d'éclairage et commande temporaire de lave-vitre - essuie-vitre
- 2 - Commande d'aération sous planche de bord
- 3 - Boîte à fusibles
- 4 - Commande d'ouverture du capot
- 5 - Antivol - contacteur - démarreur
- 6 - Commande des feux clignotants et des avertisseurs
- 7 - Commandes de climatisation et aération
- 8 - Emplacement pour poste auto-radio
- 9 - Interrupteur de lunette AR chauffante (coupé)
- 10 - Levier de changement de vitesses
- 11 - Frein à main
- 12 - Cendrier
- 13 - Allume-cigarettes
- 14 - Emplacement pour interrupteur supplémentaire
- 15 - Commande de lève-vitre, porte gauche
- 16 - Commande de lève-vitre, porte droite
- 17 - Vide-poches avec verrou
- 18 - Buse orientable de climatisation et de désembuage
- 19 - Aérateur central
- 20 - Montre électrique
- 21 - Interrupteur signal de détresse (1)
- 22 - Commande d'essuie-vitre
- 23 - Indicateur de vitesse
- 24 - Mise à zéro du compteur journalier
- 25 - Compteur journalier et totalisateur
- 26 - Témoin des lanternes
- 27 - Témoin des phares
- 28 - Niveau de carburant
- 29 - Témoin des clignotants
- 30 - Témoin de pression d'huile
- 31 - Rhéostat d'éclairage du tableau
- 32 - Compte-tours
- 33 - Témoin de sécurité de freinage
- 34 - Thermomètre d'eau
- 35 - Voltmètre
- 36 - Témoin signal de détresse (1)

(1) Pour certains pays.

## BORDINSTRUMENTE

- 1 - Lichtschalter und kurzzeitige Betätigung der Scheibenwischer/-waschanlage
- 2 - Bedienungshebel für Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett
- 3 - Sicherungskasten
- 4 - Knopf zum Entriegeln der Motorhaube
- 5 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss
- 6 - Schalter für Blinklichter und Signalanlage
- 7 - Hebelgruppe für Klimaanlage und Lüftung
- 8 - Platz für Autoradio
- 9 - Schalter für heizbare Heckscheibe (Coupé)
- 10 - Schalthebel
- 11 - Handbremse
- 12 - Aschenbecher
- 13 - Zigarettenanzünder
- 14 - Platz für Zusatzschalter
- 15 - Scheibenheberschalter, linke Tür
- 16 - Scheibenheberschalter, rechte Tür
- 17 - Verschlussbares Handschuhfach
- 18 - Verstellbare Düse für Klimaanlage und Entfroster
- 19 - Mittlere Belüftung
- 20 - elektrische Zeituhr
- 21 - Schalter für Warnblinkanlage (1)
- 22 - Scheibenwischerschalter
- 23 - Geschwindigkeitsanzeiger
- 24 - Einstellknopf für Tageskilometerzähler
- 25 - Gesamt- und Tageskilometerzähler
- 26 - Standlichtkontrolleuchte
- 27 - Scheinwerferkontrolleuchte
- 28 - Benzinstandanzeige
- 29 - Blinkerkontrolleuchte
- 30 - Öldruckkontrolleuchte
- 31 - Regulierwiderstand für Armaturentafelbeleuchtung
- 32 - Drehzahlmesser
- 33 - Bremskontrolleuchte
- 34 - Wasserthermometer
- 35 - Voltmeter
- 36 - Kontrolleuchte für Warnblinkanlage(1)

(1) Für gewisse Länder

## EQUIPAGGIAMENTO DI BORDO

- 1 - Commutatore d'illuminazione e comando temporaneo del lavavetro-tergicristallo
- 2 - Comando d'aerazione sotto la planca di bordo
- 3 - Scatola portafusibili
- 4 - Comando apertura del cofano
- 5 - Antifurto - Contattore - Avviamento
- 6 - Comando lampeggiatori e avvisatori
- 7 - Comandi climatizzazione e aerazione
- 8 - Alloggiamento per autoradio
- 9 - Interruttore lunotto termico POST (coupé)
- 10 - Leva del cambio
- 11 - Freno a mano
- 12 - Portacenere
- 13 - Accendisigari
- 14 - Alloggiamento per interruttore supplementare
- 15 - Comando alzacristallo, porta sinistra
- 16 - Comando alzacristallo, porta destra
- 17 - Cassetto portaoggetti con chiavistello
- 18 - Diffusore orientabile di climatizzazione e di disappannamento
- 19 - Aeratore centrale
- 20 - Orologio elettrico
- 21 - Interruttore «Segnale di pericolo» (1)
- 22 - Comando del tergicristallo
- 23 - Tachimetro
- 24 - Azzeratore del contachilometri parziale
- 25 - Contachilometri parziale e totalizzatore
- 26 - Spia luci di posizione
- 27 - Spia luci abbaglianti
- 28 - Livello del carburante
- 29 - Spia dei lampeggiatori
- 30 - Spia pressione dell'olio
- 31 - Reostato d'illuminazione quadro di bordo
- 32 - Contagiri
- 33 - Spia sicurezza dei freni
- 34 - Termometro dell'acqua
- 35 - Voltmetro
- 36 - Spia segnale di pericolo (1)

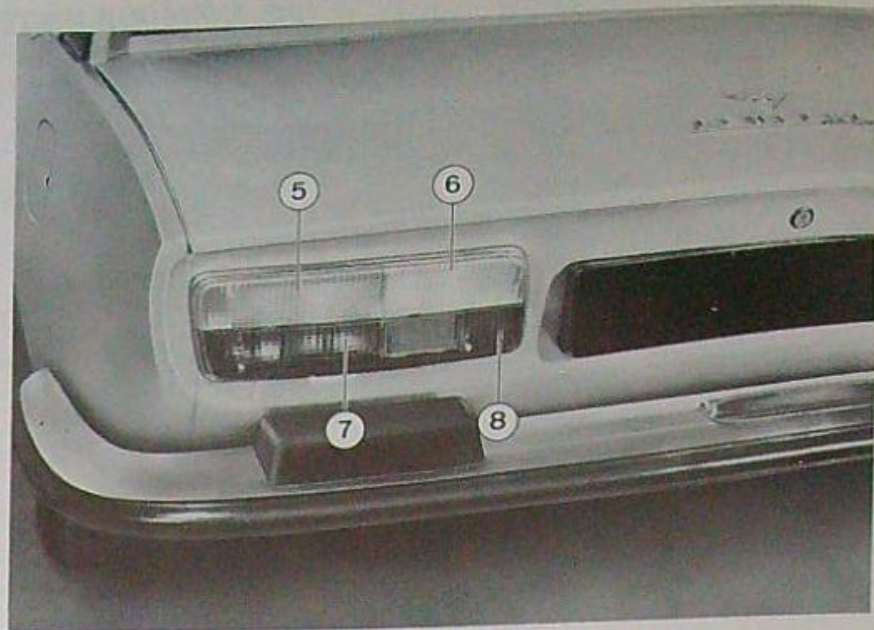
(1) Per alcuni paesi.

## DASHBOARD UITRUSTING

- 1 - Lichtschakelaar en bedieningsknop voor ruitesproeiers/ruitewissers
- 2 - Bediening van frisse luchttoevoer onder het dashboard
- 3 - Zekeringenkastje
- 4 - Trekknop voor het openen van de motorkap
- 5 - Stuurslot - contactslot - startschakelaar
- 6 - Clignoteurschakelaar en claxonbediening
- 7 - Bediening voor verwarming en luchtverversing
- 8 - Ruimte voor de autoradio
- 9 - Schakelaar voor de achtruitverwarming (coupé)
- 10 - Versnellingshandel
- 11 - Handrem
- 12 - Asbak
- 13 - Sigarette-aansteker
- 14 - Ruimte voor extra schakelaar
- 15 - Schakelaar voor bediening linker portierruit
- 16 - Schakelaar voor bediening rechter portierruit
- 17 - Afsluitbaar handschoenenkastje
- 18 - Verstelbare rasters voor verwarming en ontwaseming
- 19 - Centraal ventilatieraster
- 20 - Elektrisch klokje
- 21 - Schakelaar alarm-knipperlichten (1)
- 22 - Ruitewisserschakelaar
- 23 - Snelheidsmeter
- 24 - Verstelknop van de dagteller
- 25 - Dag- en totaal teller
- 26 - Stadslicht-controlelampje
- 27 - Grootlicht-controlelampje
- 28 - Benzinemeter
- 29 - Richtingaanwijzer-controlelampje
- 30 - Olie-druk-controlelampje
- 31 - Regelbare weerstand voor instrumentenbordverlichting
- 32 - Toerenteller
- 33 - Controlelampje voor de remmen
- 34 - Koelwater temperatuurmeter
- 35 - Voltmeter
- 36 - Controlelampje alarmknipperlichtinstallatie (1)

(1) Voor bep landen.







## EQUIPEMENT ELECTRIQUE

- Ensemble projecteur de grandes dimensions comportant deux blocs optiques, phare (1) et code (2) munis de lampes à halogène.
- Feux avant :
  - 3 - lanterne
  - 4 - clignotant
- Feux AR groupant chacun 4 lampes
  - 5 - feu de recul
  - 6 - clignotant
  - 7 - lanterne
  - 8 - stop
- Portes munies d'un feu de gabarit (9) et d'un lève-vitre électrique
- 10 - lunette AR chauffante sur coupé
- 11 - signal de détresse commandant l'allumage simultané des clignotants AV et AR.

En outre ces voitures comportent un essuie-vitre à deux vitesses avec dispositif «temporisateur» (fonctionnement momentané en vitesse rapide) et une pompe de lave-vitre électrique.

## ELEKTRISCHE ANLAGE

- Grossdimensionierte Scheinwerferereinheit mit zwei Einsätzen, Fernlicht (1) und Abblendlicht (2) mit Halogenlampen.
- Frontleuchten :
  - 3 Standlicht
  - 4 Blinklicht
- Heckleuchten mit jeweils 4 Lampen :
  - 5 Rückfahrcheinwerfer
  - 6 Blinklicht
  - 7 Standlicht
  - 8 Bremslicht
- Türen mit Begrenzungsleuchte (9) und elektrischem Scheibenheber
- 10 heizbare Heckscheibe bei Coupé
- 11 Warnblinkanlage : gleichzeitiges Aufblinken der vorderen und hinteren Blinklichter

Diese Fahrzeuge verfügen ausserdem über einen zweistufigen Scheibenwischer mit Vorrichtung für vorübergehenden Betrieb in der Schnellstufe und einer Elektropumpe für die Scheibenwaschanlage.

## EQUIPAGGIAMENTO ELETTRICO

- Gruppo proiettori di grandi dimensioni comprendenti due blocchi ottici, fari abbaglianti (1) e anabbaglianti (2), dotati di lampade ad alogeno
- Fanalini ANT
  - 3 luce di posizione
  - 4 lampeggiatore
- Fanalini POST comprendenti 4 lampade ciascuno
  - 5 luce di retromarcia
  - 6 lampeggiatore
  - 7 luce di posizione
  - 8 indicatore d'arresto
- Porte dotate di una luce d'ingombro (9) e di un alzacristallo elettrico
- 10 lunotto termico POST sul coupé
- 11 segnale di pericolo che comanda l'accensione simultanea dei lampeggiatori ANT e POST

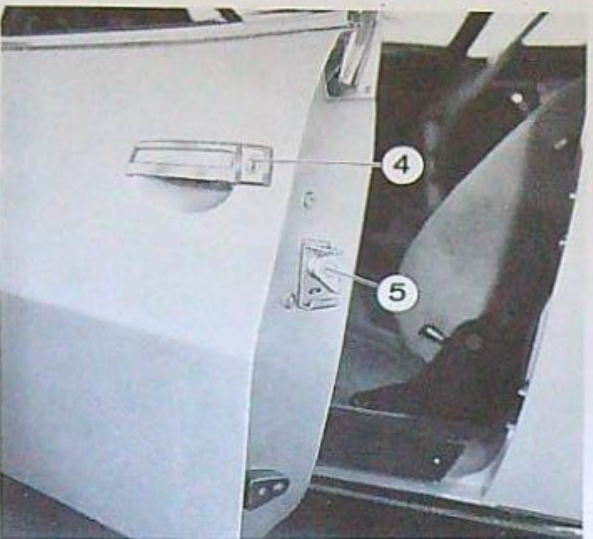
Inoltre queste vetture sono dotate di un tergicristallo a due velocità con dispositivo «temporizzatore» (funzionamento momentaneo a velocità elevata) e di una pompa elettrica per il lavavetro

## ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- De beide grote koplamp-units bevatten ieder twee reflectoren, grootlicht (1) en dimlicht (2) en zijn voorzien van halogeenlampen
- Verlichting voor :
  - 3 stadslicht
  - 4 clignoteur
- De uit één geheel bestaande achterlichten zijn voorzien van 4 lichten :
  - 5 achteruitrijlicht
  - 6 clignoteur
  - 7 achterlicht
  - 8 stoplicht
- De portieren zijn voorzien van portierlampjes (9) en elektrisch bediende portierruit
- 10 achterrautverwarming op de coupé
- 11 Alarmknipperlichten, gelijktijdig werkend op de voor-en achterclignoteurs

Deze wagens zijn eveneens uitgerust met ruitewissers op twee snelheden met een «tijdschakelaar» (kortstondig werken op hoge snelheid) en een elektrische ruitesproeierpomp.







## EQUIPEMENT CARROSSERIE

### SIEGES AVANT:

- Constitués d'une armature métallique et d'une matelassure en polyéther, ils sont montés sur glissières à billes permettant un déplacement en profondeur de 170 mm.
- 1 - Commande de réglage de l'inclinaison du dossier.
- 2 - Leviers de déverrouillage permettant le basculement du dossier pour donner accès aux places AR.
- 3 - Appuie-tête réglables.

### CEINTURES DE SECURITE

Les deux places avant sont dotées de ceintures de sécurité à enrouleur à double sensibilité intégré dans la carrosserie.

- Des points d'ancrage permettent la fixation éventuelle de deux ceintures aux places arrière.

### PORTES

- 4 - Commande d'ouverture extérieure à palette, intégrée dans le panneau.
- 5 - Serrure de sécurité.
- 6 - Déфлекteurs orientables commandés par molette.

## KAROSSERIEAUSRÜSTUNG

### VORDERSITZE :

- Metallgestell und Polyäther-Polsterung, auf Kugelgleitschienen zur Längsverschiebung (170 mm Verstellweg)
- 1 - Verstellvorrichtung für Rücklehne
- 2 - Hebel zum Entriegeln und Umklappen der Rücklehne, um Zugang zu den hinteren Sitzplätzen zu verschaffen.
- 3 - Verstellbare Nackenstützen

### SICHERHEITSGURTE

An den beiden Vordersitzen befinden sich Sicherheitsgurte mit doppelt-empfindlicher in die Karosserie eingelassener Aufrollvorrichtung.

- Verankerungspunkte zur eventuellen Befestigung von zwei Sicherheitsgurten an den hinteren Sitzplätzen.

### TÜREN

- 4 - In das Türblech eingelassener Türaussengriff
- 5 - Sicherheitsschloss
- 6 - Über Rändelknopf verstellbare Ausstellfenster

## EQUIPAGGIAMENTO CARROZZERIA

### SEDILI ANT

- Costituiti da un'armatura metallica e da un'imbottitura in polietero, sono montati su guide di scorrimento a sfere che permettono uno spostamento in profondità di 170 mm
- 1 - Comando regolazione dell'inclinazione dello schienale
- 2 - Leve di sbloccaggio che permettono il ribaltamento dello schienale per consentire l'accesso al divanetto POST
- 3 - Appoggiatesta regolabili

### CINTURE DI SICUREZZA

I due sedili ANT sono dotati di cinture di sicurezza ad avvolgitore a doppia sensibilità integrato nella carrozzeria

- dei punti di ancoraggio permettono l'eventuale fissaggio di due cinture per i passeggeri POST

### PORTE

- 4 - Apertura esterna a levetta integrata nel pannello
- 5 - Serratura di sicurezza
- 6 - Deflettori orientabili comandati da una rotella zigrinata

## CARROSSERIE UITRUSTING

### VOORSTOEL :

- Samengesteld uit een stalen frame, bekleed met een polyether laag en gemonteerd op kogelgeleiders, waarbij een verstelling van 170 mm mogelijk is.
- 1 - Verstelknop voor de hellingshoek van de rugleuning
- 2 - Vergrendelingshandels om de rugleuning naar voren te laten kantelen voor de toegang tot de achterzitting
- 3 - Verstelbare hoofdsteun

### VEILIGHEIDSGORDELS

Beide voorstoelen zijn voorzien van veiligheidsgordels met oprolmechanisme met dubbele werking, die in de carrosserie zijn aangebracht

- bevestigingspunten voor eventueel bevestigen van twee gordels op de achterzittingen

### PORTIEREN

- 4 - Verzonken veiligheids-portierhandgreep
- 5 - Veiligheids-portierslot
- 6 - Draaibare scheerraampjes, bediend door een gekartelde bedieningskhop.



**PEUGEOT**  
CABRIOLET - COUPE  
**504**



**CARACTERISTIQUES GENERALES**  
**ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN**  
**CARATTERISTICHE GENERALI**  
**ALGEMENE GEGEVENS**



## CARACTERISTIQUES GENERALES

	Cabriolet	Coupé
Type	504 B 31	504 C 31
Symbole	535 742	537 743
Numéro de série (à partir de)	1 889 701	

### GENERALITES

	15 CV	
	4	4
Puissance fiscale (France)	15 CV	
• Nombre de places	4	4
Poids à vide en ordre de marche (1)	1270 kg	1300 kg
- répartition	{ sur l'avant sur l'arrière	{ sur l'avant sur l'arrière
Poids total autorisé en charge (P.T.A.C.)	1590 kg	1620 kg
- répartition	{ sur l'avant sur l'arrière	{ sur l'avant sur l'arrière
Charge maximale admissible sur essieu	{ AV AR	{ AV AR
Rapport poids/puissance DIN en ordre de marche	9,3 kg/ch	9,5 kg/ch
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	2590 kg	2620 kg
Dans la limite de ce P.T.R. le poids d'une remorque attelée à cette voiture peut atteindre (3) :		
- remorque sans freins	635 kg	650 kg
- remorque avec freins	1150 kg	1150 kg
Vitesse maximale de remorquage (3)	80 km/h	
Pente limite de démarrage en 1ère (3) :		
- Voiture en charge maximale	> 30%	
- Ensemble voiture et remorque au P.T.R.	18%	
• Longueur hors tout	4,36 m	
• Largeur hors tout	1,70 m	
• Hauteur en ordre de marche (1)	1,36 m	1,347 m
• Hauteur en charge	1,313 m	1,302 m
• Empattement	2,55 m	
• Porte-à-faux AV	0,72 m	
• Porte-à-faux AR	1,09 m	
Voie AV	1,49 m	
Voie AR	1,43 m	
Garde au sol en charge (2)	0,123 m	
Emplacement du point le plus bas en charge (2)	Silencieux AV d'échappement	

(1) Avec pleins d'huile, d'eau et d'essence

(2) Au P.T.C.

(3) Valeurs homologuées en France, pour les autres pays se conformer aux prescriptions en vigueur.

• Caractéristiques communes aux cabriolets et coupés 504 moteur 4 cylindres

## ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

	Cabriolet	Coupé
Typ	504 B 31	504 C 31
Symbol	535 742	537 743
Seriennummer (ab)	1 889 701	

### ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

	15 PS	
	4	4
Steuer-PS (Frankreich)	15 PS	
• Anzahl der Plätze	4	4
Leergewicht in fahrbereitem Zustand (1)	1270 kg	1300 kg
- Verteilung	{ vorne hinten	{ vorne hinten
Höchstzulässiges Gesamtgewicht (HG)	1590 kg	1620 kg
Verteilung	{ vorne hinten	{ vorne hinten
- Höchstzulässige Achslast	{ vorne hinten	{ vorne hinten
Verhältnis Gewicht/Leistung DIN in fahrbereitem Zustand	9,3 kg/PS	9,5 kg/PS
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (-HGA)	2590 kg	2620 kg
Maximales Anhängergewicht in den Grenzen des HGA (3) :		
- Anhänger ohne Bremsen	635 kg	650 kg
- Anhänger mit Bremsen	1150 kg	1150 kg
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger (3)	80 km/h	
Maximales Anfahr-Steigvermögen im 1. Gang (3) :		
- Fahrzeug vollbelastet	> 30%	
- Fahrzeug und Anhänger im HGA	18%	
• Länge über alles	4,36 m	
• - Breite über alles	1,70 m	
• Höhe in fahrbereitem Zustand (1)	1,36 m	1,347 m
• Höhe belastet	1,313 m	1,302 m
• Radstand	2,55 m	
• Überstehender Teil, vorne	0,72 m	
• Überstehender Teil, hinten	1,09 m	
Spur, vorne	1,49 m	
Spur, hinten	1,43 m	
Bodenfreiheit (2) belastet	0,123 m	
Tiefste Stelle am Fahrzeug (2) belastet	vorderer Auspuff- schalldämpfer	

(1) Mit Öl, Wasser und Kraftstoff

(2) Bei höchstzulässigem Gesamtgewicht

(3) Für Frankreich gültige Werte. In den anderen Ländern die jeweiligen Bestimmungen beachten

• Mit den Cabriolet und Coupé 504 4-Zylindermotor gemeinsame Werte.



## CARATTERISTICHE GENERALI

	Cabriolet	Coupé
Tipo	504 B 31	504 C 31
Simbolo	535 742	537 743
Numero di serie ( a partire da)	1 889 701	

### GENERALITA

	15 CV	
	4	4
Potenza fiscale ( Francia)	15 CV	
• Numero di posti	4	4
Peso a vuoto in ordine di marcia ( 1)	1270 kg	1300 kg
- ripartizione {	660 kg	670 kg
sulla parte ANT	610 kg	630 kg
sulla parte POST	1590 kg	1620 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico ( P.T.A.C.)	1590 kg	1620 kg
- ripartizione {	745 kg	755 kg
sulla parte ANT	845 kg	865 kg
sulla parte POST	800 kg	900 kg
Carico massimo consentito sull'assale {	800 kg	900 kg
ANT	9,3 kg/cv	9,5 kg/cv
POST	2590 kg	2620 kg
Rapporto peso/potenza DIN in ordine di marcia	9,3 kg/cv	9,5 kg/cv
Peso totale viaggiante autorizzato ( P.T.V.)	2590 kg	2620 kg
Nel limite di questo P.T.V., il peso di un rimorchio agganciato a questa vettura può raggiungere ( 3) :		
- rimorchio senza freni	635 kg	650 kg
- rimorchio con freni	1150 kg	1150 kg
Velocità massima di traino ( 3)	80 km/h	
Pendenza limite di partenza in 1a ( 3)		
- Vettura a pieno carico	> 30%	
- Insieme vettura e rimorchio al P.T.V.	18%	
• Lunghezza fuori tutto	4,36 m	
• Larghezza fuori tutto	1,70 m	
• Altezza in ordine di marcia ( 1)	1,36 m	1,347 m
• Altezza a pieno carico	1,313 m	1,302 m
• Passo	2,55 m	
• Sbalzo ANT	0,72 m	
• Sbalzo POST	1,09 m	
Carreggiata ANT	1,49 m	
Carreggiata POST	1,43 m	
Distanza minima dal suolo a pieno carico ( 2)	0,123 m	
Punto più basso a pieno carico ( 2)	Silenziatore ANT di scarico	

( 1) con il pieno d'olio, d'acqua e di benzina

( 2) al P.T.A.C.

( 3) Valori omologati in Francia, per gli altri Paesi attenersi alle norme in vigore

• caratteristiche comuni al cabriolet e coupé 504 con motore a 4 cilindri.

## ALGEMENE GEGEVENS

	Cabriolet	Coupé
Type	504 B 31	504 C 31
Code	535 742	537 743
Chassisnummer ( vanaf)	1 889 701	

### ALGEMEEN

	15 CV	
	4	4
Fiscaal vermogen ( Frankrijk)	15 CV	
• Aantal zitplaatsen	4	4
Rijklar gewicht ( 1)	1270 kg	1300 kg
- verdeling {	660 kg	670 kg
vóór	610 kg	630 kg
achter	1590 kg	1620 kg
Maximum toelaatbaar gewicht	1590 kg	1620 kg
- verdeling {	745 kg	755 kg
vóór	845 kg	865 kg
achter	800 kg	900 kg
Max. toelaatbare asbelasting {	800 kg	900 kg
vóór	9,3 kg/pk	9,5 kg/pk
achter	2590 kg	2620 kg
Verhouding gewicht/vermogen DIN ( rijklar)	9,3 kg/pk	9,5 kg/pk
Totaal toelaatbaar gewicht incl. aanhanger ( T.T.G.)	2590 kg	2620 kg
Door de beperking van het T.T.G. mag het gewicht van een aangekoppelde aanhangwagen bedragen ( 3) :		
- ongeremd	635 kg	650 kg
- geremd	1150 kg	1150 kg
Max. snelheid met aanhangwagen ( 3)	80 km/u	
Max. helling bij weggrijden in 1e versnelling ( 3) :		
- wagen vol belast	> 30%	
- wagen met aanhanger ( T.T.G.)	18%	
• Totale lengte	4,36 m	
• Totale breedte	1,70 m	
• Hoogte onbelast ( 1)	1,36 m	1,35 m
• Hoogte belast	1,34 m	1,33 m
• Wielbasis	2,55 m	
• Overbouw voor	0,72 m	
• Overbouw achter	1,09 m	
Spoorbreedte : voor	1,49 m	
Spoorbreedte : achter	1,43 m	
Bodemvrijheid belast ( 2)	0,123 m	
Laagste punt van de wagen belast ( 2)	Voorste uitlaatdemper	

( 1) Gevuld met olie, water en benzine

( 2) Maximum toelaatbaar gewicht

( 3) Voor Frankrijk geldende waarden. Voor andere landen dient men zich te houden aan de daar geldende bepalingen

• Gegevens zijn gelijk aan de cabriolets en coupés 504 met 4-cilinder motor



## MOTEUR

Type	( 112) ZM
Nombre de cylindres	6 en V à 90°
Alésage x course	88 x 73
Cylindrée	2664 cm <sup>3</sup>
Rapport volumétrique	8,65/1
Puissance maximale et régime correspondant	$\left\{ \begin{array}{l} \text{SAE} \\ \text{DIN} \end{array} \right. \begin{array}{l} 150\text{ch ou } 110 \text{ kW à } 5750 \text{ tr/mn} \\ 136 \text{ ch ou } 100 \text{ kW à } 5750 \text{ tr/mn} \end{array}$
Puissance spécifique SAE	56,3 ch ou 41,5 kw
Couple maximal et régime correspondant	$\left\{ \begin{array}{l} \text{SAE} \\ \text{DIN} \end{array} \right. \begin{array}{l} 22,5 \text{ m.kg ou } 221 \text{ mN à } 3500 \text{ tr/mn} \\ 21,1 \text{ m.kg ou } 206 \text{ mN à } 3500 \text{ tr/mn} \end{array}$
Culasses	en aluminium avec chambres de combustion sphériques
Soupapes	en tête, culbutées
Bloc-cylindres	en aluminium avec chemises amovibles
Pistons	en alliage léger
Segments	3 dont 1 racleur Perfect circle en acier
Vilebrequin	à 4 paliers et contrepoids incorporés

## MOTOR

Typ	( 112) ZM
Anzahl der Zylinder	V 6, 90°
Bohrung x Hub	88 x 73
Hubraum	2664 cm <sup>3</sup>
Verdichtungsverhältnis	8,65/1
Höchstleistung und entsprechende Drehzahl	$\left\{ \begin{array}{l} \text{SAE} \\ \text{DIN} \end{array} \right. \begin{array}{l} 150 \text{ PS oder } 110 \text{ kW bei } 5750 \text{ U/min} \\ 136 \text{ PS oder } 100 \text{ kW bei } 5750 \text{ U/min} \end{array}$
Spezifische Leistung SAE	56,3 PS oder 41,5 kW
Maximales Drehmoment und entsprechende Drehzahl	$\left\{ \begin{array}{l} \text{SAE} \\ \text{DIN} \end{array} \right. \begin{array}{l} 22,5 \text{ mkg oder } 221 \text{ mN bei } 3500 \text{ U/min} \\ 21,1 \text{ mkg oder } 206 \text{ mN bei } 3500 \text{ U/min} \end{array}$
Zylinderköpfe	aus Aluminium mit doppeltkugelförmigen Verbrennungskammern
Ventile	hängend, mit Kipphebeln
Zylinderblock	aus Aluminium mit auswechselbaren Zylinderlaufbüchsen
Kolben	aus Leichtmetalllegierung
Kolbenringe	3, darunter 1 Ölabstreifring PERFECT CIRCLE aus Stahl
Kurbelwelle	4 fach gelagert mit eingebauten Gegengewichten



## MOTORE

Tipo	( 112) ZM			
Numero di cilindri	6 a V di 90°			
Alesaggio x corsa	88 x 73			
Cilindrata	2664 cm <sup>3</sup>			
Rapporto volumetrico	8,65/1			
Potenza massima e regime corrispondente	<table><tr><td rowspan="2">} SAE</td><td>150 cv o 110 kw a 5750 giri/min</td></tr><tr><td>136 cv o 100 kw a 5750 giri/min</td></tr></table>	} SAE	150 cv o 110 kw a 5750 giri/min	136 cv o 100 kw a 5750 giri/min
} SAE	150 cv o 110 kw a 5750 giri/min			
	136 cv o 100 kw a 5750 giri/min			
Potenza specifica SAE	56,3 cv o 41,5 kw			
Coppia massima e regime corrispondente	<table><tr><td rowspan="2">} SAE</td><td>22,5 m.kg o 221 mN a 3500 giri/min</td></tr><tr><td>21,1 m.kg o 206 mN a 3500 giri/min</td></tr></table>	} SAE	22,5 m.kg o 221 mN a 3500 giri/min	21,1 m.kg o 206 mN a 3500 giri/min
} SAE	22,5 m.kg o 221 mN a 3500 giri/min			
	21,1 m.kg o 206 mN a 3500 giri/min			
Testate	In alluminio con camere di combustione bisferiche			
Valvole	in testa, comandate da bilancieri			
Blocco cilindri	in alluminio con camicie amovibili			
Pistoni	in lega leggera			
Segmenti	3 di cui 1 raschiaolio Perfect-Circle in acciaio			
Albero motore	a 4 supporti e con contrappesi incorporati			

## MOTOR

Type	( 112) ZM			
Aantal cilinders	6 in V-vorm onder 90°			
Boring x slag	88 x 73			
Cilinderinhoud	2664 cm <sup>3</sup>			
Compressieverhouding	8,65/1			
Maximum vermogen en overeenkomstig toerental	<table><tr><td rowspan="2">} SAE</td><td>150 pk of 110 kw bij 5750 omw/min</td></tr><tr><td>136 pk of 100 kw bij 5750 omw/min</td></tr></table>	} SAE	150 pk of 110 kw bij 5750 omw/min	136 pk of 100 kw bij 5750 omw/min
} SAE	150 pk of 110 kw bij 5750 omw/min			
	136 pk of 100 kw bij 5750 omw/min			
Specifiek vermogen SAE	56,3 pk of 41,5 kw			
Maximum koppel en overeenkomstig toerental	<table><tr><td rowspan="2">} SAE</td><td>22,5 mkg of 221 mN bij 3500 omw/min</td></tr><tr><td>21,0 mkg of 206 mN bij 3500 omw/min</td></tr></table>	} SAE	22,5 mkg of 221 mN bij 3500 omw/min	21,0 mkg of 206 mN bij 3500 omw/min
} SAE	22,5 mkg of 221 mN bij 3500 omw/min			
	21,0 mkg of 206 mN bij 3500 omw/min			
Cilinderkoppen	Van aluminium met dubbele bolvormige verbrandingskamers			
Kleppen	door tuimelaars bediende kopkleppen			
Cilinderblok	van aluminium met verwisselbare «natte» cilinderbussen			
Zuigers	van lichtmetaal			
Zuigerveren	3, waarvan 1 «perfect circle» olieschraapveer			
Krukas	4 x gelagerd met aangegoten contragewichten			



**Distribution**

commandée par chaîne avec tendeurs hydrauliques

	Culasse G.	Culasse D.
Avance ouverture admission ( 1)	9°	7°
Retard fermeture admission ( 1)	45°	43°
Avance ouverture échappement ( 1)	45°	43°
Retard fermeture échappement ( 1)	9°	7°
Arbres à cames	2 en tête ( 1 par rangée de cylindres)	
Carburateurs { simple corps double corps	Solex 34 TBIA	
	Solex 35 CEEI	
Pompe d'alimentation	mécanique à membrane avec retour au réservoir	

Marque	AC
Type	PA3
Filtre à air	avec élément filtrant huilé ( type 1401)
Graissage	sous pression
Capacité du carter d'huile	6 dm <sup>3</sup>
Pompe à huile	à engrenages
Filtre à huile	Easy-Change
Cartouche filtrante	Purflux LS 410
Refroidissement	pompe à eau centrifuge et bocal d'expansion
Ventilateur	glissant, type Holset
Radiateur	faisceau avec ailettes acier pas de 1,6 mm
Capacité totale du circuit de refroidissement	10,3 dm <sup>3</sup>
Thermostat : Calorstat type VB 35 référence V 6200	début d'ouverture 82°C

**Allumage électronique**

Coffret	Schlumberger Altronic courbe M80
Distributeur haute tension	Ducellier 4497 A
Bougies	Champion BN 9 Y
Bobine	Ducellier 2798
Avance initiale à l'allumage	10°

( 1) Pour un jeu de réf. de 0,7 mm à la queue de la soupape

**Steuerung**Antrieb durch Kette mit hydraulischen Kettenspannern  
Linker Zylinderkopf Rechter Zylinderkopf

E.ö.v.O.T. ( 1)	9°	7°
E.s.n.U.T. ( 1)	45°	43°
A.ö.v.U.T. ( 1)	45°	43°
A.s.n.O.T. ( 1)	9°	7°
Nockenwelle	2, obenliegend ( 1 für jeweils eine Zylinderreihe)	
Vergaser { Einstufenvergaser Zweistufenvergaser	Solex 34 TBIA	
	Solex 35 CEEI	
Förderpumpe	mechanisch angetriebene Membranpumpe mit Rücklaufleitung zum Tank	
Tank	AC	
Marke	PA3	
Typ	mit geöltem Filtereinsatz ( Typ 1401)	
Luftfilter	Druckumlaufschmierung	
Schmierung	6 dm <sup>3</sup>	
Ölinhalt der Ölwanne	Zahnradpumpe	
Ölpumpe	Easy-Change	
Ölfilter	Purflux LS 410	
Ölfilterpatrone	Zentrifugalpumpe und Ausgleichsgefäß	
Kühlung	Schlupfventilator, Typ Holset	
Ventilator	Rippenkühlerblock aus Stahl, Rippenabstand von 1,6 mm	
Kühler	10,3 dm <sup>3</sup>	
Kühlwasserinhalt	öffnet bei 82°C	
Thermostat : Calorstat Typ VB 35, Referenz V 6200		

**Elektronische Zündung**

Schaltkasten	Schlumberger Altronic Kurve M80
Zündverteiler Hochspannung	Ducellier 4497 A
Zündkerzen	Champion BN 9 Y
Zündspule	Ducellier 2798
Vorzündung	10°

( 1) Für ein Referenzspiel von 0,7 mm am Ventilschaft.



**Distribuzione**

	a catena con tenditori idraulici	
	Testata S.	Testata D.
Anticipo apertura aspirazione ( 1)	9°	7°
Ritardo chiusura aspirazione ( 1)	45°	43°
Anticipo apertura scarico ( 1)	45°	43°
Ritardo apertura scarico ( 1)	9°	7°

Alberi a camme	2 in testa ( 1 per ogni fila di cilindri)	
Carburatori	Solex 34 TBIA Solex 35 CEEI	
Pompa d'alimentazione	meccanica a membrana con ritorno al serbatoio	
Marca	AC	
Tipo	PA3	
Filtro dell'aria	con elemento filtrante oleato ( tipo 1401)	
Lubrificazione	forzata	
Capacità del carter dell'olio	6 dm <sup>3</sup>	
Pompa dell'olio	a ingranaggi	
Filtro dell'olio	Easy-Change	
Cartuccia filtrante	Purflux LS 410	
Raffreddamento	Pompa dell'acqua centrifuga e boccale d'espansione	
Ventilatore	a slittamento, tipo Holset	
Radiatore	Tubetti con alettatura in acciaio, passo mm 1,6	
Capacità totale del circuito di raffreddamento	10,3 dm <sup>3</sup>	
Termostato : Calorstat tipo VB 35 riferimento V 6200	inizio apertura 82°C	

**Accensione elettronica**

Cofanetto	Schlumberger Altronic curva M80
Distributore alta tensione	Ducellier 4497 A
Candele	Champion BN 9 Y
Bobina	Ducellier 2798
Anticipo iniziale all'accensione	10°

( 1) Per un gioco provvisorio di riferimento di 0,7 mm sullo stelo della valvola

**Distributie**

	Aandrijving door kettingen met hydraulische kettingspanners	
	Linker cil.kop	Rechter cil.kop
Vóóropening inlaatklep ( 1)	9°	7°
Nasluiting inlaatklep ( 1)	45°	43°
Vóóropening uitlaatklep ( 1)	45°	43°
Nasluiting uitlaatklep ( 1)	9°	7°

Nokkenassen	2 bovenliggende in de cilinderkoppen	
Carburateurs	Solex TBIA Solex 35 CEEI	
Benzinepomp	mechanische membraanpomp met retour naar de tank	
Merk	AC	
Type	PA3	
Luchtfilter	met geölied element ( type 1401)	
Smering	onder druk	
Inhoud van het motorcarter	6 dm <sup>3</sup>	
Oliepomp	tandwielpompe	
Oliefilter	« Easy - change »	
Filterelement	Purflux LS 410	
Koelsysteem	Centrifugaal waterpomp met expansievat	
Ventilator	Slippend, type Holset	
Radiateur	Koelblok met stalen koelribben op een afstand van 1,6 mm	
Totale inhoud v.h. koelsysteem	10,3 dm <sup>3</sup>	
Thermostaat : Calorstat type VB 35	opent bij 82°C	

**Elektronische ontsteking**

Unit	Schlumberger Altronic Kromme M80
Hoogspanningsverdeler	Ducellier 4497 A
Bougies	Champion BN 9 Y
Bobine	Ducellier 2798
Vaste voorontsteking	10°

( 1) Bij een klepspel van 0,7 mm



**EMBAYAGE**

Mécanisme	à diaphragme
Type	LUK T 235
Friction	disque sec et moyeu amortisseur
Dimensions des garnitures	155 x 230
Épaisseur de la friction sous charge	8,4 mm
Butée de débrayage	à billes
Commande	hydraulique

**BOITE DE VITESSES**

Type	(405) BA10
Nombre de vitesses	4 AV synchronisées
Couple d'entrée	28 x 37
Rapport de boîte de vitesses (fraction de tour de l'arbre secondaire pour un tour moteur)	
1ère	0,2893
2ème	0,4851
3ème	0,7109
4ème	1
M.A.R.	0,2863
Commande des vitesses	au plancher
Couple de commande du compteur	9 x 27

**PONT**

•Démultiplication	{ Couple Rapport	hypocycle type PC7
		10 x 37 0,270
Rapport de démultiplication totale (Fraction de tour de roue pour 1 tour moteur)		
1ère		0,0782
2ème		0,1311
3ème		0,1921
4ème		0,2703
M.A.R.		0,0774
Vitesse théorique en 4ème pour 1000 tr/mn moteur		31,29 km/h

•Caractéristiques communes aux cabriolets et coupés 504 moteur 4 cylindres

**KUPPLUNG**

Druckplatte	mit Scheibenfeder LUK T 235
Typ	trockene Scheibe mit schwingungsdämpfender Nabe
Mitnehmerscheibe	155 x 230
Abmessungen der Beläge	8,4 mm
Stärke der Mitnehmerscheibe (angepresst)	kugellagert
Ausrücklager	hydraulisch
Betätigung	

**WECHSELGETRIEBE**

Typ	(405) BA 10
Anzahl der Gänge	4 synchronisierte Vorwärtsgänge
Zahnradpaar an der Getriebeeingangswelle	28 x 37
Übersetzungsverhältnisse des Getriebes (Anzahl der Umdrehungen der Hauptwelle bei einer Umdrehung des Motors)	
1. Gang	0,2893
2. Gang	0,4851
3. Gang	0,7109
4. Gang	1
RW-Gang	0,2863
Schaltung	Knüppelschaltung
Übersetzung des Tachometer-Antriebs	9 x 27

**HINTERACHSGETRIEBE**

•Übersetzung	{ Zahnradpaar Verhältnis	Hypoidgetriebe, Typ PC7
		10 x 37 0,270
Gesamtübersetzungsverhältnis (Anzahl der Umdrehungen der Räder bei einer Umdrehung des Motors)		
1. Gang		0,0782
2. Gang		0,1311
3. Gang		0,1921
4. Gang		0,2703
RW. -Gang		0,0774
Theoretische Geschwindigkeit im 4. Gang bei 1000 U/min des Motors		31,29 km/h

•Mit den Cabriolet und Coupé 504 4-Zylindermotor gemeinsame Werte.



## FRIZIONE

Meccanismo	a diaframma
Tipo	LUK T 235
Disco	monodisco a secco con mozzo ammortizzatore
Dimensioni delle guarnizioni	155 x 230
Spessore del disco sotto carico	8,4 mm
Cuscinetto reggispinta	a sfere
Comando	idraulico

## CAMBIO DI VELOCITA'

Tipo	(405) BA 10
Numero di velocità	4 avanti sincronizzate
Coppia di entrata	28 x 37
Rapporti del cambio ( frazione di giro dell'albero secondario per un giro del motore)	
1a	0,2893
2a	0,4851
3a	0,7109
4a	1
RM	0,2863
Leva del cambio	al pavimento
Coppia di comando del tachimetro	9 x 27

## Ponte POST

• Demoltiplicazione	$\left\{ \begin{array}{l} \text{coppia} \\ \text{rapporto} \end{array} \right.$	ipoide tipo PC7 10 x 37 0,270
Rapporti di demoltiplicazione totale ( frazione di giro della ruota per 1 giro del motore)		
1a		0,0782
2a		0,1311
3a		0,1921
4a		0,2703
RM		0,0774
Velocità teorica in 4a per 1000 giri/min del motore		31,29 km/h

• Caratteristiche comuni ai cabriolet e coupé 504 con motore a 4 cilindri

## KOPPELING

Drukgroep	met diafragma veer
Type	LUK T 235
Koppelingsplaat	droge koppelingsplaat met verende naaf
Afmetingen van de voeringen	155 x 230
Dikte van de koppelingsplaat onder belasting	8,4 mm
Drucklager	met kogels
Bediening	hydraulisch

## VERSNELLINGSBAK

Type	(405) BA 10
Aantal versnellingen	4 gesynchroniseerd vooruit
Overbrenging	28 x 37
Overbrengingsverhoudingen ( aantal omwentelingen van de uitgaande as bij 1 omwenteling van de motor)	
1e versn.	0,2893
2e versn.	0,4851
3e versn.	0,7109
4e versn. achteruit	1 0,2863
Bediening	vloerschakeling
Snelheidsmeter overbrenging	9 x 27

## ACHTERBRUG

• Overbrengingsverhouding	$\left\{ \begin{array}{l} \text{aantal tanden} \\ \text{verhouding} \end{array} \right.$	hypoid, type PC7 10 x 37 0,270
Totale overbrengingsverhouding ( aantal omwentelingen van de wielen bij 1 omwenteling van de motor)		
1e versn.		0,0782
2e versn.		0,1311
3e versn.		0,1921
4e versn. achteruit		0,2703 0,0774
Theoretische snelheid in de 4e versn. bij 1000 omw/min. van de motor		31,29 km/u

• Gegevens zijn gelijk aan de 504 cabriolets en coupés met 4-cilinder motor



## TRANSMISSION

Transmission longitudinale	Arbre de transmission de $\varnothing$ 45 mm guidé dans un tube de liaison rigide
Transmissions transversales	Arbres de transmission avec deux joints homocinétiques tripodes à coulissement interne

## TRAIN AR

à roues indépendantes avec pont AR suspendu

### Caractéristiques ( en ordre de marche)

- pincement	$2 \begin{smallmatrix} +2 \\ -1 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
- carrossage	$1^{\circ}30' \pm 30'$

## TRAIN AV

### Caractéristiques ( en ordre de marche)

- pincement	$3 \pm 1 \text{ mm}$
- carrossage ( négatif)	$30' \pm 45'$
- chasse	$2^{\circ}40' \pm 30'$
- inclinaison des pivots	$10^{\circ}50' \pm 30'$

## DIRECTION

Type	à crémaillère et colonne à cardan
Assistance	par pompe à palettes SAGINAW et vérin commandé par valve rotative DBA
Transmission aux roues	par levier et biellettes de connexion
Rapport de démultiplication	1 à 17
Pignon	9 dents
Crémaillère	32 dents
Nombre de tours volant d'une butée à l'autre	3,5
Rayon de braquage :	
. théorique ( à l'axe de la roue)	4,95 m
. entre trottoirs ( à l'extérieur de la roue)	5,04 m
. entre murs ( hors tout)	5,31 m
Diamètre du volant	400 mm

## KRAFTÜBERTRAGUNG

Längskraftübertragung	durch Welle mit 45 mm $\varnothing$ in einem starren Verbindungsrohr geführt
Querkraftübertragung	durch Gelenkwellen mit zwei homokinetischen, verschiebbaren Dreikugelgelenken

## HINTERACHSE

Einzelradaufhängung mit aufgehängtem Hinterachsgetriebe

### Daten ( in fahrbereitem Zustand)

- Vorspur	$2 \begin{smallmatrix} +2 \\ -1 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
- Radsturz	$1^{\circ}30' \pm 30'$

## VORDERACHSE

### Daten ( in fahrbereitem Zustand)

- Vorspur	$3 \pm 1 \text{ mm}$
- Radsturz ( negativ)	$30' \pm 45'$
- Nachlauf	$2^{\circ}40' \pm 30'$
- Achsschenkelspreizung	$10^{\circ}50' \pm 30'$

## LENKUNG

Typ	mit Zahnstange und Lenksäule mit Kardangelenken
Servolenkung	mittels Flügelradpumpe SAGINAW und drehventilbetätigtem Druckzylinder DBA durch Lenkhebel und Spurstangen
Übertragung auf die Räder	
Übersetzungsverhältnis	1/17
Ritzel	9 Zähne
Zahnstange	32 Zähne
Lenkraddrehungen von einem Anschlag zum anderen	3,5
Wendekreisradius :	
. theoretischer ( Radachslinie)	4,95 m
. Radaussenseite	5,04 m
. am äussersten Ende der Karosserie	5,31 m
Lenkraddurchmesser	400 mm



## TRASMISSIONE

Trasmissione longitudinale	Albero di trasmissione con Ø di 45 mm guidato in un tubo di collegamento rigido
Trasmissione trasversale	Semiassi con due giunti tripod omocinetici a scorrimento interno

## RETROTRENO

a ruote indipendenti  
con ponte POST sospeso

Caratteristiche (in ordine di marcia)

- convergenza	$2 \begin{smallmatrix} +2 \\ -1 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
- campanatura	$1^{\circ}30' \pm 30'$

## AVANTRENO

Caratteristiche (in ordine di marcia)

- convergenza	$3 \pm 1 \text{ mm}$
- campanatura (negativa)	$30' \pm 45'$
- incidenza	$2^{\circ}40' \pm 30'$
- inclinazione dei perni	$10^{\circ}50' \pm 30'$

## STERZO

Tipo	a cremagliera e colonna con cardano
Servocomando	mediante pompa a pale SAVIGNAW martinetto comandato da valvola rotativa DBA
Trasmissione alle ruote	mediante leva e tiranti di accoppiamento
Rapporto di demoltiplicazione	da 1 a 17
Pignone	9 denti
Cremagliera	32 denti
Numero di giri del volante da un'estremità all'altra	3,5
Raggi di sterzata :	
- teorico (all'asse della ruota)	4,95 m
- tra marciapiedi (all'esterno della ruota)	5,04 m
- tra muri (fuori tutto)	5,31 m
Diametro del volante	400 mm

## AANDRIJVING

Aandrijving in lengterichting	Aandrijfias van Ø 42 mm gelagerd in een stevige verbindingbuis
Aandrijving in dwarsrichting	Aandrijfassen met twee homokinetische schuifbare koppelingen

## ACHTERTREIN

onafhankelijk geveerde wielen met afgeveerde achterbrug en «getrokken» wieldraagarmen

Technische gegevens (rijklaar gewicht)

- sporing	$2 \begin{smallmatrix} +2 \\ -1 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
- wielvlucht	$1^{\circ}30' \pm 30'$

## VOORTREIN

Technische gegevens (rijklaar gewicht)

- sporing	$3 \pm 1 \text{ mm}$
- wielvlucht (negatief)	$30' \pm 45'$
- naspoor (caster)	$2^{\circ}40' \pm 30'$
- fuseedwarshelling (K.P.I.)	$10^{\circ}50' \pm 30'$

## STUURINRICHTING

Type	met tandheugel en stuurstang met kruiskoppeling
Stuurbekrachtiging	met schoepenpomp, fabrikaat «SAGINAW» en hydraulische bedieningscilinder, geregeld door een roterende klep (DBA)
Overbrenging op de wielen	met stuurarmen en spoorstangen
Overbrengingsverhouding	1 op 17
Rondsel	9 tanden
Tandheugel	32 tanden
Aantal stuurwielomwentelingen van uikers links naar rechts	3,5
Draaistraal :	
- theoretisch (op de hartlijn van de band)	4,95 m
- tussen trottoirs (buitenkant van de band)	5,04 m
- tussen muren (zijkant van de wagen)	5,31 m
Diameter van het stuurwiel	400 mm



**FREINS****FREINS AV à disques ventilés**

## Type

- Diamètre des disques AV (extérieur)
- Largeur de la piste de freinage
- Garnitures AV (EP 2430)
- Surface des patins de garnitures AV (par roues)
- Surface balayée par les garnitures AV (par roue)

GIRLING M 16 A J

273 mm

56 mm

avec témoin d'usure

37 x 2 = 74 cm<sup>2</sup>764 cm<sup>2</sup>**FREINS AR à disques**

## Type

- Diamètre des disques AR (extérieur)
- Largeur de la piste de freinage
- Garnitures AR (EP 2430)
- Surface des patins de garnitures AR (par roue)
- Surface balayée par les garnitures AR (par roue)
- Surface totale de freinage

GIRLING M 12 A H

273 mm

45,5 mm

avec témoin d'usure

27 x 2 = 54 cm<sup>2</sup>650 cm<sup>2</sup>2828 cm<sup>2</sup>**COMMANDE HYDRAULIQUE**

double circuit

Assistance de freinage

Compensateur de freinage

Maître-cylindre tandem

•Cylindre récepteur étrier AV

•Cylindre récepteur étrier AR

Réservoir de liquide de freins

Capacité totale du circuit hydraulique

par Master-Vac Ø 225 mm

asservi à la charge

Ø 20,6 mm

course 15 + 20 mm

Ø 54 mm

Ø 42,8 mm

avec indicateur de niveau

510 cm<sup>3</sup>

(y compris circuit

embrayage 30 cm<sup>3</sup>)

contacteur mécanique

Commande des stops

**FREIN A MAIN**à commande par câbles  
sur les roues AR avec  
réglage automatique

•Caractéristiques communes aux cabriolets et coupés 504 moteur 4 cylindres

**BREMSEN**

Vorderradbremsen mit belüfteten Bremsscheiben

Typ

- Aussendurchmesser der vorderen Bremsscheiben
- Breite der Bremsbahn auf der Bremsscheibe
- Vordere Bremsbeläge (EP 2430)
- Fläche der vorderen Bremsbelagplatten (pro Rad)
- Bremsfläche Vorderräder (pro Rad)

GIRLING M 16 AJ

273 mm

56 mm

mit Abnutzungs-Kontrolleuchte

37 x 2 = 74 cm<sup>2</sup>764 cm<sup>2</sup>**SCHEIBENHINTERRADBREMSEN**

Typ

- Aussendurchmesser der hinteren Bremsscheiben
- Breite der Bremsbahn auf der Bremsscheibe
- Hintere Bremsbeläge (EP 2430)
- Fläche der hinteren Bremsbelagplatten (pro Rad)
- Bremsfläche Hinterräder (pro Rad)
- Gesamtbremsfläche

GIRLING M 12 AH

273 mm

45,5 mm

mit Abnutzungs-Kontrolleuchte

27 x 2 = 54 cm<sup>2</sup>650 cm<sup>2</sup>2828 cm<sup>2</sup>**HYDRAULISCHE BETÄTIGUNG**

Zweikreisanlage

Bremshilfe

Bremskraftregler

Tandem-Hauptzylinder

• Radbremszylinder der vorderen Bremssattel

• Radbremszylinder der hinteren Bremssattel

Bremsflüssigkeitsbehälter

Gesamtinhalt der Hydraulik-Anlage

durch Master-Vac-Bremsgerät Ø 225 mm

von der Last abhängig

Ø 20,6 mm

Hub 15 + 20 mm

Ø 54 mm

Ø 42,8 mm

mit Flüssigkeitsstand-Anzeiger

510 cm<sup>3</sup>

(einschliesslich

Kupplungssystem 30 cm<sup>3</sup>)

mechanischer Kontaktschalter

Bremslichtbetätigung

**HANDBREMSE**Betätigung durch Kabelzüge,  
auf die Hinterräder wirkend mit  
automatischer Nachstellung

• Mit den Cabriolet und Coupé 504 4-Zylindermotor gemeinsame Werte.



## FRENI

### Freni ANT a dischi ventilati

Tipo

- Diametro dei dischi ANT (esterno)
- Larghezza della pista di frenata
- Guarnizioni ANT (EP 2430)
- Superficie delle pastiglie dei freni ANT (per ogni ruota)
- Superficie frenante delle guarnizioni ANT (per ogni ruota)

GIRLING M 16 AJ

273 mm

56 mm

con spia d'usura

37 x 2 = 74 cm<sup>2</sup>

764 cm<sup>2</sup>

### Freni POST a disco

Tipo

- Diametro dei dischi POST (esterno)
- Larghezza della pista di frenata
- Guarnizioni POST (EP 2430)
- Superficie delle pastiglie dei freni POST (per ogni ruota)
- Superficie frenante delle guarnizioni POST (per ogni ruota)
- Superficie totale frenante

GIRLING M 12 AH

273 mm

45,5 mm

con spia d'usura

27 x 2 = 54 cm<sup>2</sup>

650 cm<sup>2</sup>

2828 cm<sup>2</sup>

## COMANDO IDRAULICO

a doppio circuito

Servoassistenza

Compensatore di frenata

Pompa di comando in tandem

- Cilindro ricevente pinza ANT
- Cilindro ricevente pinza POST

Serbatoio liquido dei freni

Capacità totale del circuito idraulico

mediante Master-Vac Ø225 mm

asservito al carico

Ø 20,6 mm

corsa 15 + 20 mm

Ø 54 mm

Ø 42,8 mm

con indicatore di livello

510 cm<sup>3</sup>

(compreso il circuito

della frizione : 30 cm<sup>3</sup>

Contattore meccanico

Comando indicatori d'arresto

## FRENO A MANO

a comando mediante cavi  
sulle ruote POST e con  
regolazione automatica

\* Caratteristiche comuni ai cabriolet e coupé 504 con motore a 4 cilindri

## REMMEN

Voorremmen met inwendig gekoelde remschijven

Type

- \*Uitwendige diameter van de voorremschijven
- \*Breedte van het remoppervlak
- \*Voorremblokken (EP 2430)
- \*Oppervlak van de voorremblokken
- \*Remoppervlak vóór

GIRLING M 16 A J

273 mm

56 mm

met slijtage controlecontact

37 x 2 = 74 cm<sup>2</sup> (per wiel)

764 cm<sup>2</sup> (per wiel)

ACHTERREMMEN met remschijven

Type

- \*Uitwendige diameter van de achterremschijven
- \*Breedte van het remoppervlak
- \*Achterremblokken (EP 2430)
- \*Oppervlak van de achterremblokken
- \*Remoppervlak, achter
- \*Totaal remoppervlak vóór en achter

GIRLING M 12 A H

273 mm

45,5 mm

met slijtage controlecontact

27 x 2 = 54 cm<sup>2</sup> (per wiel)

650 cm<sup>2</sup>

2828 cm<sup>2</sup>

HYDRAULISCHE BEDIENNING

gescheiden circuits

Rembekrachtiging

Remkrachtregelaar

Tandem hoofdremcilinder

• Wielremcilinder vóór

• Wielremcilinder achter

Remvloeistofreservoir

Totale inhoud van het hydraulische circuit

door Master-Vac Ø 225 mm

afhankelijk van de belasting

Ø 20,6 mm

slag 35 mm

Ø 54 mm

Ø 42,8 mm

met niveau-controlecontact

510 cm<sup>3</sup>

(incl. 30 cm<sup>3</sup>

koppelingscircuit)

Mechanische schakelaar

Stoplichtschakelaar

HANDREM

met kabels op de  
achterwielen met  
automatische bijstelling

\* Gegevens zijn gelijk aan de 504 cabriolets en coupés met 4-cilinder motor.



## SUSPENSION

Avant  
- flexibilité d'un ressort AV  
- flexibilité mesurée à la roue AV  
- barre antidévers AV  
Arrière  
- flexibilité d'un ressort AR  
- flexibilité mesurée à la roue AR  
- barre antidévers AV  
Amortisseurs AV et AR

Mac Pherson  
50 mm sous 100 kg  
48 à 56 mm/100 kg  
Ø 23 mm  
bras tirés  
22,5 mm sous 100 kg  
44 à 52 mm/100 kg  
Ø 18 mm  
Peugeot, hydrauliques  
télescopiques à  
double effet

## ROUES ET PNEUMATIQUES

Roues Michelin  
Nombre de trous  
Déport ou écuaneur  
Pneumatiques ( dimensions )  
Type  
Pressions de gonflage ( 1 ) , à froid  
( bar ou kg/cm<sup>2</sup> )  
- AV  
- AR et roue de secours  
Circonférence de roulement

5 1/2 J 14  
4  
25 mm  
175 HR 14 ( 175 x 355 )  
Michelin XAS  
Cabriolet Coupé  
1,6 1,6  
1,7 1,8  
1,928 m

## EQUIPEMENT ELECTRIQUE

Batterie  
Alternateur triphasé de 750 W  
Démarreur { Paris-Rhône.  
Ducellier

45 Ah  
Paris-Rhône A 13 R  
D 9 E 14  
6237

( 1 ) pour roulage prolongé à grande vitesse majorer de 0,3 bar

## RADAUFHÄNGUNG

Vorne  
- Flexibilität einer vorderen Feder  
- Flexibilität am Vorderrad gemessen  
- Vorderer Drehstab  
Hinten  
- Flexibilität einer hinteren Feder  
- Flexibilität am Hinterrad gemessen  
- Hinterer Drehstab  
Vordere und hintere Stossdämpfer

Mac Pherson  
50 mm/100 kg  
48 bis 56 mm/100 kg  
Ø 23 mm  
gezogene Längslenker  
22,5 mm/100 kg  
44 bis 52 mm/100 kg  
Ø 18 mm  
hydraulisch, doppeltwirkende  
Teleskopstossdämpfer,  
Fabrikat Peugeot

## RÄDER UND REIFEN

Räder Michelin  
Anzahl der Löcher  
Versetzung  
Reifengröße  
Typ  
Reifendruck ( 1 ) kalt  
( bar od. kg/cm<sup>2</sup> )  
- vorne  
- hinten und Reserverad  
Abrollumfang

5 1/2 J 14  
4  
25 mm  
175 HR 14 ( 175 x 355 )  
Michelin XAS  
Cabriolet Coupé  
1,6 1,6  
1,7 1,8  
1,928 m

## ELEKTRISCHE ANLAGE

Batterie  
Drehstromlichtmaschine von 750 W  
Anlasser { Paris-Rhône  
Ducellier

45 Ah  
Paris-Rhône A 13 R  
D 9 E 14  
6237

( 1 ) Bei Fahren mit hoher Geschwindigkeit den Wert um 0,3 bar erhöhen.



## SOSPENSIONI

### Anteriori

- Flessibilità di una molla ANT
- Flessibilità misurata alla ruota ANT
- Barra antirollio ANT

### Posteriori

- Flessibilità di una molla POST
- Flessibilità misurata alla ruota POST
- Barra antirollio

Ammortizzatori ANT e POST

Mac Pherson  
50 mm sotto un carico di 100 kg  
da 48 a 56 mm/100 kg  
Ø 23 mm

Bracci oscillanti  
22,5 mm sotto un carico di 100 kg  
da 44 a 52 mm/100 kg  
Ø 18 mm

Peugeot  
idraulici, telescopici  
a doppio effetto

## RUOTE E PNEUMATICI

Ruote Michelin

Numero di fori

Convessità

Pneumatici (dimensioni)

Tipo

Pressioni di gonfiaggio, (1), a freddo  
(bar o kg/cm<sup>2</sup>)

- ANT

POST e ruota di scorta

Circonferenza di rotolamento

5 1/2 J 14  
4  
25 mm  
175 HR 14 (175 x 355)  
Michelin, XAS  
Cabriolet Coupé

1,6 1,6

1,7 1,8

1,928 m

## IMPIANTO ELETTRICO

Batteria

Alternatore trifase da 750 W

Motorino d'avviamento { Paris-Rhône  
Ducellier

45 Ah  
Paris-Rhône, A 13 R  
D 9 E 14  
6237

(1) Per marcia prolungata a grande velocità, aggiungere 0,3 bar

## VERING

### Voor

- flexibiliteit van een voorveer
- flexibiliteit gemeten aan het voorwiel
- stabilisatorstang vóór

### Achter

- flexibiliteit van een achterveer
- flexibiliteit gemeten aan het achterwiel
- stabilisatorstang achter

Schokbrekers vóór en achter

Mac Pherson  
50 mm/100 kg  
48 tot 56 mm/100 kg  
Ø 23 mm

Getrokken draagarmen  
22,5/100 kg  
44 tot 52 mm/100 kg  
Ø 18 mm

Dubbelwerkende  
hydraulische Peugeot  
schokbrekers

## WIELEN EN BANDEN

Wielen Michelin

Aantal wielboutgaten

Wielbolling

Banden (afmetingen)

Type

Bandenspanning (1), koud  
(in bars of kg/cm<sup>2</sup>)

- vóór

- achter

Omtrek van de band

5 1/2 J 14  
4  
25 mm  
175 HR 14 (175 x 355)  
Michelin, XAS  
Cabriolet Coupé

1,6 1,6

1,7 1,8

1,928 m

## ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Accu

Driefase wisselstroomgenerator 750 W

Startmotor { Paris-Rhône  
Ducellier

45 Au  
Paris-Rhône, A 13 R  
D 9 E 14  
6237

(1) Verhoog de bandenspanning met 0,3 bar bij grote snelheid



**CARROSSERIE**

- \* Surface vitrée totale apparente
- \* Distance pare-brise/lunette AR
- \* Largeur aux places AV (aux coudes)
- \* Largeur aux places AR (aux coudes)
- Volume utile du coffre AR
- \* Galerie de toit : charge maximum

	Cabriolet	Coupé
	1,69 m <sup>2</sup>	2,20 m <sup>2</sup>
	1,94 m	2,25 m
	1,43 m	
	1,20 m	1,40 m
	232 dm <sup>3</sup>	239 dm <sup>3</sup>
	50 kg	

**CONSOMMATION ET PERFORMANCES**

- Consommation d'essence aux 100 km (selon norme DIN 70030)
- Consommation moyenne d'huile aux 1000 km (après rodage)
- Vitesse maximale
- Accélération :
  - 400 m, départ arrêté
  - 1000 m, départ arrêté
  - de 0 à 100 km/h

	11,9 dm <sup>3</sup>
	0,5 dm <sup>3</sup>
	186 km/h
	17,1 s
	31,5 s
	10,5 s

**GRAISSAGE ET ENTRETIEN**

- Moteur :
  - Qualité de l'huile
  - Capacité
  - Niveau minimum
  - Vidange
  - Vérification du niveau
- Boîte de vitesses :
  - Qualité de l'huile
  - Capacité
  - Vidange
  - Vérification du niveau
- Pont AR :
  - Qualité de l'huile
  - Capacité
  - Vidange
  - Vérification du niveau
- Pompe d'assistance de direction :
  - Qualité de l'huile
  - Capacité
  - Vérification du niveau
- Organes mécanique : Graissage
- Réservoir à carburant : Capacité

	ESSO UNIFLO 10 W 50
	6 dm <sup>3</sup>
	5 dm <sup>3</sup>
	tous les 5000 km
	tous les 1000 km
	ESSO UNIFLO 10 W 50
	1,35 dm <sup>3</sup>
	tous les 10 000 km
	tous les 5 000 km
	ESSO Gear Oil GX 80
	1,55 dm <sup>3</sup>
	tous les 15 000 km
	tous les 5 000 km
	ESSO B 112 16
	0,65 dm <sup>3</sup>
	tous les 5000 km avec remise à niveau si nécessaire
	tous les 5000 km
	84 dm <sup>3</sup>

\* Caractéristiques communes aux Cabriolets et Coupés 504 moteur 4 cylindres

**KAROSSERIE**

- \* Gesamte sichtbare Scheibenfläche
- \* Abstand Windschutzscheibe/Heckscheibe
- \* Breite an den Vordersitzen (in Ellbogenhöhe)
- \* Breite an den Hintersitzen (in Ellbogenhöhe)
- Inhalt des Kofferraums
- \* Dachgepäckträger : Höchstgewicht

	Cabriolet	Coupé
	1,69 m <sup>2</sup>	2,20 m <sup>2</sup>
	1,94 m	2,25 m
	1,43 m	
	1,20 m	1,40 m
	232 dm <sup>3</sup>	239 dm <sup>3</sup>
	50 kg	

**VERBRAUCH UND FAHRWERTE**

- Kraftstoffverbrauch auf 100 km (nach Norm DIN 70030)
- Ölverbrauch auf 1000 km (nach Einfahrzeit)
- Höchstgeschwindigkeit
- Beschleunigungswerte :
  - 400 m, mit stehendem Start
  - 1000 m, mit stehendem Start von 0 auf 100 km/h

	11,9 dm <sup>3</sup>
	0,5 dm <sup>3</sup>
	186 km/h
	17,1 s
	31,5 s
	10,5 s

**SCHMIERUNG UND WARTUNG**

- Motor :
  - Ölsorte
  - Fassungsvermögen
  - Minimaler Ölstand
  - Ölwechsel
  - Ölstand-Kontrolle
- Wechselgetriebe
  - Ölsorte
  - Fassungsvermögen
  - Ölwechsel
  - Ölstand-Kontrolle
- Hinterachsgetriebe :
  - Ölsorte
  - Fassungsvermögen
  - Ölwechsel
  - Ölstand-Kontrolle
- Pumpe für Servolenkung :
  - Ölsorte
  - Fassungsvermögen
  - Ölstand-Kontrolle
- Mechanische Teile : Schmierung
- Kraftstoffbehälter : Fassungsvermögen

	ESSO UNIFLO 10 W 50
	6 dm <sup>3</sup>
	5 dm <sup>3</sup>
	alle 5000 km
	alle 1000 km
	ESSO UNIFLO 10 W 50
	1,35 dm <sup>3</sup>
	alle 10 000 km
	alle 5 000 km
	ESSO GEAR OIL GX 80
	1,55 dm <sup>3</sup>
	alle 15 000 km
	alle 5 000 km
	ESSO B 112 16
	0,65 dm <sup>3</sup>
	alle 5000 km, wenn nötig Öl nachfüllen
	alle 5000 km
	84 dm <sup>3</sup>

\* Mit den Cabriolet und Coupé 504 4-Zylindermotor gemeinsame Werte.



**CARROZZERIA**

- Superficie vetrata totale apparente
- Distanza parabrezza/lunotto POST
- Larghezza ai sedili ANT (all'altezza dei gomiti)
- Larghezza ai sedili POST (all'altezza dei gomiti)
- Volume utile del bagagliaio POST
- Portabagagli sul tetto : carico massimo

	Cabriolet	Coupé
	1,69 m2	2,20 m2
	1,94 m	2,25 m
		1,43 m
	1,20 m	1,40 m
	232 dm3	239 dm3
		50 kg

**CONSUMI E PRESTAZIONI**

- Consumo di benzina per 100 km (secondo norme DIN 70030)
- Consumo medio d'olio per 100 km (dopo il rodaggio)
- Velocità massima
- Accelerazioni :
- 400 m, partenza da fermo
- 1000 m, partenza da fermo
- da 0 a 100 km/h

	11,9 litri
	0,5 litri
	186 km/h
	17,1 s
	31,5 s
	10,5 s

**LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE**

- Motore :
- Qualità dell'olio
- Capacità
- Livello minimo
- Cambio olio
- Verifica del livello
- Cambio di velocità
- Qualità dell'olio
- Capacità
- Cambio olio
- Verifica del livello
- Ponte POST :
- Qualità dell'olio
- Capacità
- Cambio olio
- Verifica del livello
- Pompa del servosterzo
- Qualità dell'olio
- Capacità
- Verifica del livello

	ESSO UNIFLO 10 W 50
	6 dm3
	5 dm3
	Ogni 5000 km
	Ogni 1000 km
	ESSO UNIFLO 10 W 50
	1,35 dm3
	Ogni 10 000 km
	Ogni 5 000 km
	ESSO GEAR OIL GX 80
	1,55 dm3
	Ogni 15 000 km
	Ogni 5 000 km
	ESSO B 112 16
	0,65 dm3
	Ogni 5000 km ristabilire il livello se necessario
	Ogni 5000 km
	84 dm3

• Caratteristiche comuni ai cabriolet e coupé 504 con motore a 4 cilindri

**CARROSSERIE**

- Totale glasoppervlak
- Afstand tussen voor en achterraut
- Breedte op ellebooghoogte vóór
- Breedte op ellebooghoogte achter
- Kofferinhoud
- Maximum imperiaalbelasting

	Cabriolet	Coupé
	1,69 m2	2,20 m2
	1,94 m	2,25 m
		1,43 m
	1,20 m	1,40 m
	232 dm3	239 dm3
		50 kg

**VERBRUIK EN PRESTATIES**

- Benzineverbruik over 100 km (volgens DIN-norm 70030)
- Olieverbruik over 1000 km (na het inrijden)
- Maximum snelheid
- Acceleratiecijfers :
- 400 m vanaf stilstand
- 1000 m vanaf stilstand
- van 0 tot 100 km/u

	11,9 dm3
	0,5 dm3
	186 km/u
	17,1 sec.
	31,5 sec.
	10,5 sec.

**SMERING EN ONDERHOUD**

- Motor :
- Oliesoort
- Inhoud
- Minimum niveau
- Verversen
- Niveau controle
- Versnellingsbak:
- Oliesoort
- Inhoud
- Verversen
- Niveau controle
- Achterbrug :
- Oliesoort
- Inhoud
- Verversen
- Niveau controle
- Pomp voor stuurbekrachtiging
- Oliesoort
- Inhoud
- Niveau controle

	ESSO UNIFLO 10 W 50
	6 dm3
	5 dm3
	Elke 5000 km
	Elke 1000 km
	ESSO UNIFLO 10 W 50
	1,35 dm3
	Elke 10 000 km
	Elke 5 000 km
	ESSO GEAR OIL GX 80
	1,55 dm3
	Elke 15 000 km
	Elke 5 000 km
	ESSO B 122 16
	0,65 dm3
	Elke 5 000 km zo nodig bijvullen
	Elke 5 000 km
	84 dm3

• Gegevens zijn gelijk aan de 504 cabriolets en coupés met 4 cilinder motor.

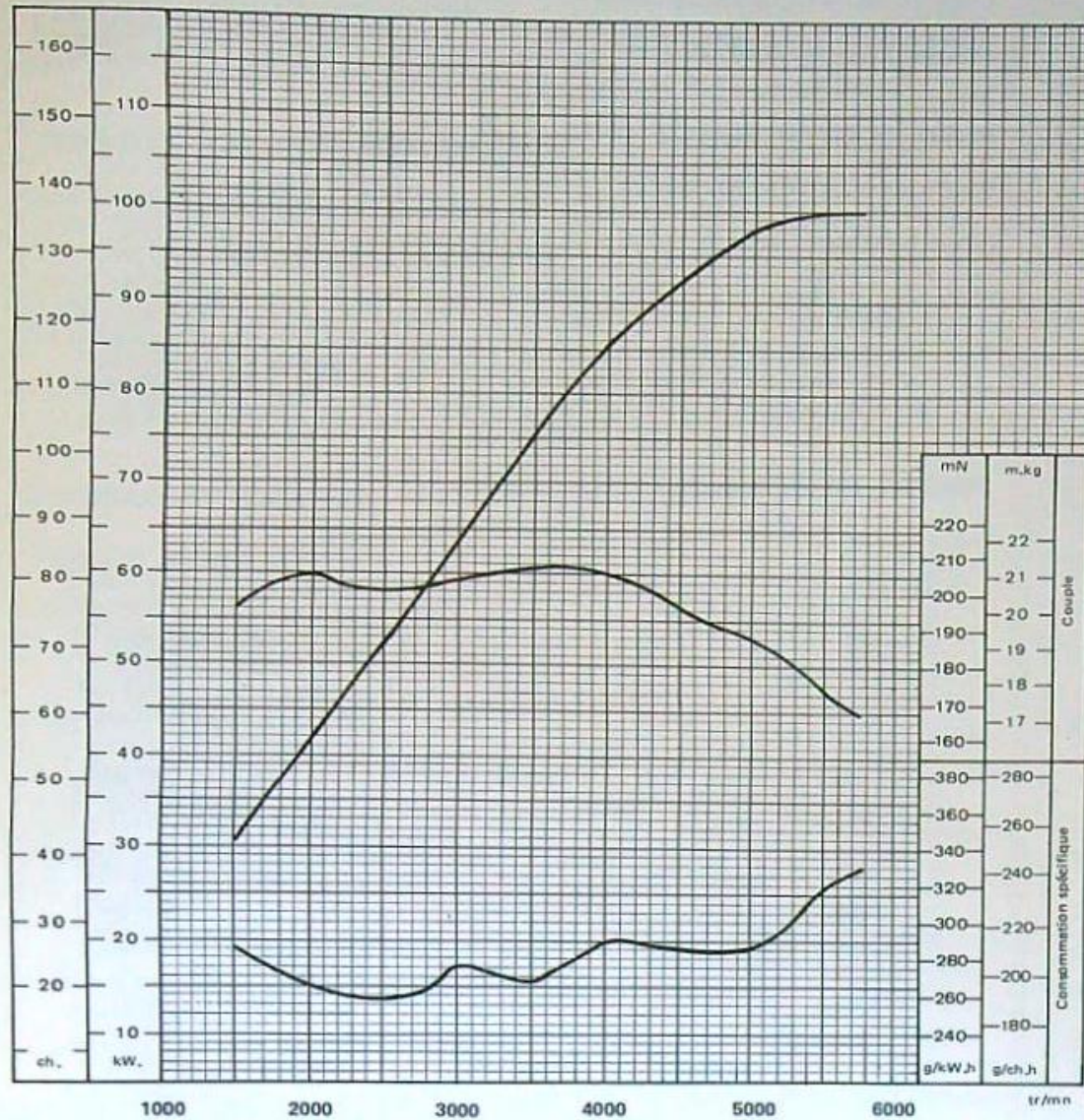


PUISSANCE - COUPLE  
CONSOMMATION

LEISTUNG  
DREHMOMENT  
VERBRAUCH

POTENZA - COPPIA  
CONSUMO

VERMOGEN - KOPPEL  
VERBRUIK



PERFORMANCES RELEVÉES AU BANC  
AUF DEM PRÜFSTAND GEMESSENE WERTE  
PRESTAZIONI RILEVATE AL BANCO  
GELEVERD VERMOGEN OP TESTBANK

Régime ( tr/mn) Motordrehzahl ( U/min) Regime giri/min Motortoerental ( omw/min)	Puissance DIN Leistung DIN Potenza DIN Vermogen DIN		Couple DIN Drehmoment DIN Coppia DIN Koppel DIN		Consumption DIN Verbrauch DIN Consumo DIN Verbruik DIN	
	kW	ch	m.N	m.kg	g/kW.h	g/ch.h
1500	30,60	41,65	195	19,90	286	210
2000	42,85	58,30	204,3	20,85	268	197
2500	52,20	71	199,5	20,35	258	190
3000	64	87,10	203,8	20,80	276	203
3500	75,80	103,05	206,8	21,10	269	198
4000	86	116,95	205,3	20,95	291	214
4500	92,70	126,15	196,5	20,05	287	211
5000	98	133,25	187,2	19,10	288	212
5500	99,40	135,15	172,5	17,60	320	235
5750	100	136	166	16,95	330	243

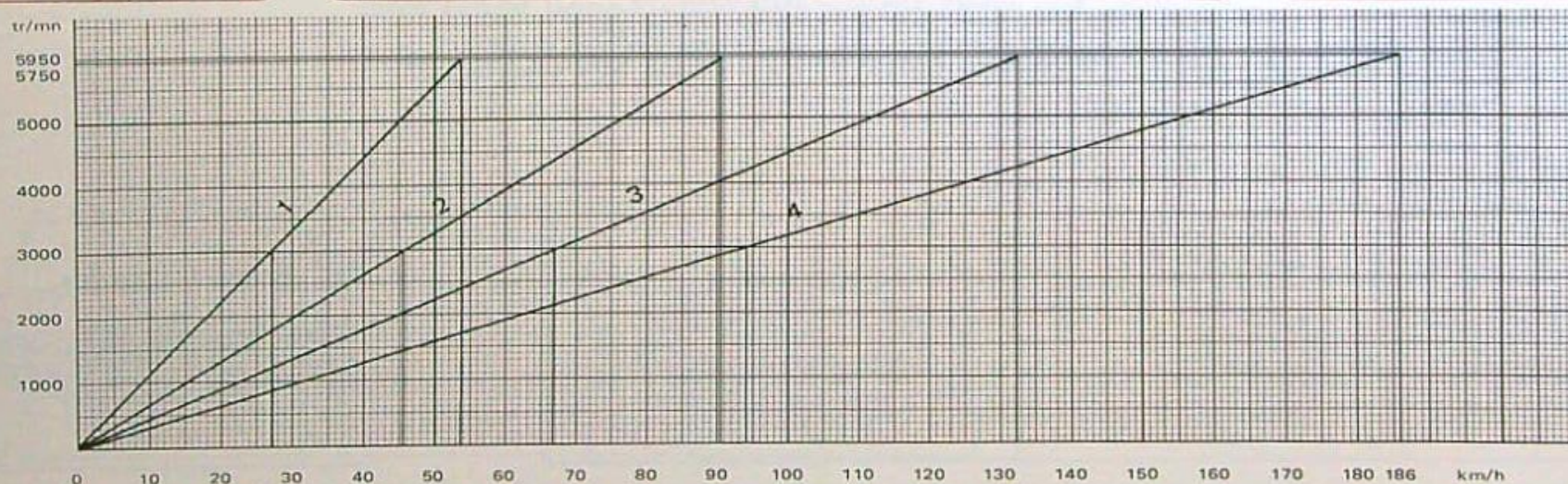


Vitesses théoriques en km/h sur les 4 démultiplications aux divers régimes moteur, avec pneus de 175 x 14 HR (circonférence de roulement 1,928 m)

Theoretische Geschwindigkeit in km/h in den 4 Gangstufen und verschiedenen Motordrehzahlbereichen mit Reifen 175 x 14 HR (Laufumfang 1,928 m)

Velocità teoriche in km/h sulle 4 demoltiplicazioni ai diversi regimi del motore con pneumatici da 175 x 14 HR (circonferenza di rotolamento 1,928 m)

Theoretische snelheid in km/u in de 4 versnellingen bij diverse motor-toerentallen met banden 175 x 14 NR (omtrek van de banden 1,928 m)



tr/mn U/min giri/min omw/min.	1ère 1. Gang 1a 1e	2ème 2. Gang 2a 2e	3ème 3. Gang 3a 3e	4ème 4. Gang 4a 4e
1000	9,05	15,18	22,24	31,29
1500	13,57	22,77	33,36	46,93
2000	18,10	30,36	44,48	62,58
2500	22,62	37,95	55,60	78,22
3000 (1)	27,15	45,54	66,72	93,87
3500	31,67	53,13	77,84	109,51
4000	36,20	60,72	88,96	125,16
4500	40,72	68,31	100,08	140,80
5000	45,25	75,20	111,20	156,45
5500	49,77	83,49	122,32	172,09
5750 (2)	52,03	87,28	127,88	179,91
5950 (3)	53,84	90,32	132,32	186,00

- (1) Régime correspondant au couple maximal
- (2) Régime correspondant à la puissance maximale du moteur
- (3) Régime correspondant à la vitesse maximale en 4ème, et aux vitesses à ne pas dépasser en 1ère, 2ème et 3ème.

- (1) Dem größten Drehmoment des Motors entsprechende Drehzahl
- (2) Der Motorhöchstleistung entsprechende Drehzahl
- (3) Der Höchstgeschwindigkeit im 4. Gang und den im 1. 2. und 3. Gang nicht zu überschreitenden Geschwindigkeiten entsprechende Drehzahl.

- (1) Regime corrispondente alla coppia massima
- (2) Regime corrispondente alla potenza massima del motore
- (3) Regime corrispondente alla velocità massima in 4a e alle velocità da non superare in 1a, 2a e 3a.

- (1) Toerental, corresponderend met het maximum koppel
- (2) Toerental, corresponderend met het maximum motorvermogen
- (3) Toerental, corresponderend aan de maximum snelheid in de 4e versnelling en de snelheden welke niet overschreden mogen worden in de 1e, 2e en 3e versnelling.

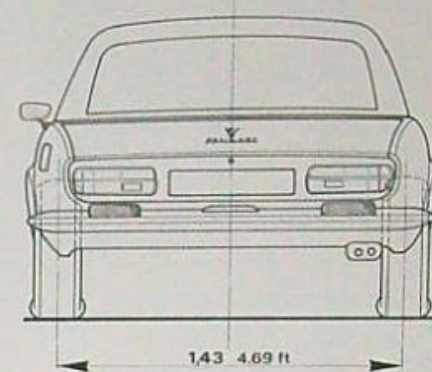
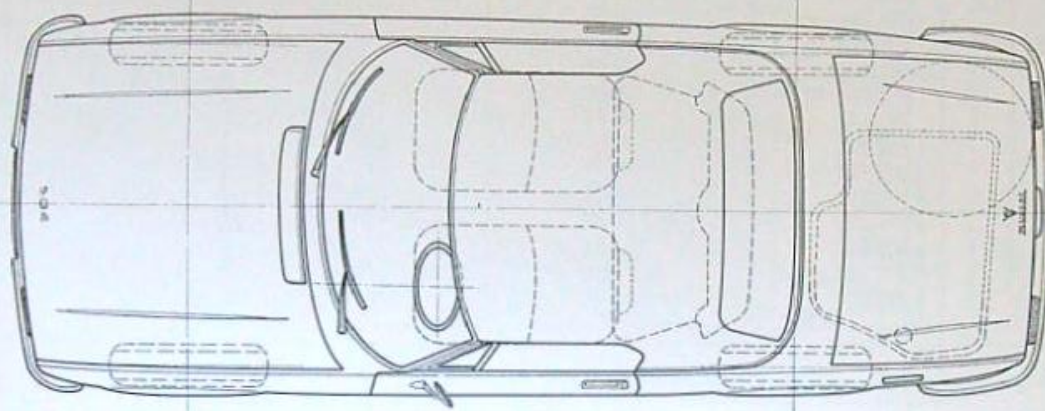
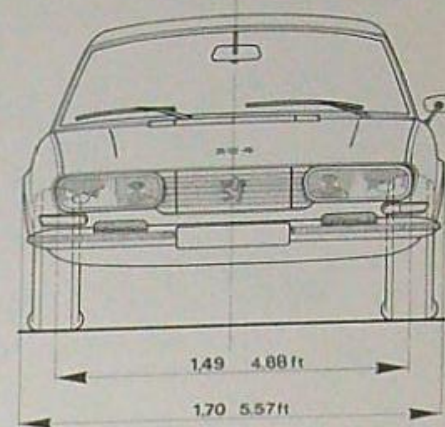
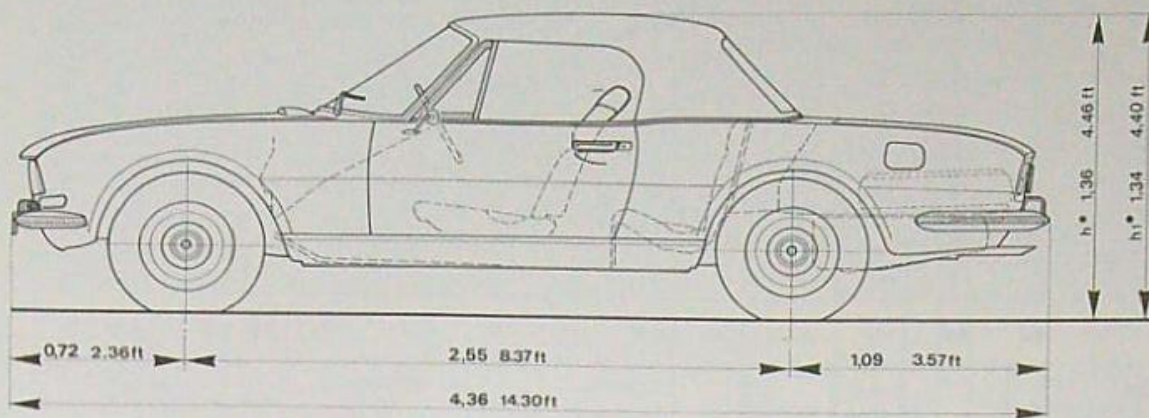


COTES CARACTERISTIQUES DE CARROSSERIE CABRIOLET 504

KAROSSERIEABMESSUNGEN CABRIOLET 504

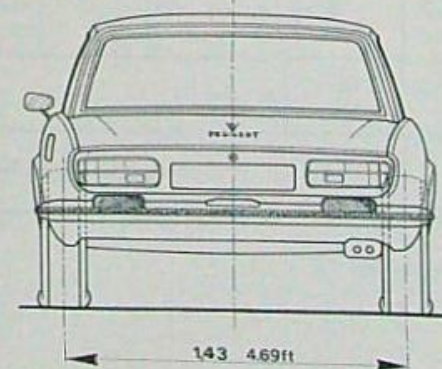
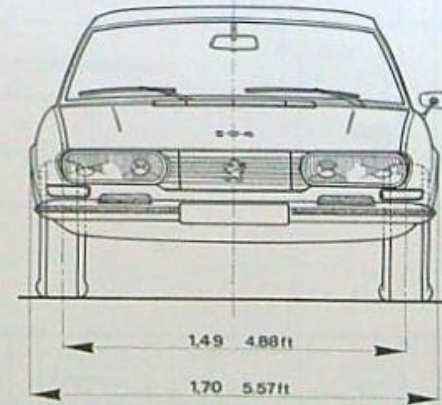
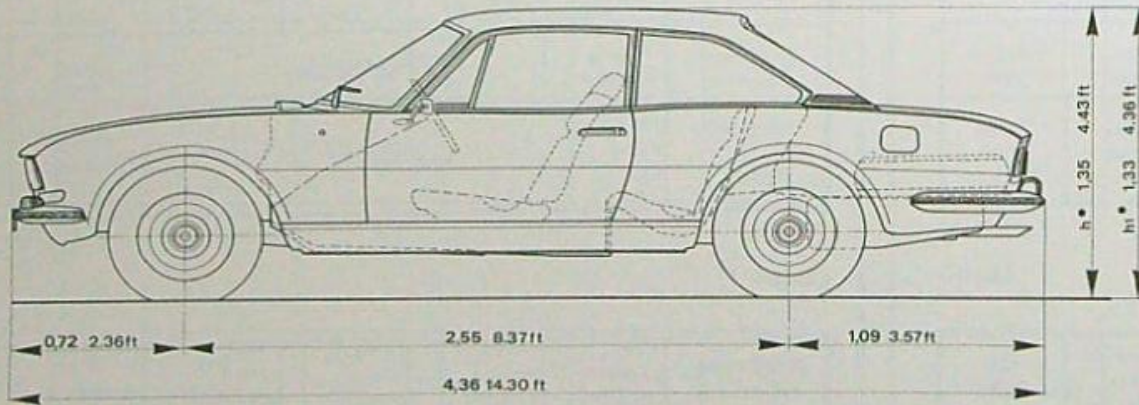
CARATTERISTICHE GENERALI

CARROSSERIE AFMETNGEN VAN DE 504 CABRIOLET





COTES CARACTERISTIQUES DE CARROSSERIE COUPE 504  
 CARROSSERIE AFMETINGEN VAN DE 504 COUPE  
 DIMENSIONI CARATTERISTICHE CARROZZERIA 504 COUPE  
 KAROSSERIEABMESSUNGEN COUPE 504





## TEINTES ET GARNITURES

### Cabriolet

COULEURS CARROSSERIE	Blanc Arosa 1132	Gris fumé métallisé 1396	Bleu argenté métallisé 1395	Brun acajou métallisé 1398	Jaune Tulipe 1397	Noir * 1000
Sièges Teplaine	Noir 3329	Gazelle 3332			Noir 3329	Gazelle 3332
Tapis moquette	Beige 5333				Bronze ancien 5328	Beige 5333

### Coupé

COULEURS CARROSSERIE	Blanc Arosa 1132	Gris fumé métallisé 1396	Gris argenté métallisé 1399	Bleu argenté métallisé 1395	Brun acajou métallisé 1398	Noir * 1000
Sièges drap	Bronze 2322		Bleu Goteborg 2321		Beige 2308	
Tapis moquette	Bronze ancien 5328		Bleu 5327		Beige 5333	
Sièges Teplaine	Noir 3329	Gazelle 3332				
Tapis moquette	Beige 5333					

\* en commande spéciale

## LACKIERUNG UND INNENAUSSTATTUNG

### Cabriolet

KAROSSERIE-FARB TÖNE	Blanc Arosa 1132	Gris fumé métallisé 1396	Bleu argenté métallisé 1395	Brun acajou métallisé 1398	Jaune Tulipe 1397	Noir * 1000
Sitzbezüge Teplaine	Noir 3329	Gazelle 3332			Noir 3329	Gazelle 3332
Teppichboden	Beige 5333				Bronze ancien 5328	Beige 5333

### Coupé

KAROSSERIE-FARB TÖNE	Blanc Arosa 1132	Gris fumé métallisé 1396	Gris argenté métallisé 1399	Bleu argenté métallisé 1395	Brun acajou métallisé 1398	Noir * 1000
Sitzbezüge aus Stoff	Bronze ancien 2322		Bleu Goteborg 2321		Beige 2308	
Teppichboden	Bronze ancien 5328		Bleu 5327		Beige 5333	
Sitzbezüge Teplaine	Noir 3329	Gazelle 3332				
Teppichboden	Beige 5333					

\* auf Sonderbestellung



## TINTE E RIVESTIMENTI

### Cabriolet

COLORI CARROZZERIA	Blanc Arosa	Gris fumé métallisé	Bleu argenté métallisé	Brun acajou métallisé	Jaune Tulipe	Noir * 1000
	1132	1396	1395	1398	1397	
Sedili Teplina	Noir 3329	Gazelle 3332			Noir 3329	Gazelle 3332
Tappeti moquette	Beige 5333				Bronze ancien 5328	Beige 5333

### Coupé

COLORI CARROZZERIA	Blanc Arosa	Gris fumé métallisé	Gris argent métallisé	Bleu argenté métallisé	Brun acajou métallisé	Noir * 1000
	1132	1396	1399	1395	1398	
Sedili panno	Bronze 2322		Bleu Goteborg 2321		Beige 2308	
Tappeti moquette	Bronze ancien 5328		Bleu 5327		Beige 5333	
Sedili Teplina	Noir 3329	Gazelle 332				
Tappeti moquette	Beige 5333					

\* su ordinazione speciale

## KLEUREN EN BEKLEDING

### Cabriolet

KLEUR CARROSSERIE	Blanc Arosa	Gris fumé métallisé	Bleu argenté métallisé	Brun acajou métallisé	Jaune Tulipe	Noir * 1000
	1132	1396	1395	1398	1397	
Stoelen Teplina	Noir 3329	Gazelle 3332			Noir 3329	Gazelle 3332
Vloerbekleding moquette	Bronze Beige 5333				Beige ancien 5328	5333

### Coupé

KLEUR CARROSSERIE	Blanc Arosa	Gris fumé métallisé	Gris argent métallisé	Bleu argenté métallisé	Brun acajou métallisé	Noir * 1000
	1132	1396	1399	1395	1398	
Stoelen stof	Bronze 2322		Bleu Goteborg 2321		Beige 2308	
Vloerbekleding moquette	Bronze ancien 5328		Bleu 5327		Beige 5333	
Stoelen Teplina	Noir 3329	Gazelle 332				
Vloerbekleding moquette	Beige 5333					

\* Op speciale bestelling

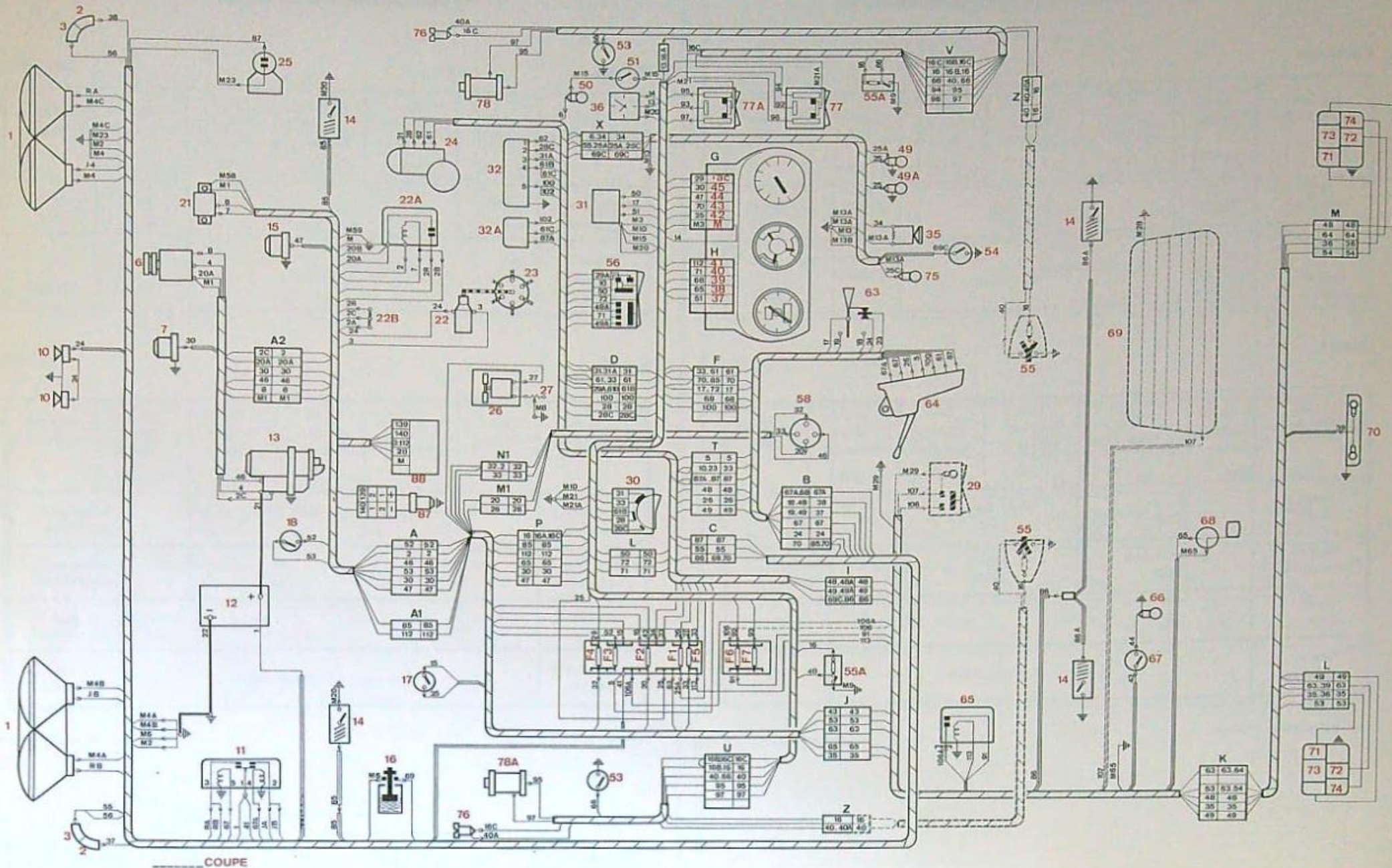


SCHEMA  
ELECTRIQUE

ELEKTRISCHE  
ANLAGE

IMPIANTO  
ELETTRICO

ELEKTRISCH  
SCHEMA



COUPE



## SCHEMA ELECTRIQUE

- 1 - Projecteur
- 2 - Clignotant AV
- 3 - Lanterne AV
- 6 - Alternateur
- 7 - Manoccontact d'huile
- 10 - Avertisseurs
- 11 - Relais
- 12 - Batterie
- 13 - Démarreur
- 14 - Plaquette de frein
- 15 - Prise de thermomètre d'eau
- 16 - Réservoir liquide de frein
- 17 - Interrupteur de stops
- 18 - Interrupteur de phares de recul
- 21 - Régulateur
- 22 - Bobine
- 22 A - Relais bobine
- 22 B - Résistance bobine
- 23 - Distributeur
- 24 - Moteur essuie-vitre
- 25 - Pompe lave-vitre
- 26 - Ventilateur de climatisation
- 27 - Rhéostat de climatisation
- 29 - Interrupteur vitre arrière
- 30 - Interrupteur essuie-vitre/lave-vitre
- 31 - Central de clignotement
- 32 - Relais essuie-vitre
- 32 A - Temporisateur
- 35 - Allume-cigarettes
- 36 - Montre
- 37 - Témoin clignotants
- 38 - Jauge carburant
- 39 - Témoin de phares
- 40 - Témoin de signal de détresse
- 41 - Compte-tours
- 42 - Témoin de lanternes
- 43 - Témoin de sécurité de freinage
- 44 - Témoin de température d'eau
- 45 - Témoin de pression d'huile
- 46 - Eclairage de climatisation
- 49 A - Eclairage du cendrier
- 50 - Eclairage du vide-poches
- 51 - Interrupteur éclairage du vide-poches
- 53 - Interrupteur de porte
- 54 - Interrupteur de frein à main
- 55 - Eclairage intérieur
- 55 A - Plafonnier
- 56 - Interrupteur signal de détresse
- 58 - Antivol
- 63 - Inverseur de clignotants et commande avertisseurs
- 64 - Commutateur d'éclairage
- 65 - Relais vitre arrière chauffante
- 66 - Eclairage du coffre
- 67 - Interrupteur de coffre
- 68 - Transmetteur de jauge
- 69 - Vitre arrière chauffante
- 70 - Eclairage plaque de police
- 71 - Phare de recul
- 72 - Stop
- 73 - Clignotant AR
- 74 - Lanterne AR
- 76 - Feux de gabarit de porte
- 77 - Interrupteur lave-vitre droit
- 77 A - Interrupteur lave-vitre gauche
- 78 - Moteur lave-vitre droit
- 78 A - Moteur lave-vitre gauche
- 87 - Capteur
- 88 - Coffret électronique

## ELEKTRISCHE ANLAGE

- 1 - Scheinwerfer
- 2 - Blinker, vorne
- 3 - Standlicht, vorne
- 6 - Lichtmaschine
- 7 - Oldruckschalter
- 10 - Signalanlage
- 11 - Relais
- 12 - Batterie
- 13 - Anlasser
- 14 - Bremsbelagplatte
- 15 - Wasserthermometeranschluss
- 16 - Bremsflüssigkeitsbehälter
- 17 - Bremslichtschalter
- 18 - Rückfahrcheinwerferschalter
- 21 - Regler
- 22 - Zündspule
- 22 A - Zündspulenrelais
- 22 B - Zündspulenwiderstand
- 23 - Zündverteiler
- 24 - Scheibenwischermotor
- 25 - Pumpe Scheibenwaschanlage
- 26 - Ventilator Klimaanlage
- 27 - Rheostat Klimaanlage
- 29 - Schalter heizbare Heckscheibe
- 30 - Schalter Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage
- 31 - Blinkautomat
- 32 - Scheibenwischerrelais
- 32 A - Zeitrelais
- 35 - Zigarettenanzünder
- 36 - Zettuhr
- 37 - Blinkerkontrollleuchte
- 38 - Benzinstandanzeiger
- 39 - Fernlichtkontrollleuchte
- 40 - Kontrollleuchte Warnblinkanlage
- 41 - Drehzahlmesser
- 42 - Standlichtkontrollleuchte
- 43 - Bremskontrollleuchte
- 44 - Wasserthermometerkontrollleuchte
- 45 - Oldruckkontrollleuchte
- 49 - Beleuchtung für Hebelgruppe der Klimaanlage
- 49 A - Aschenbecherbeleuchtung
- 50 - Handschuhfachbeleuchtung
- 51 - Schalter Handschuhfachbeleuchtung
- 53 - Türschalter
- 54 - Handbremschalter
- 55 - Innenbeleuchtung
- 55 A - Deckenleuchte
- 56 - Schalter Warnblinkanlage
- 58 - Sicherheitschloss
- 63 - Kippschalter für Blinker und Signalanlage
- 64 - Lichtschalter
- 65 - Relais heizbare Heckscheibe
- 66 - Kofferraumbeleuchtung
- 67 - Kofferraumschalter
- 68 - Benzinstandgeber
- 69 - Heizbare Heckscheibe
- 70 - Nummernschildbeleuchtung
- 71 - Rückfahrcheinwerfer
- 72 - Bremslichter
- 73 - Blinker, hinten
- 74 - Rücklicht
- 76 - Turbegrenzungsleuchten
- 77 - Schalter rechter Scheibenheber
- 77 A - Schalter linker Scheibenheber
- 78 - Motor rechter Scheibenheber
- 78 A - Motor linker Scheibenheber
- 87 - Impulsgeber
- 88 - Elektronisches Schaltgerät

## IMPIANTO ELETRICO

- 1 - Proiettori
- 2 - Lampeggiatori ANT
- 3 - Luci di posizione ANT
- 6 - Alternatore
- 7 - Manoccontacto dell'olio
- 10 - Avvisatori
- 11 - Relé
- 12 - Batteria
- 13 - Motorino d'avviamento
- 14 - Piastrine dei freni
- 15 - Presa termometro dell'acqua
- 16 - Serbatoio liquido dei freni
- 17 - Interruttore indicatori d'arresto
- 18 - Interruttore fan di retromarcia
- 21 - Regolatore
- 22 - Bobina
- 22 A - Relé bobina
- 22 B - Resistenza bobina
- 23 - Distributore
- 24 - Motorino tergicristallo
- 25 - Pompa lavavetro
- 26 - Ventilatore di climatizzazione
- 27 - Reostato di climatizzazione
- 29 - Interruttore lunotto termico POST
- 30 - Interruttore tergicristallo/lavavetro
- 31 - Centrale indicatori di direzione
- 32 - Relé tergicristallo
- 32 A - Temporizzatore
- 35 - Accendisigari
- 36 - Orologio
- 37 - Spia lampeggiatori
- 38 - Indicatore livello carburante
- 39 - Spia fari
- 40 - Spia segnale d'emergenza
- 41 - Contagiri
- 42 - Spia luci di posizione
- 43 - Spia sicurezza di frenata
- 44 - Spia temperatura dell'acqua
- 45 - Spia pressione dell'olio
- 49 - Illuminazione comandi climatizzazione
- 49 A - Illuminazione portacenere
- 50 - Illuminazione vano portaganti
- 51 - Interruttore illuminazione vano portaganti
- 53 - Interruttore di porta
- 54 - Interruttore freno a mano
- 55 - Illuminazione interna
- 55 A - Plafoniera
- 56 - Interruttore segnale d'emergenza
- 58 - Antifurto
- 63 - Deviatore indicatori di direzione e comando avvisatori
- 64 - Commutatore d'illuminazione
- 65 - Relé lunotto termico POST
- 66 - Illuminazione bagagliaio
- 67 - Interruttore bagagliaio
- 68 - Rilevatore livello carburante
- 69 - Lunotto termico POST
- 70 - Illuminazione targa
- 71 - Fari di retromarcia
- 72 - Indicatori d'arresto
- 73 - Lampeggiatori POST
- 74 - Luci di posizione POST
- 76 - Luci d'ingombro sulla porta
- 77 - Interruttore alzacristallo destro
- 77 A - Interruttore alzacristallo sinistro
- 78 - Motorino alzacristallo destro
- 78 A - Motorino alzacristallo sinistro
- 87 - Trasmettitore d'impulsi
- 88 - Cofanetto elettronico

## ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 1 - Koplampen
- 2 - Richtingaanwijzers vóór
- 3 - Stadslichten
- 6 - Wisselstroomgenerator
- 7 - Oldrukscontact
- 10 - Claxons
- 11 - Relais
- 12 - Accu
- 13 - Startmotor
- 14 - Slijtagecontact v.d. remblokken
- 15 - Temperatuurmeter aanstuiting
- 16 - Riemvliesstofreservoir
- 17 - Stoplichtschakelaar
- 18 - Achterruitlampschakelaar
- 21 - Spanningsregelaar
- 22 - Bobine
- 22 A - Bobine relais
- 22 B - Bobine weerstand
- 23 - Verdelers
- 24 - Ruitewissermotor
- 25 - Ruitesproeierpomp
- 26 - Kachelventilator
- 27 - Regelbare weerstand v.d. kachelventilator
- 29 - Schakelaar v.d. achterruitverwarming
- 30 - Ruitewisserschakelaar/ Ruitesproeierbediening
- 31 - Clignoteurautomat
- 32 - Ruitewissersrelais
- 32 A - Tijdschakelaar v.d. ruitewissers
- 35 - Sigarette-aansteker
- 36 - Elektrisch klokje
- 37 - Controlelampje v.d. clignoteurs
- 38 - Benzinemeter
- 39 - Grootlicht controlelampje
- 40 - Controlelampje voor alarm-knipperlichtinstall.
- 41 - Toerenteller
- 42 - Stadslicht controlelampje
- 43 - Controlelampje v.d. remmen
- 44 - Koelwater controlelampje
- 45 - Oldruks controlelampje
- 49 - Verlichting van de kachelbediening
- 49 A - Verlichting van de asbak
- 50 - Verlichting v.h. handschoenenkastje
- 51 - Schakelaar v.d. verlichting v.h. handschoenenkastje
- 53 - Portierschakelaar
- 54 - Handremschakelaar
- 55 - Binnenverlichting
- 55 A - Binnenlicht (plafond)
- 56 - Schakelaar voor alarm-knipperlichtinstall
- 58 - Stuurslot
- 63 - Richtingaanwijzerschakelaar en claxonbediening
- 64 - Verlichtingsschakelaar
- 65 - Relais van de achterruitverwarming
- 66 - Kofferverlichting
- 67 - Schakelaar van kofferverlichting
- 68 - Benzinemeter element / Tankvlotter
- 69 - Verwarme achterruit
- 70 - Kentekenplaatverlichting
- 71 - Achterruitlichten
- 72 - Stoplichten
- 73 - Richtingaanwijzers achter
- 74 - Achterlichten
- 76 - Waarschuwingslichten van geopend portier
- 77 - Schakelaar van elektrische raambediening, rechts
- 77 A - Schakelaar v. elektrische raambediening, links
- 78 - Motor van raammechanisme, rechts
- 78 A - Motor van raammechanisme, links
- 87 - Impulsgever
- 88 - Elektronische schakeling



